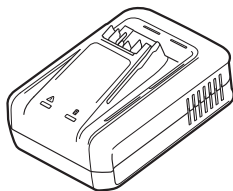


AL 1830 CV
Art. 14901

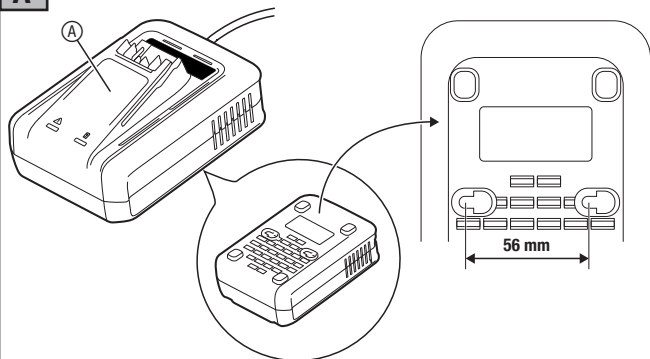


AL 18V-44
Art. 14912

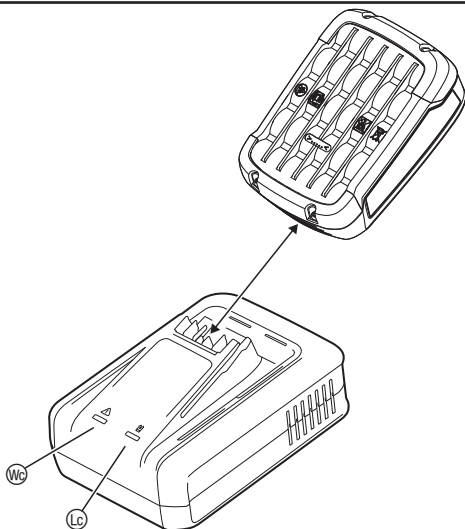
de Betriebsanleitung	4	nl Gebruiksaanwijzing	98
Akku-Schnell-Ladegerät		Accu-snellader	
en Operator's manual	11	no Bruksanvisning	104
Battery Quick Charger		Batteri-hurtiglader	
fr Mode d'emploi	17	pl Instrukcja obsługi	110
Chargeur rapide de batterie		Szybka ładowarka akumulatorów	
bg Инструкция за експлоатация	23	pt Bruksanvisning	116
Акумулаторно бързо зарядно устройство		Batteri-hurtiglader	
cs Návod k obsluze	30	ro Instrucțiuni de utilizare	122
Rychlonabíječka akumulátorů		Încărcător rapid acumulator	
da Brugsanvisning	36	ru Инструкция по эксплуатации	128
Accu-hurtigoplader		Зарядное устройство для быстрой зарядки аккумулятора	
el Οδηγίες χρήσης	42	sk Návod na obsluhu	135
Ταχυφορτιστής μπαταρίας		Rychlonabíječka akumulátoru	
es Instrucciones de empleo	49	sl Navodilo za uporabo	147
Cargador rápido de batería		Hitri polnilnik akumulatorjev	
et Kasutusjuhend	56	sq Manual përdorimi	147
Aku kiirllaadija		Karikues i shpejtë baterie	
fi Käyttöohje	62	sr Uputstvo za rad	153
Akkukäyttöinen pikalaturi		Brzi punjač za baterije	
hr Upute za uporabu	68	sv Bruksanvisning	159
Punjač za brzo punjenje baterija		Batterisnabbladdare	
hu Használati utasítás	74	tr Kullanma Kılavuzu	165
Akkumulátor gyorsöltő készülék		Hızlı aku şarj cihazı	
it Istruzioni per l'uso	80	uk Інструкція з експлуатації	171
Caricabatterie rapido		Зарядний пристрій для прискороної зарядки акумуляторної батареї	
lt Eksploatavimo instrukcija	86		
Akumuliatoriaus greito krovimo kroviklis			
lv Lietošanas instrukcija	92		
Ātrais akumulatoru lādētājs			

AL 18V-44, Art. 14912

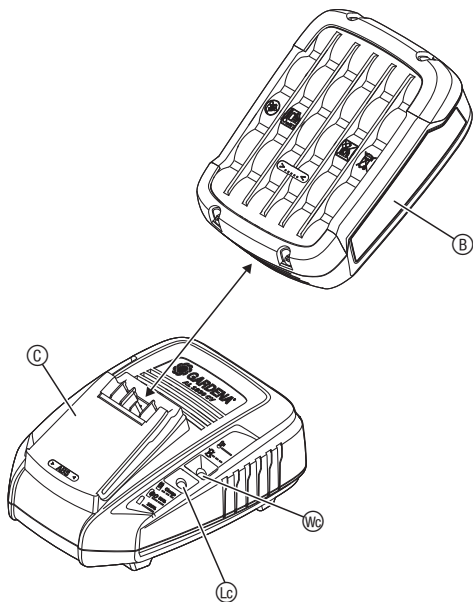
A



01



02



de GARDENA Akku-Schnell-Ladegeräte

Originalbetriebsanleitung

1. SICHERHEIT	4
2. MONTAGE	6
3. BEDIENUNG	6
4. WARTUNG	7
5. LAGERUNG	8
6. FEHLERBEHEBUNG	8
7. TECHNISCHE DATEN	9
8. ZUBEHÖR/ERSATZTEILE	9
9. GARANTIE/SERVICE	9
10. ENTSORGUNG	10

1. SICHERHEIT

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

- **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Laden Sie nur Li-Ionen Akkus des POWER FOR ALL System Typs PBA 18V ab einer Kapazität von 1,5 Ah (ab 5 Akkuzellen). Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Akkus.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

-  **Benutzen Sie das Ladegerät nur in geschlossenen Räumen und halten Sie es von Feuchtigkeit fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.
- **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller oder von Partnern des POWER FOR ALL Systems empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird (Akku-Typ: PBA 18V ... / Kompatible Ladegeräte: AL 18 ...).
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten.** Der Akku kann brennen oder explodieren. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Bei falscher Anwendung oder beschädigtem Akku kann brennbare Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzliche ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Achten Sie auf die heißen Kontakte, wenn Sie den Akku entfernen.** Die Kontakte des Akkus können nach dem Gebrauch heiß sein.
- **Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdenden Umgebungen.**
- **Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, lassen Sie dies von GARDENA oder einer autorisierten Kundendienststelle für GARDENA-Elektrowerkzeuge ausführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.**

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das **POWER FOR ALL Akku-Schnell-Ladegerät 18V** ist zum Laden der entsprechenden **POWER FOR ALL System-Akkus** vorgesehen und für den Einsatz im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt.

Das Produkt ist nicht für den Langzeitbetrieb geeignet.

1.3 Zusätzliche elektrische Sicherheitshinweise



GEFAHR! **Herzstillstand.**

Das Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken und zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen (z.B. beim Herzschrittmacher).

→ Konsultieren Sie vor dem Gebrauch dieses Produktes Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Implantats.



GEFAHR! **Erstickengefahr.**

Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickengefahr für Kleinkinder.

→ Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

2. MONTAGE

Ladegerät AL 18V-44 an die Wand montieren [Abb. A]

Das Ladegerät kann entweder stehend (Tischbetrieb) oder hängend an der Wand betrieben werden.

→ Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Ladegerät montieren.

1. Bohren Sie 2 Bohrlöcher im Abstand von 56 mm in eine tragfeste Wand.
2. Stecken Sie Dübel mit Rundkopfschrauben (\varnothing 5–6,5 mm) in die Bohrlöcher.
3. Befestigen Sie das Ladegerät (A), indem Sie es auf die Schrauben hängen.

3. BEDIENUNG

3.1 Akku laden [Abb. O1 / O2]



ACHTUNG! **Körperverletzung**

Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen.

→ Beachten Sie die Netzspannung!

1. Schließen Sie das Akku-Ladegerät (A) oder (C) an eine Netzsteckdose an.
2. Schieben Sie den Akku (B) in den Ladeschacht des Akku-Ladegeräts (A) oder (C).

Der Akku gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

3.2 Bedeutung der Anzeigeelemente

3.2.1 Anzeige am Ladegerät

Blinklicht (schnell) grüne Akku-Ladeanzeige




Der Schnellladevorgang wird durch **schnelles Blinken** der **grünen** Akku-Ladeanzeige  signalisiert.

Hinweis: Der Schnellladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe 7. TECHNISCHE DATEN.

Blinklicht (langsam) grüne Akku-Ladeanzeige





Bei einem Ladestand des Akkus von ca. 80 % **blinkt** die **grüne** Akku-Ladeanzeige  langsam.

Der Akku kann zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

Dauerlicht grüne Akku-Ladeanzeige



Das **Dauerlicht** der **grünen** Akku-Ladeanzeige  signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das Dauerlicht der Akku-Ladeanzeige , dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

Dauerlicht rote Akku-Fehleranzeige



Das **Dauerlicht** der **roten** Akku-Fehleranzeige  signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist, siehe 7. TECHNISCHE DATEN.

Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Schnellladung um.

Blinklicht rote Akku-Fehleranzeige



Das **Blinklicht** der **roten** Akku-Fehleranzeige  signalisiert eine andere Störung des Ladevorganges, siehe 6. FEHLERBEHEBUNG.

3.2.2 Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nach einander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

4. WARTUNG

4.1 Akku-Ladegerät reinigen

Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche und die Kontakte des Akkus und des Akku-Ladegeräts stets sauber und trocken sind, bevor Sie das Akku-Ladegerät anschließen.

→ **Verwenden Sie kein fließendes Wasser.**

→ Reinigen Sie die Kontakte und die Kunststoffteile mit einem weichen, trockenen Tuch.





5. LAGERUNG

Außerbetriebnahme

Das Produkt muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.

1. Reinigen Sie das Akku-Ladegerät (siehe 4. WARTUNG).
2. Bewahren Sie das Akku-Ladegerät an einem trockenen, geschlossenen und frostsicheren Ort auf.

6. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Ladevorgang ist nicht möglich. • Grüne Akku-Ladeanzeige  leuchtet dauerhaft. • Rote Akku-Fehleranzeige  blinkt. [Abb. 02]	Akku ist nicht (richtig) aufgesetzt.	→ Setzen Sie den Akku korrekt auf das Ladegerät auf.
	Akkukontakte sind verschmutzt.	→ Reinigen Sie die Akkukontakte (z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus. → Ersetzen Sie gegebenenfalls den Akku.
	Akkutemperatur ist außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereichs.	→ Warten Sie, bis die Akkutemperatur wieder zwischen 0 °C und + 45 °C liegt.
	Akku ist defekt.	→ Ersetzen Sie den Akku.
Grüne Akku-Ladeanzeige  / die rote Akku-Fehleranzeige  leuchten nicht [Abb. 02]	Netzstecker des Ladegerätes ist nicht (richtig) eingesteckt.	→ Stecken Sie den Netzstecker (vollständig) in die Steckdose.
	Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät ist defekt.	→ Prüfen Sie die Netzspannung. → Lassen Sie gegebenenfalls das Ladegerät durch einen autorisierten Vertragshändler oder durch den GARDENA Service prüfen.

7. TECHNISCHE DATEN

Akku-Schnell-Ladegeräte	Einheit	Wert (AL 1830 CV)	Wert (AL 18V-44)
Netzspannung	V (AC)	220–240	220–240
Netzfrequenz	Hz	50–60	50–60
Nennleistung	W	70	105
Akku-Ladespannung	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Max. Akku-Ladestrom	A	3,0	4,4
Akku-Ladezeit 97 – 100 % (ca.)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C	0–45	0–45
Gewicht	g	400	475
Schutzklasse		□/ II	□/ II

Geeignete POWER FOR ALL System Akkus: PBA 18V.

8. ZUBEHÖR/ERSATZTEILE

GARDENA System-Akku: Akku für zusätzliche Laufzeit oder zum Austausch.

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Art. 14903

Art. 14905

9. GARANTIE/SERVICE

9.1 Produktregistrierung

Registrieren Sie Ihr Produkt unter gardena.com/regISTRATION.

9.2 Service

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online: www.gardena.com/contact

10. ENTSORGUNG

10.1 Entsorgung des Produkts

(gemäß Richtlinie 2012/19/EU)



Das Produkt darf nicht über den normalen Haushaltsmüll entsorgt werden. Es muss gemäß den geltenden lokalen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.

Important!

Entsorgen Sie das Produkt über oder durch Ihre örtliche Recycling-Sammelstelle.

10.2 Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte (gilt nur für Deutschland)

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertrieber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet. Vertrieber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m² sowie Vertrieber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro und Elektronikgeräte anbieten und auf dem

Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer unentgeltlich; und

2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertrieber hat beim Abschluss des Kaufvertrages für das neue Elektro oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgerätes zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien

- 1 (Wärmeüberträger),
- 2 (Bildschirmgeräte) und
- 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm)

beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertrieber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

en GARDENA Battery Quick Charger

Translation of the original instructions

1. SAFETY	11
2. ASSEMBLY	13
3. OPERATION	13
4. MAINTENANCE	14
5. STORAGE	15
6. TROUBLESHOOTING	15
7. TECHNICAL DATA	16
8. ACCESSORIES/SPARE PARTS	16
9. SERVICE	16
10. DISPOSAL	16

1. SAFETY

1.1 General safety instructions




Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



Keep these instructions in a safe.

Only use the battery charger if you are familiar with all of its functions and are able to perform these without limitation or have received appropriate instructions.

- **This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.
- **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This will ensure that children do not play with the charger.
- **Only charge lithium-ion batteries of the POWER FOR ALL system type PBA 18V with a capacity of 1.5 Ah or more (5 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging volt-age of the battery charger. Do not charge non-rechargeable batteries.** Otherwise there is a risk of fire and explosion.
-  **Only use the battery charger in closed rooms and keep it away from moisture.** The ingress of water into a battery charger increases the risk of electric shock.

- **Keep the battery charger clean.** Dirt poses a risk of electric shock.
- **Always check the battery charger, including cable and plug, before use. Do not use the battery charger if you notice any damage. Do not open the battery charger yourself, ensure that any repairs are performed only by qualified personnel using only original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- **Do not operate the battery charger on easily combustible surfaces (e. g. paper, textiles etc.) or in combustible environments.** There is a risk of fire because the battery charger heats up during charging.
- **Do not cover the battery charger's ventilation slots.** The battery charger may otherwise overheat and no longer function properly.
- **Only charge the batteries with battery chargers recommended by the manufacturer or by partners of the POWER FOR ALL system.** A battery charger that is suitable for a certain type of battery poses a fire hazard when used with other batteries (battery type: PBA 18V etc. / Compatible battery chargers: AL 18 etc.).
- **Vapours may also escape if the battery is damaged or used improperly. Ensure that the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects.** The vapours may irritate the respiratory tract.
- **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may escape from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid gets in your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **Be careful of the hot contacts when removing the battery.** The battery contacts may be hot after use.
- **Do not use the product in explosive atmospheres.**
- **If a replacement of the connecting cable is necessary, let this be carried out by GARDENA or an authorised service centre for GARDENA power tools in order to avoid safety hazards.**

1.2 Intended use

The **POWER FOR ALL Battery Quick Charger 18V** is intended to charge relevant **POWER FOR ALL System Batteries** and is intended for use in private house and hobby gardens. The product is not intended for long term use.

1.3 Additional electrical safety instructions



DANGER! **Risk of cardiac arrest.**

This product generates an electromagnetic field during operation. This electromagnetic field may affect the functionality of active or passive medical implants (e.g. pacemakers), which may result in serious injury or death.

- Consult your doctor and the manufacturer of your implant before using this product.



DANGER! **Risk of suffocation.**

There is a choking hazard for small children due to the polybag.

- Keep small children away when you assemble the product.

2. ASSEMBLY

To mount the AL 18V-44 Charger on the Wall [Fig. A]

The charger can be used either in a standing (tabletop) position or mounted on the wall.

- Before mounting the charger, unplug it from the power source.

1. Drill two holes spaced 56 mm apart into a sturdy wall.
2. Insert wall plugs with round head screws (diameter 5–6.5 mm) into the holes.
3. Attach the charger (A) by aligning it with the screws and securing it in place.

3. OPERATION

3.1 To charge the battery [Fig. O1 / O2]:



CAUTION! **Physical injury.**

The voltage of the power source must match the voltage specified on the rating plate of the charger.

- Note the mains voltage!

1. Connect the battery charger (A) or (C) into a mains socket.
2. Slide the battery (B) into the charging slot of the battery charger (A) or (C).

The battery is not included with the product as standard. You can find the complete selection of accessories in our accessories range.

Thanks to the intelligent charging process, the charge condition of the battery is automatically detected and then charged up with the optimal charge current depending on battery temperature and voltage.

In this way, the battery is treated with care and remains permanently fully charged when it is stored in the charger.

3.2 Meaning of the indication elements

3.2.1 Indication on the charger

(Fast) Flashing of the Green Battery Charge Indicator (L)



The rapid-charging procedure is indicated by fast flashing of the green battery charge indicator (L).

Note: The rapid-charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see 7. TECHNICAL DATA.

(Slow) Flashing of the Green Battery Charge Indicator (L)



When the charging condition of the battery is 80 %, the **green** battery charge indicator (L) **flashes slowly**. The battery can be removed for immediate use.

Continuous Lighting of the Green Battery Charge Indicator (L)



Continuous lighting of the **green** battery charge indicator (L) indicates that the battery is fully charged.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator (L) indicates that the mains plug is inserted in the socket outlet and that the battery charger is ready for operation.

Continuous Lighting of the Red Battery Error Indicator (M)



Continuous lighting of the **red** battery error indicator (M) indicates that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, see 7. TECHNICAL DATA. As soon as the allowable charging temperature range is reached, the bat-tery charger automatically switches to rapid charging.

Flashing Red Battery Charge Indicator (M)



A flashing red battery error indicator (M) indicates a different malfunction of the charging procedure, see 6. TROUBLESHOOTING.

3.2.2 Practical advice

When the charger is used continuously, or for several consecutive charge cycles without interruption, the charger may heat up. This is, however, harmless and

does not indicate that the charger has a technical defect.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

4. MAINTENANCE

4.1 To clean the battery charger

Make sure that the surface and the contacts of the battery and the battery charger always are clean and dry before you connect the battery charger.

- **Do not use running water.**
- Clean the contacts and the plastic parts with a soft and dry cloth.





5. STORAGE

To put into storage:

The product must be stored away from children.

1. Clean the battery charger (see 4. MAINTENANCE).
2. Store the battery charger in a dry, enclosed and frost-free place.

6. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Charging is not possible. • Green battery charge indicator  is continuously lit. • Red battery error indicator  is flashing. [Fig. 02]	The battery is not connected (correctly).	→ Connect the battery to charger correctly.
	Battery contacts are dirty.	→ Clean the battery contacts (e. g. by connecting and disconnecting the battery several times. → Replace the battery if necessary.
	Battery temperature is outside the permissible charging temperature range.	→ Wait until the battery temperature is between 0 °C and + 45 °C again.
	Battery is defective.	→ Replace the battery.
Green battery charge indicator  / the red battery error indicator  is not illuminated [Fig. 02]	Mains plug of the charger is not (correctly) plugged in.	→ Insert the mains plug into the mains socket (completely).
	Socket outlet, mains cable or charger is defective.	→ Check the mains voltage. → Let the charger be checked if necessary by an authorised specialist dealer or the GARDENA Service.

7. TECHNICAL DATA

Battery Quick Charger	Unit	Value (AL 1830 CV)	Value (AL 18V-44)
Mains voltage	V (AC)	220–240	220–240
Mains frequency	Hz	50–60	50–60
Rated power	W	70	105
Battery charging voltage	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Max. battery charging current	A	3,0	4,4
Battery charging time 97 – 100 % (ca.)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Permitted charging temperature range	°C	0–45	0–45
Weight	g	400	475
Protection class		□ / II	□ / II

Appropriate POWER FOR ALL system Batteries: PBA 18V.

8. ACCESSORIES/SPARE PARTS

GARDENA System Battery: Battery for additional duration or for replacement

PBA 18V/45 P4A

Art. 14903

PBA 18V/72 P4A

Art. 14905

9. SERVICE

The current contact information for our service department can be found online:
www.gardena.com/contact

10. DISPOSAL

(in accordance with 2012/19/EU)



The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations

Important!

→ Dispose of the product through or via your municipal recycling collection centre.


fr Chargeur rapide de batterie GARDENA

Traduction des instructions d'origine

1. SÉCURITÉ.....	17
2. MONTAGE.....	19
3. UTILISATION.....	19
4. ENTRETIEN.....	21
5. REMISAGE.....	21
6. DÉPANNAGE.....	21
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	22
8. ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE.....	22
9. SERVICE.....	22
10. MISE AU REBUT.....	22

1. SÉCURITÉ


1.1 Instructions générales de sécurité

-  **Lisez toutes les consignes et les instructions de sécurité.** *Le non-respect des avertissements et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

Conservez ces instructions en lieu sûr.

N'utilisez le chargeur de batterie que si vous connaissez toutes ses fonctions et si vous êtes capable de les exécuter sans limitation ou si vous avez reçu les instructions appropriées.

- **Ce chargeur n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes ayant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et des personnes ayant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'une personne responsable de leur sécurité les supervise ou leur ait enseigné le fonctionnement du chargeur en toute sécurité et s'ils sont conscients des dangers associés.** Sinon, il y a un risque d'erreurs de manipulation et de blessures.
- **Surveillez les enfants pendant l'utilisation, le nettoyage et la maintenance, et ce, afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.**
- **Chargez uniquement les batteries Li-ion de type PBA 18 V du système POWER FOR ALL à partir d'une capacité de 1,5 Ah (à partir de 5 cellules de batterie). La tension de la batterie doit correspondre à la tension de charge de batterie du chargeur de batterie. Ne chargez pas des batteries non rechargeables.** Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie et d'explosion.

-  **N'utilisez le chargeur de batterie que dans des pièces fermées et conservez-le à l'abri de l'humidité. L'infiltration d'eau dans un chargeur de batterie augmente le risque de choc électrique.**
- **Maintenez le chargeur de batterie propre.** La saleté présente un risque de choc électrique. **Vérifiez systématiquement le chargeur de batterie, y compris le câble et la fiche, avant utilisation. N'utilisez pas le chargeur de batterie si vous remarquez des dommages. N'ouvrez pas le chargeur de batterie, veillez à ce que les réparations soient effectuées par un personnel qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs de batterie, câbles et fiches endommagés augmentent le risque de choc électrique.
- **N'utilisez pas le chargeur de batterie sur des surfaces facilement inflammables (par exemple, papier, textiles, etc.) ou dans des environnements inflammables.** Il existe un risque d'incendie, car le chargeur de batterie chauffe pendant la charge.
- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur de batterie.** Dans le cas contraire, le chargeur de batterie risque de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.
- **Ne chargez les batteries qu'avec les chargeurs de batterie recommandés par le fabricant ou par les partenaires du système POWER FOR ALL.** Un chargeur de batterie compatible avec un certain type de batterie présente un risque d'incendie quand il est utilisé avec d'autres batteries (type de batterie : PBA 18 V, etc. / Chargeurs de batterie compatibles : AL 18, etc.).
- **Des vapeurs peuvent également s'échapper si la batterie est endommagée ou mal utilisée. Veillez à ce que la zone soit bien ventilée et consultez un médecin en cas d'effets indésirables.** Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
- **En cas d'utilisation inadéquate ou si la batterie est endommagée, du liquide inflammable peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin.** Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer des démangeaisons ou des brûlures.
- **Faites attention aux contacts chauds lorsque vous retirez la batterie.** Les contacts de la batterie peuvent être chauds après utilisation.
- **N'utilisez pas le produit dans une atmosphère explosive.**
- **Si le câble de raccord doit être remplacé, cette opération doit être effectuée par GARDENA ou par un centre de service agréé pour les outils électriques GARDENA afin d'éviter tout risque pour la sécurité.**

1.2 Utilisation prévue

Le **chargeur rapide de batterie POWER FOR ALL 18 V** a été conçu pour charger les **batteries du système POWER FOR ALL** et est destiné à être utilisé dans les jardins de maison et de loisir. Le produit n'est pas conçu pour un fonctionnement de longue durée.

1.3 Consignes supplémentaires relatives à la sécurité électrique



DANGER ! **Risque d'arrêt cardiaque.**

Ce produit génère un champ électromagnétique durant son fonctionnement. Ce champ électromagnétique peut affecter le fonctionnement des implants médicaux actifs ou passifs (par exemple, les pacemakers), ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

→ Consultez votre médecin et le fabricant de votre implant avant d'utiliser ce produit.



DANGER ! **Risque d'étouffement.**

Les jeunes enfants risquent également de s'étouffer avec le sachet en plastique.

→ Tenez les enfants en bas âge à l'écart pendant le montage du produit.

2. MONTAGE

Pour fixer le chargeur AL 18 V-44 au mur [fig. A]

Le chargeur peut être utilisé en position debout (sur une table) ou fixé au mur.

→ Avant de fixer le chargeur, débranchez-le de la source d'alimentation.

1. Percez deux trous espacés de 56 mm dans un mur solide.
2. Insérez les chevilles murales avec des vis à tête ronde (diamètre de 5 à 6,5 mm) dans les trous.
3. Fixez le chargeur (A) en l'alignant sur les vis.

3. UTILISATION

3.1 Pour charger la batterie [fig. O1 / O2] :



ATTENTION ! **Blessures corporelles.**

La tension de l'alimentation doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique du chargeur.

→ Respectez la tension de secteur !

1. Branchez le chargeur de batterie (A) ou (C) sur une prise secteur.
2. Faites glisser la batterie (B) dans le logement de charge du chargeur de batterie (A) ou (C).

La batterie n'est pas fournie de série avec le produit. Vous trouverez la sélection complète d'accessoires dans notre gamme d'accessoires. Le procédé de charge intelligent permet de détecter automatiquement l'état de charge de la batterie et de la charger avec le courant de charge optimal, en fonction de la température et de la tension de la batterie.

La batterie est ainsi préservée et reste toujours pleinement chargée lorsqu'elle est conservée dans le chargeur de batterie.

3.2 Signification des éléments d'affichage

3.2.1 Témoins sur le chargeur

Clignotement (rapide) du témoin vert de charge de batterie 



La procédure de charge rapide est signalée par un clignotement rapide du témoin vert de charge de batterie .

Remarque : La procédure de charge est uniquement possible si la température de la batterie se situe dans la plage de température de charge autorisée : voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Clignotement (lent) du témoin vert de charge de batterie 




Lorsque l'état de charge de la batterie est de 80 %, le témoin **vert** de charge de batterie  **clignote lentement.**

La batterie peut être retirée pour une utilisation immédiate.

Témoin vert de charge de batterie allumé en continu 



Témoin **vert** de charge de batterie **allumé en continu**  cela signifie que la batterie est complètement chargée.

Lorsque la batterie n'est pas insérée, le témoin de charge de batterie **s'allume en continu**  pour indiquer que la fiche secteur est insérée dans la prise de courant et que le chargeur de batterie est prêt à fonctionner.

Témoin rouge d'erreur de batterie                     

4. ENTRETIEN

4.1 Nettoyage du chargeur de batterie

Assurez-vous que la surface et les contacts de la batterie et du chargeur de batterie sont toujours propres et secs avant de brancher le chargeur de batterie.

- **N'utilisez pas d'eau courante.**
- Nettoyez les contacts et les pièces en plastique avec un chiffon sec et doux.





5. REMISAGE

Remisage :

Le produit doit être rangé hors de portée des enfants.

1. Nettoyez le chargeur de batterie (voir 4. ENTRETIEN).
2. Remisez le chargeur de batterie dans un endroit sec, fermé et à l'abri du gel.

6. DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
La charge n'est pas possible. • Le témoin vert de charge de batterie  est allumé en continu. • Le témoin rouge d'erreur de batterie  clignote. [Fig. 02]	La batterie n'est pas mise en place (correctement).	→ Mettez la batterie correctement en place dans le chargeur de batterie.
	Les contacts de la batterie sont encrassés.	→ Nettoyez les contacts de la batterie (p. ex., en branchant et en débranchant la batterie plusieurs fois. Le cas échéant, remplacez la batterie).
	La température de la batterie est en dehors de la plage de température de charge admise.	→ Attendez jusqu'à ce que la température de la batterie soit de nouveau comprise entre 0 °C et +45 °C.
	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez les piles.
Le témoin vert de charge de batterie  / le témoin rouge d'erreur de batterie  est éteint [fig. 02]	La fiche du chargeur de batterie n'est pas branchée (correctement).	→ Enfichez la fiche secteur (entièrement) dans la prise secteur.
	La prise de courant, le câble d'alimentation ou le chargeur de batterie sont défectueux.	→ Vérifiez la tension du secteur. → Faites contrôler le chargeur, si nécessaire, par un revendeur agréé ou par le service GARDENA.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Chargeur rapide de batterie	Unité	Valeur (AL 1830 CV)	Valeur (AL 18 V-44)
Tension du secteur	V (CA)	220-240	220-240
Fréquence du secteur	Hz	50-60	50-60
Puissance nominale	W	70	105
Tension de charge de la batterie	V (CC)	14,4–18	14,4–18
Courant max. de charge de la batterie	A	3,0	4,4
Temps de charge de la batterie 97 – 100 % (env.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Plage de température de charge autorisée	°C	0–45	0–45
Poids	g	400	475
Classe de protection		□/ II	□/ II

Batteries adéquates POWER FOR ALL : PBA 18 V.

8. ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE

Batterie du système
GARDENA :

Batterie pour une durée d'utilisation supplémentaire
ou de remplacement

PBA 18 V/45 P4A
PBA 18 V/72 P4A

Réf. 14903
Réf. 14905

9. SERVICE

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante : www.gardena.com/contact

10. MISE AU REBUT

(conformément à la directive 2012/19/UE)



Ne jetez pas ce produit dans les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur

Important !

→ Mettez au rebut le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

Mise au rebut en France :

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :



→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :




bg GARDENA бързо зарядно устройство за акумулаторни батерии

Превод на оригиналните инструкции

1. БЕЗОПАСНОСТ	23
2. МОНТАЖ	26
3. ОБСЛУЖВАНЕ	26
4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ	28
5. СЪХРАНЕНИЕ	28
6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ	28
7. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	29
8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	30
9. СЕРВИЗ	30
10. ИЗХВЪРЛЯНЕ	30

1. БЕЗОПАСНОСТ

1.1 Общи инструкции за безопасност


→  Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Пазете тези инструкции на безопасно място.

Използвайте зарядното устройство за акумулаторни батерии само ако сте запознати с всички негови функции и сте в състояние да ги изпълнявате без ограничения или сте получили подходящи – инструкции.

→ Това зарядно устройство не е предназначено за използване от деца или лица с физически, сетивни или умствени ограничения или липса на опит или знания. Това зарядно устройство може да се използва от деца на възраст от 8 или повече години и от

лица, които имат физически, сетивни или умствени ограничения или липса на опит или познания, ако лице, отговорно за тяхната безопасност, ги наблюдава или ги е инструктирало относно безопасната работа със зарядното устройство и те разбират свързаните с това опасности. В противен случай съществува риск от грешки при работа и наранявания.

- **Наблюдавайте децата по време на употреба, почистване и техническо обслужване.** Така ще сте сигурни, че децата не си играят със зарядното устройство.
- **Зареждайте само литиевойонни батерии от системата POWER FOR ALL, тип PBA, 18 V, с капацитет 1,5 Ah или по-висок (от 5 акумулаторни клетки или повече).** Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на напрежението на зареждане на акумулаторни батерии на зарядното устройство за акумулаторни батерии. **Не зареждайте акумулаторни батерии, които са непрезареждаеми.** В противен случай съществува риск от пожар и експлозия.
-  **Използвайте зарядното устройство за акумулаторни батерии само в затворени помещения и го дръжте далеч от влага. Попадането на вода в зарядното устройство за акумулаторни батерии увеличава риска от токов удар.**
- **Поддържайте зарядното устройство за акумулаторни батерии чисто.** Замърсяването създава риск от електрически удар. **Винаги проверявайте зарядното устройство за акумулаторни батерии, включително кабела и щепсела, преди употреба. Не използвайте зарядното устройство за акумулаторни батерии, ако забележите някаква повреда. Не отваряйте сами зарядното устройство за акумулаторни батерии, уверете се, че всички ремонти се извършват само от квалифициран персонал, който използва само оригинални резервни части.** Повредените зарядни устройства за акумулаторни батерии, кабели и щепсели увеличават риска от електрически удар.
- **Не поставяйте зарядното устройство за акумулаторни батерии върху лесно запалими повърхности (напр. хартия, текстил и др.) или в горима среда.** Съществува риск от пожар, защото зарядното устройство за акумулаторни батерии се нагрива по време на зареждане.
- **Не покривайте вентилационните отвори на зарядното устройство за акумулаторни батерии.** В противен случай зарядното устройство за акумулаторни батерии може да прегрее и да спре да функционира правилно.
- **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства за акумулаторни батерии, препоръчани от производителя или от партньори на системата POWER FOR ALL.** Зарядно устройство за акумулаторни батерии, което е подходящо за определен тип акумулаторна батерия, представлява опасност от пожар, когато

се използва с други акумулаторни батерии (тип на акумулаторната батерия: PBA 18 V и др./съвместими зарядни устройства за акумулаторни батерии: AL 18 и др.).

- **Също така ако акумулаторната батерия е повредена или се използва неправилно, може да се отделят пари. Уверете се, че площта е добре проветрена, а при възникване на нежелани реакции потърсете медицинска помощ.** Парите може да раздразнят дихателните пътища.
- **Ако акумулаторната батерия се използва неправилно или ако е повредена, от нея може да изтече запалима течност; избягвайте контакт. При възникване на случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите Ви, потърсете допълнителна медицинска помощ.** Течността, изхвърлена от батерията, може да причини раздразнения или изгаряния.
- **Внимавайте с горещите контакти при отстраняването на акумулаторната батерия.** Възможно е контактите на акумулаторната батерия да са горещи след употреба.
- **Не използвайте продукта в експлозивна атмосфера.**
- **Ако е необходима смяна на свързващия кабел, оставете това да се извърши от GARDENA или от оторизиран сервизен център за електрически инструменти GARDENA, за да се избегнат опасности за безопасността.**

1.2 Предназначение

Бързото зарядно устройство за акумулаторни батерии POWER FOR ALL 18 V е предназначено за зареждане на съответните **акумулаторни батерии от системата POWER FOR ALL** и за използване в частни домове и хоби градинарство. Продуктът не е предназначен за дългосрочно използване.

1.3 Допълнителни инструкции за електрическа безопасност



ОПАСНОСТ!

Риск от спиране на сърдечната дейност.

Този продукт генерира електромагнитно поле по време на работа. Това електромагнитно поле може да повлияе на функционалността на активни или пасивни медицински импланти (напр. пейсмейкъри), което може да доведе до сериозно нараняване или смърт.

- Консултирайте се с Вашия лекар и производителя на Вашия имплант, преди да използвате този продукт.



ОПАСНОСТ!

Опасност от задушаване.

Съществува опасност от задушаване за малки деца поради наличието на полиетиленовата торбичка.

- Дръжте малките деца далеч по време на монтажа на продукта.

2. МОНТАЖ

За да монтирате зарядното устройство AL 18 V-44 на стената [фиг. А]

Зарядното устройство може да се използва както в изправено положение (върху плот), така и монтирано на стената.

→ Преди да монтирате зарядното устройство, го изключете от източника на захранване.

1. Пробийте два отвора на разстояние 56 mm в здрава стена.
2. Поставете дюбелите с винтове с кръгла глава (диаметър 5 – 6,5 mm) в отворите.
3. Закрепете зарядното устройство (А) като го подравните с винтовете и го фиксирате на място.

3. ОБСЛУЖВАНЕ

3.1 За да заредите акумулаторната батерия [фиг. O1/O2]:



ВНИМАНИЕ!

Физическо нараняване.

Напрежението на източника на захранване трябва да съответства на напрежението, посочено на табелката с данни на зарядното устройство.

→ Обърнете внимание на напрежението на мрежата!

1. Включете зарядното устройство (А) или (С) в контакт на електрическата мрежа.
2. Плъзнете акумулаторната батерия (В) в слота за зареждане на зарядното устройство за акумулаторни батерии (А) или (С).

Акумулаторната батерия не е стандартно включена в продукта. Можете да намерите пълният набор принадлежности в нашата гама принадлежности. Интелигентният процес на зареждане автоматично разпознава нивото на заряд на акумулаторната батерия и я зарежда с оптималния заряден ток в зависимост от температурата и напрежението на акумулаторната батерия.


Това щади акумулаторната батерия и тя остава напълно заредена, когато се съхранява в зарядното устройство.

3.2 Значение на елементите на индикацията

3.2.1 Индикация на зарядното устройство

(Бързо) Мигане на зеления индикатор за зареждане на акумулаторната батерия




Процесът на бързо зареждане се указва чрез бързо мигане на зеления индикатор за заряд на акумулаторната батерия .

Забележка: Процесът на бързо зареждане е възможен само, ако температурата на акумулаторната батерия е в рамките на допустимия температурен диапазон на зареждане, вжиде 7.. **ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ.**

(Бавно) Мигане на зеления индикатор за зареждане на акумулаторната батерия





Когато нивото на заряд на акумулаторната батерия достигне 80 %, **зеленият** индикатор за зареждане на акумулаторната батерия  **мига бавно.**

Акумулаторната батерия може да бъде отстранена за незабавна употреба.

Постоянна светлина на зеления индикатор за зареждане на акумулаторната батерия




Постоянна светлина на **зеления** индикатор за заряд на акумулаторната батерия  указва, че акумулаторната батерия е напълно заредена.

Когато акумулаторната батерия не е поставена, **постоянната светлина** на индикатора за заряд на акумулаторната батерия  показва, че захранващият щепсел е включен в електрическия контакт и че зарядното устройство за акумулаторни батерии е готово за работа.

Постоянна светлина на червения индикатор за грешка в акумулаторната батерия




Постоянната светлина на **червения** индикатор за грешка в акумулаторната батерия  показва, че температурата на акумулаторната батерия не е в рамките на допустимия температурен диапазон за зареждане, вжиде 7. **ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ.**

Щом се достигне допустимият температурен диапазон на зареждане, зарядното устройство за акумулаторни батерии автоматично се включва на бързо зареждане.

Мигащ червен индикатор за грешка в акумулаторната батерия



Мигащият червен индикатор за грешка в акумулаторната батерия  показва различни неизправности в процедурата за зареждане, вжиде 6. **ТЪРСЕНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.**

3.2.2 Практичен съвет

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато или в продължение на няколко последователни цикъла на зареждане без прекъсване, зарядното устройство може да се загрее. Това, обаче, е нормално и

не означава, че зарядното устройство има технически дефект. Значително намаленото време на работа след зареждане показва, че характеристиките на акумулаторната батерия са се влошили и тя трябва да бъде сменена.

4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

4.1 Почистване на зарядното устройство за акумулаторни батерии

Уверете се, че повърхността и контактите на акумулаторната батерия и на зарядното устройство за акумулаторни батерии са винаги чисти и сухи, преди да включите зарядното устройство към електрическата мрежа.

- **Не използвайте течаща вода.**
- Почистете контактите и пластмасовите части с мека и суха кърпа.



5. СЪХРАНЕНИЕ

За оставяне за съхранение:

Продуктът трябва да се съхранява на място, което е извън обсега на деца.

1. Почистване на зарядното устройство за акумулаторни батерии (вижте 4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).
2. Съхранявайте зарядното устройство за акумулаторни батерии на сухо закрито място, без условия за замръзване.

6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Проблем	Вероятна причина	Решение
<p>Процесът на зареждане не е възможен.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Зеленият индикатор за зареждане на акумулаторната батерия  свети непрекъснато. • Червеният индикатор за грешка на акумулаторната батерия  мига. [фиг. 02] 	<p>Акумулаторната батерия не е поставена (правилно).</p> <p>Контактите на акумулаторната батерия са замърсени.</p>	<p>→ Свържете правилно акумулаторната батерия към зарядното устройство.</p> <p>→ Почистете контактите на акумулаторната батерия (напр. чрез неколккратно свързване и разкачване на акумулаторната батерия. Сменете акумулаторната батерия, ако е необходимо.</p>
	<p>Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия диапазон на температура на зареждане.</p>	<p>→ Изчакайте докато температурата на акумулаторната батерия отново влезе в диапазона между 0°C и +45°C.</p>

Проблем	Вероятна причина	Решение
	Акумулаторната батерия е дефектна.	→ Сменете акумулаторната батерия.
Зеленият индикатор за зареждане на индикатор (L) / червеният индикатор за грешка в индикатор за грешка (MC) не свети [фиг. 02]	Щепселът към електрозахранващата мрежа не е включен (правилно).	→ Включете (изцяло) щепсела към електрозахранващата мрежа в електрическия контакт.
	Електрическият контакт, кабелът за електрозахранващата мрежа или зарядното устройство е дефектно.	→ Проверете мрежовото напрежение. Ако е необходимо, обърнете се към оторизиран специализиран дилър или сервиз на GARDENA за проверка на зарядното устройство.

7. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Бързо зарядно устройство за акумулаторни батерии	Единица	Стойност (AL 1830 CV)	Стойност (AL 18V-44)
Мрежово напрежение	V (AC)	220 – 240	220 – 240
Мрежова честота	Hz	50 – 60	50 – 60
Номинална мощност	W	70	105
Напрежение на зареждане на акумулаторната батерия	V (DC)	14,4 – 18	14,4 – 18
Макс. заряден ток на акумулаторната батерия	A	3,0	4,4
Време за зареждане на акумулаторната батерия 97 – 100% (приблизително)			
PBA 18 V 2,0Ah W-B	мин	45	34
PBA 18 V 2,5Ah W-B	мин	60	43
PBA 18 V 4,0Ah W-C	мин	95	59
Допустим температурен диапазон на зареждане	°C	0 – 45	0 – 45
Тегло	kg	400	475
Клас на защита		□/II	□/II

Акумулаторни батерии подходящи за система POWER FOR ALL: PBA 18 V.

8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Акумулаторна батерия от системата GARDENA:

Акумулаторна батерия за допълнително времетраене или за смяна.

PBA 18 V/45 P4A
PBA 18 V/72 P4A

Арт. 14903
Арт. 14905

9. СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес: www.gardena.com/contact

10. ИЗХВЪРЛЯНЕ

(в съответствие с Директива 2012/19/EC)



Продуктът не трябва да се изхвърля заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да се изхвърля в съответствие с местните разпоредби за опазване на околната среда

Важно!

→ Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен център за събиране и рециклиране на отпадъци.


cs Rychlonabíječka GARDENA

Překlad původních pokynů

1. BEZPEČNOST.	31
2. MONTÁŽ.	33
3. OBSLUHA.	33
4. ÚDRŽBA.	34
5. SKLADOVÁNÍ.	34
6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB.	34
7. TECHNICKÁ DATA.	35
8. PŘÍSLUŠENSTVÍ / NÁHRADNÍ DÍLY.	36
9. SERVIS.	36
10. LIKVIDACE.	36


1. BEZPEČNOST

1.1 Obecné bezpečnostní pokyny

-  **Pozorně si přečtete všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému poranění.

Tyto pokyny uchovávejte na bezpečném místě.

Nabíječku používejte pouze tehdy, pokud jste dobře obeznámeni se všemi jejími funkcemi a jste schopni provádět všechny činnosti bez omezení nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

- **Tato nabíječka není určena pro použití dětmi nebo osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností či znalostí.** Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či nedostatkem zkušeností nebo znalostí pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba poučila o bezpečném provozu nabíječky a rozumí souvisejícím nebezpečím. V opačném případě hrozí nebezpečí provozních chyb a zranění.
- **Dohlížejte na děti během používání, čištění a údržby.** Tím zajistíte, že děti si s nabíječkou nebudou hrát.
- **Nabíjejte pouze lithium-iontové akumulátory typu PBA 18V systému POWER FOR ALL s kapacitou 1,5 Ah a vyšší (5 článků nebo více).** Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. **Nenabíjejte akumulátory, které nejsou určené k dobíjení.** V opačném případě hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
-  **Nabíječku používejte pouze v uzavřených místnostech a udržujte ji mimo dosah vlhkosti.** Vniknutím vody do nabíječky se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Udržujte nabíječku čistou.** Nečistoty představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem. **Před použitím nabíječku vždy zkontrolujte, včetně kabelu a zástrčky.** Nepoužívejte nabíječku, pokud si všimnete jakéhokoliv poškození. Nabíječku neotevírejte sami. Zajistěte, aby opravy prováděl pouze kvalifikovaný personál s využitím výhradně originálních náhradních dílů. Poškozené nabíječky, kabely a konektory zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíječku neprovozujte na snadno hořlavých površích (např. na papíře, textilu atd.) ani v hořlavém prostředí.** Hrozí riziko požáru, protože nabíječka se během nabíjení zahřívá.
- **Nezakrývejte ventilační otvory nabíječky.** V opačném případě se nabíječka může přehřát a přestane správně fungovat.

- **Akumulátor nabíjejte pouze pomocí nabíječek doporučených výrobcem nebo partnery systému POWER FOR ALL.** Nabíječka, která je vhodná pro určitý typ akumulátoru, představuje nebezpečí požáru při použití s jinými akumulátory (typ akumulátoru: PBA 18V atd. /kompatibilní nabíječky: AL 18 atd.).
- **Pokud je akumulátor poškozený nebo nesprávně používán, mohou také unikat výpary.** Ujistěte se, že je prostor dobře větraný, a vyhledejte lékařskou pomoc, pokud se u vás vyskytnou nežádoucí účinky. Výpary mohou podráždit dýchací ústrojí.
- **Při nesprávném použití nebo při poškození akumulátoru může dojít k úniku hořlavé kapaliny z akumulátoru.** Vyvarujte se kontaktu s kapalinou. Pokud dojde k náhodnému kontaktu, opláchněte postižené místo vodou. Pokud se tato kapalina dostane do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina vyteká z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popáleniny.
- **Při vyjímání akumulátoru dejte pozor na horké kontakty.** Po použití mohou být kontakty akumulátoru horké.
- **Výrobek nepoužívejte ve výbušném prostředí.**
- **Pokud je nutné vyměnit spojovací kabel, nechte to provést společnost GARDENA nebo autorizované servisní středisko pro elektrické nástroje GARDENA, aby se předešlo bezpečnostním rizikům.**

1.2 Zamýšlené použití

Rychlonabíječka **POWER FOR ALL 18V** je určena k nabíjení příslušných akumulátorů systému **POWER FOR ALL** a je určena k použití v domácích a hobby zahradách. Výrobek není určen k dlouhodobému používání.

1.3 Další pokyny týkající se elektrické bezpečnosti



NEBEZPEČÍ! **Riziko srdeční zástavy.**

Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole. Toto elektromagnetické pole může ovlivnit fungování aktivních nebo pasivních lékařských přístrojů (např. kardiostimulátorů), což může mít za následek vážná nebo smrtelná zranění.

- Před použitím tohoto výrobku se poradte se svým lékařem a s výrobcem implantovaného přístroje.



NEBEZPEČÍ! **Nebezpečí udušení.**

Malým dětem hrozí nebezpečí udušení polyetylenovým sáčkem.

- Během montáže výrobku zamezte přístupu malých dětí.

2. MONTÁŽ

Montáž nabíječky AL 18V-44 na stěnu [obr. A]

Nabíječku lze používat volně položenou (na stole) nebo připevnit na stěnu.

→ Před montáží nabíječky ji odpojte od zdroje napájení.

1. Vyvrtejte do pevné stěny dva otvory 56 mm od sebe.
2. Do otvorů zasuněte hmoždinky se šrouby s kulatou hlavou (průměr 5–6,5 mm).
3. Zarovnejte nabíječku (A) se šrouby a zajistěte ji na místě.

3. OBSLUHA

3.1 Nabíjení akumulátoru [obr. O1/O2]:



VAROVÁNÍ!

Tělesné zranění.

Napětí zdroje napájení musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku nabíječky.

→ Zkontrolujte síťové napětí!

1. Připojte nabíječku (A) nebo (C) do elektrické zásuvky.
2. Zasuňte akumulátor (B) do nabíjecího otvoru nabíječky (A) nebo (C).

Akumulátor není standardně součástí výrobku. Kompletní nabídku příslušenství naleznete v naší nabídce příslušenství. Inteligentní nabíjení automaticky rozezná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru ho vždy nabíjí optimálním nabíjecím proudem.

Tím se akumulátor šetří a při uchování v nabíječce je vždy plně nabit.

3.2 Význam indikačních prvků:

3.2.1 Ukazatele na nabíječce

(Rychle) Bliká zelená kontrolka nabíjení akumulátoru (L)



Rychlé nabíjení je signalizováno rychlým blikáním zelené kontrolky nabíjení akumulátoru (L).

Poznámka: Rychlé nabíjení je možné pouze tehdy, pokud je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu teplot pro nabíjení, viz kapitola 7. TECHNICKÁ DATA.

(Pomalou) Bliká zelená kontrolka nabíjení akumulátoru (L)



Pokud je akumulátor nabitý na 80 %, **zelená** kontrolka nabití akumulátoru (L) **blíká pomalu**.

Akumulátor lze vyjmout a ihned použít.



Zelená kontrolka nabíjení akumulátoru svítí nepřerušovaně (L)



Když **nepřerušovaně svítí zelená** kontrolka stavu nabití akumulátoru (L) signalizuje, že akumulátor je plně nabitý.

Pokud není vložen akumulátor, **nepřerušované světlo** kontrolky stavu nabití akumulátoru (L) značí, že síťová zástrčka je zasunuta do elektrické zásuvky a že nabíječka je připravena k použití.

Červená chybová kontrolka akumulátoru svítí nepřerušovaně



Když **nepřerušovaně svítí červená** chybová kontrolka stavu akumulátoru  označuje, že teplota akumulátoru není v přípustném rozsahu teplot pro nabíjení, viz část 7. TECHNICKÁ DATA.

Jakmile je dosaženo přípustného teplotního rozsahu pro nabíjení, nabíječka se automaticky přepne do režimu rychlého nabíjení.

CS

Blikající červená kontrolka nabití akumulátoru



Blikající červená chybová kontrolka akumulátoru  označuje jinou poruchu postupu nabíjení, viz část 6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB.

3.2.2 Praktická rada

Pokud se nabíječka používá nepřetržitě nebo několik po sobě jdoucích cyklů nabíjení bez přerušení, může se zahřát. To je však neškodné

a neznamená to, že má nabíječka technickou závadu.

Významné zkrácení provozní doby po nabití naznačuje, že je akumulátor na konci životnosti a musí být vyměněn.

4. ÚDRŽBA

4.1 Čištění nabíječky

Než připojíte nabíječku, zajistěte, aby byly povrch a kontakty akumulátoru a nabíječky vždy čisté a suché.

→ **Nepoužívejte tekoucí vodu.**

→ Kontakty a plastové díly čistěte měkkým a suchým hadříkem.



5. SKLADOVÁNÍ


Uskladnění:

Výrobek musí být uchováván mimo dosah dětí.



1. Vyčistěte nabíječku (viz část 4. ÚDRŽBA).
2. Nabíječku skladujte na suchém a uzavřeném místě, kde nemrzne.

6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Problém	Možná příčina	Náprava
Nabíjení není možné. <ul style="list-style-type: none">• Zelená kontrolka nabití akumulátoru  svítí nepřerušovaně.• Červená chybová kontrolka akumulátoru  bliká. [obr. 02]	<p>Akumulátor není (správně) připojen.</p> <p>Kontakty akumulátoru jsou znečištěné.</p>	<p>→ Správně připojte akumulátor k nabíječce.</p> <p>→ Očistěte kontakty akumulátoru (např. opakovaným připojením a odpojením akumulátoru). V případě potřeby akumulátor vyměňte.</p>

Problém	Možná příčina	Náprava
	Teplota akumulátoru je mimo přípustný rozsah teplot pro nabíjení.	→ Počkejte, až se teplota akumulátoru dostane opět do rozsahu 0 až 45 °C.
	Akumulátor je vadný.	→ Vyměňte akumulátor.
Zelená kontrolka nabíti akumulátoru (L) / Červená chybová kontrolka (W)  nesvíti [obr. 02]	Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zastrčena.	→ Síťovou zástrčku zastrčte (úplně) do zásuvky.
	Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka jsou vadné.	→ Zkontrolujte síťové napětí. → Nechte případně zkontrolovat nabíječku autorizovaným obchodním partnerem nebo servisem GARDENA.

7. TECHNICKÁ DATA

Rychlonabíječka	Jednotka	Hodnota (AL 1830 CV)	Hodnota (AL 18V-44)
Síťové napětí	V (AC)	220–240	220–240
Síťová frekvence	Hz	50–60	50–60
Jmenovitý výkon	W	70	105
Nabíjecí napětí akumulátoru	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Max. nabíjecí proud akumulátoru	A	3	4,4
Doba nabíjení 97–100 % (přibl.)			
PBA 18V 2 Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4 Ah W-C	min.	95	59
Přípustný rozsah teplot pro nabíjení	°C	0–45	0–45
Hmotnost	g	400	475
Třída ochrany		 II	 II

Vhodné akumulátory systému POWER FOR ALL: PBA 18V

8. PŘÍSLUŠENSTVÍ / NÁHRADNÍ DÍLY.

**Systémový akumulátor
GARDENA:**

Akumulátor pro delší dobu chodu nebo na výměnu

**PBA 18V/45 P4A
PBA 18V/72 P4A**

**Č. v. 14903
Č. v. 14905**

CS

9. SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese:
www.gardena.com/contact.

10. LIKVIDACE

(v souladu se směrnicí 2012/19/EU)



Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.

Důležité!

→ Výrobek zlikvidujte prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

da GARDENA Hurtig batterioplader

Oversættelse af de originale instruktioner

1. SIKKERHED	37
2. MONTERING.	38
3. BETJENING.	39
4. VEDLIGEHOJDELSE	40
5. OPBEVARING	40
6. FEJLAFHJÆLPNING	40
7. TEKNISKE DATA	41
8. TILBEHØR/RESERVEDELE	41
9. SERVICE.	42
10. BORTSKAFFELSE.	42

1. SIKKERHED

1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner

-  **Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner.** Hvis advarsler og instruktioner ignoreres, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.


Opbevar disse instruktioner på et sikkert sted.

Brug kun batteriopladeren, hvis du er fortrolig med alle dens funktioner og kan udføre disse uden begrænsninger eller har modtaget relevante instruktioner.

- Denne oplader er ikke beregnet til brug af børn eller personer med fysiske, sanselige eller mentale begrænsninger eller manglende erfaring eller viden. Denne oplader kan bruges af børn på 8 år eller derover og af personer, der har fysiske, sanselige eller mentale begrænsninger eller manglende erfaring eller viden, hvis en person, der er ansvarlig for vedkommendes sikkerhed, overvåger vedkommende eller har instrueret vedkommende i sikker betjening af opladeren, og vedkommende forstår de dermed forbundne farer. Ellers er der risiko for betjeningsfejl og tilskadekomst.

- **Overvåg børn under brug, rengøring og vedligeholdelse.** Dette sikrer, at børn ikke leger med opladeren.

- **Oplad kun litium-ion-batterier af typen PBA 18 V med en kapacitet på 1,5 Ah eller mere (5 battericeller eller mere) til POWER FOR ALL-systemet.** Batterispændingen skal svare til batteriopladerens batteridespænding. Oplad ikke ikke-genopladelige batterier. Ellers er der risiko for brand og eksplosion.

-  **Brug kun batteriopladeren i lukkede rum, og hold det væk fra fugt.** Hvis der trænger vand ind i batteriopladeren, øges risikoen for elektrisk stød.

- **Hold batteriopladeren ren.** Snavs udgør en risiko for elektrisk stød. **Kontrollér altid batteriopladeren, herunder kablet og stikket, før brug.** Anvend ikke batteriopladeren, hvis du bemærker skader. Du må ikke selv åbne batteriopladeren. Sørg for, at reparationer kun udføres af kvalificeret personale, der kun bruger originale reservedele. Beskadigede batteriopladere, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.

- **Undlad at anvende batteriopladeren på letantændelige overflader (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i letantændelige omgivelser.** Der er risiko for brand, fordi batteriopladeren bliver varm under opladning.

- **Tildæk ikke batteriopladerens ventilationsåbninger.** Batteriopladeren kan blive overophedet og ikke længere fungere korrekt.

- **Oplad kun batterierne med batteriopladere, der anbefales af producenten eller partnere af POWER FOR ALL-systemet.** En batterioplader, der er egnet til en bestemt type batteri, udgør en brandfare, når den bruges sammen med andre batterier (batteritype: PBA 18 V osv./kompatible batteriopladere: AL 18 osv.).

- Der kan også slippe dampe ud, hvis batteriet er beskadiget eller anvendt forkert. Sørg for, at området er godt ventileret, og søg lægehjælp, hvis du oplever bivirkninger. Dampene kan irritere åndedrætsorganet.
- Ved forkert brug, eller hvis batteriet er beskadiget, kan batteriet udskille brandfarlig væske; undgå kontakt. Hvis der opstår kontakt ved et uheld, skal der skylles med vand. Hvis væsken kommer ind i øjnene, skal du kontakte lægen. Væske, der siver ud fra batteriet, kan medføre irritation eller forbrænding.
- Vær opmærksom på de varme kontakter, når du fjerner batteriet. Batterikontakterne kan være varme efter brug.
- Brug ikke produktet i eksplosive atmosfærer.
- Hvis tilslutningskablet skal udskiftes, skal udskiftningen udføres af GARDENA eller et autoriseret serviceværksted for GARDENA-elværktøj for at undgå sikkerhedsrisici.

1.2 Anvendelsesformål

Den hurtige POWER FOR ALL-batterioplader 18 V er beregnet til at oplade relevante POWER FOR ALL-systembatterier og er beregnet til brug i private hjem og hobbyhaver. Produktet er ikke beregnet til langtidsbrug.

1.3 Yderligere elektriske sikkerhedsinstruktioner



FARE!

Risiko for hjertestop.

Dette produkt danner et elektromagnetisk felt under betjening. Dette elektromagnetiske felt kan påvirke funktionen af aktive eller passive medicinske implantater (f.eks. pacemakere), hvilket kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.

- Kontakt din læge og producenten af dit implantat, før du bruger dette produkt.



FARE!

Risiko for kvælning.

Der er risiko for, at små børn kan blive kvælt i polyposen.

- Hold små børn på afstand under monteringen.

2. MONTERING

Sådan monteres AL 18V-44 opladeren på væggen [Fig. A]

Opladeren kan enten bruges stående (på et bord) eller monteret på væggen.

- Før du monterer opladeren, skal du tage stikket ud af stikkontakten.

1. Bor to huller med en afstand på 56 mm i en solid væg.
2. Indsæt rawplugs med rundhovedskruer (diameter 5-6,5 mm) i hullerne.
3. Fastgør opladeren (A) ved at justere den med skruerne og fastgøre den.

3. BETJENING

3.1 Sådan oplades batteriet [Fig. O1 / O2]:



ADVARSEL! Fysiske skader.

Strømkildens spænding skal svare til den spænding, der er angivet på opladerens typeskilt.

→ Vær opmærksom på netspændingen!

1. Tilslut batteriopladeren (A) or (C) til en stikkontakt.
2. Skub batteriet (B) i opladningspladsen på batteriopladeren (A) eller (C).

Batteriet følger ikke med produktet som standard. Du kan finde det komplette udvalg af tilbehør i vores udvalg af tilbehør. Med den intelligente opladning registreres batteriets ladetilstand automatisk, og afhængigt af batteriets temperatur og spænding oplades batteriet med den optimale ladestrøm.

Dette er med til at skåne batteriet, og ved opbevaring i opladeren er det altid fuldstændigt opladet.

3.2 Indikatorernes betydning:

3.2.1 Indikation på opladeren

Batteriopladningsindikator blinker (hurtigt) grønt (L)



Hurtigopladningsproceduren angives ved, at den batteriopladningsindikator blinker grønt hurtigt (L).

Bemærk: Hurtigopladning er kun mulig, når batterierne temperatur er inden for det tilladte temperaturområde for opladning, se 7. TEKNISKE DATA.

Batteriopladningsindikatoren blinker (langsomt) grønt Indikator (L)



Når batteriets ladeniveau er 80%, lyser batteriopladningsindikatoren **grønt (L) blinker langsomt**.

Batteriet kan tages ud og bruges med det samme.

Batteriopladningsindikatoren lyser konstant grønt (L)



Batteriopladningsindikatoren lyser **grønt konstant (L)** angiver, at batteriet er fuldt opladt.

Hvis batteriet ikke er isat, betyder et **konstant lys** på batteriopladningsindikatoren, (L) at strømstikket er sat i stikkontakten, og at batteriopladeren er klar til brug.

Batterifejlindikatoren lyser konstant rødt (W)



Hvis batterifejlindikatoren lyser **konstant rødt (W)** angiver det, at batteriets temperatur ikke er inden for det tilladte temperaturområde for opladning, se 7. TEKNISKE DATA.

Så snart det tilladte temperaturområde for opladning er nået, skifter den batteriopladeren automatisk til hurtig opladning.

Batterifejlindikatoren blinker rødt (W)



Hvis batterifejlindikatoren blinker rødt (W) angiver det en anden fejl i opladningsproceduren, se 6. FEJLFINDING.

3.2.2 Praktisk råd

Når opladeren anvendes kontinuerligt eller i flere på hinanden følgende opladningscyklusser uden afbrydelse, kan opladeren blive varm. Det er imidlertid uskadeligt og

angiver ikke, at opladeren har en teknisk fejl.

En betydeligt reduceret driftstid efter opladning angiver, at batteriet er blevet forringet og skal udskiftes.

4. VEDLIGEHOLDELSE

4.1 Sådan rengøres batteriopladeren

Sørg for, at overfladen og kontakterne på batteriet og batteriopladeren altid er rene og tørre, før du tilslutter batteriopladeren.

→ **Brug ikke rindende vand.**

→ Rengør kontakterne og plastikdelene med en blød og tør klud.

5. OPBEVARING



Sådan sættes den til opbevaring:




Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.

1. Rengør batteriopladeren (se 4. VEDLIGEHOLDELSE).



2. Opbevar batteriopladeren på et tørt og aflukket sted, hvor den ikke udsættes for frost.

6. FEJLAFHJÆLPNING

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Opladning er ikke mulig. • Batteriopladningssindikatoren  lyser konstant grønt. • Batteriopladningssindikatoren  blinker rødt. [Fig. 02]	Batteriet er ikke sat (rigtigt) i.	→ Tilslut batteriopladeren ordentligt.
	Batteriets kontakter er snavsede.	→ Rengør batterikontakterne (f.eks. ved at tilslutte og frakoble batteriet flere gange). Udskift om nødvendigt batteriet.
	Batteriets temperatur er uden for det tilladte opladningstemperaturområde.	→ Vent til batteriets temperatur igen ligger mellem 0 °C og + 45 °C.
	Batteriet er defekt.	→ Udskift batteriet.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Batteriopladningsindikatoren  / batterifejlindikatoren  error indicator  lyser ikke [Fig. 02]	Opladerens strømstik er ikke (korrekt) tilsluttet.	→ Sæt stikket (fuldstændigt) i stikkontakten.
	Stikdåse, ledning eller oplader er defekt.	→ Kontrollér netspændingen. → Få opladeren kontrolleret, evt. af GARDENA Service eller af en forhandler godkendt af GARDENA.

7. TEKNISKE DATA

Hurtig batterioplader	Enhed	Værdi (AL 1830 CV)	Værdi (AL 18V-44)
Netspænding	V (AC)	220-240	220-240
Netfrekvens	Hz	50-60	50-60
Nominel effekt	W	70	105
Batteriladepænding	V (DC)	14,4-18	14,4-18
Maks. batteriladestrøm	A	3,0	4,4
Batteriopladningstid 97-100% (ca.)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Tilladt temperaturområde for opladning	°C	0-45	0-45
Vægt	g	400	475
Beskyttelsesklasse			

Egnede POWER FOR ALL-systembatterier: PBA 18V.

8. TILBEHØR/RESERVEDELE

GARDENA-systembatteri: Batteri til ekstra varighed eller til udskiftning

PBA 18V/45 P4A
PBA 18V/72 P4A

Varenr. 14903
Varenr. 14905

9. SERVICE

Du kan finde de aktuelle kontaktoplysninger for vores serviceafdeling online på:
www.gardena.com/contact

10. BORTSKAFFELSE

(i henhold til direktiv 2012/19/EU)

da



Produktet må ikke bortskaffes via normalt husholdningssaffald. Det skal bortskaffes iht. de gældende lokale miljøforskrifter

Vigtigt!

→ Bortskaf produktet gennem din lokale genbrugsstation.


el Ταχυφορτιστής μπαταρίας GARDENA

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ	42
2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ	45
3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	45
4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	46
5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	47
6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	47
7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	48
8. ΑΞΕΣΟΥΑΡ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ	48
9. ΣΕΡΒΙΣ	48
10. ΑΠΟΡΡΙΨΗ	48

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1.1 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

→  Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.


Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος.

Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μπαταρίας μόνο αν είστε εξοικειωμένοι με όλες τις λειτουργίες του και μπορείτε να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμό ή μόνο αν έχετε λάβει τις κατάλληλες οδηγίες.

→ Αυτός ο φορτιστής δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή άτομα με φυσικούς, αισθητηριακούς ή διανοητικούς περιορισμούς ή

έλλειψη εμπειρίας ή τεχνογνωσίας. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με φυσικούς, αισθητηριακούς ή διανοητικούς περιορισμούς ή έλλειψη εμπειρίας ή τεχνογνωσίας, εάν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους τα επιβλέπει ή έχει δώσει σχετικές οδηγίες για την ασφαλή λειτουργία του φορτιστή και κατανοεί τους σχετικούς κινδύνους.

Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος σφαλμάτων και τραυματισμών κατά τον χειρισμό.

- **Να επιβλέπετε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της χρήσης, του καθαρισμού και της συντήρησης του προϊόντος.** Έτσι θα βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν θα παίζουν με τον φορτιστή.
- **Φορτίζετε αποκλειστικά μπαταρίες ιόντων λιθίου του τύπου συστήματος POWER FOR ALL PBA 18V με χωρητικότητα 1,5 Ah ή μεγαλύτερη (5 στοιχεία μπαταρίας ή περισσότερα).** Η τάση μπαταρίας πρέπει να συμφωνεί με την τάση φόρτισης της μπαταρίας του φορτιστή μπαταρίας. Μην φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
-  **Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή της μπαταρίας μόνο σε κλειστούς χώρους και κρατήστε τον μακριά από υγρασία. Η είσοδος νερού σε έναν φορτιστή μπαταρίας αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**
- **Να διατηρείτε τον φορτιστή μπαταρίας καθαρό.** Η βρωμιά μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. **Ελέγχετε πάντα τον φορτιστή της μπαταρίας, συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου και του βύσματος, πριν από τη χρήση.** Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μπαταρίας αν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ζημιά. Μην ανοίγετε μόνοι σας τον φορτιστή μπαταρίας. Βεβαιωθείτε ότι οι επισκευές πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό που χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αν οι φορτιστές μπαταρίας, τα καλώδια και τα βύσματα υποστούν ζημιά, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- **Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μπαταρίας σε εύκολα εύφλεκτες επιφάνειες (π.χ. χαρτί, υφάσματα κ.λπ.) ή σε εύφλεκτα περιβάλλοντα.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω της θέρμανσης του φορτιστή μπαταρίας κατά τη φόρτιση.
- **Μην καλύπτετε τις υποδοχές εξαερισμού του φορτιστή μπαταρίας.** Διαφορετικά, ο φορτιστής μπορεί να υπερθερμανθεί και να μην λειτουργεί πλέον σωστά.
- **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με τους φορτιστές μπαταριών που συνιστώνται από τον κατασκευαστή ή από συνεργάτες του συστήματος POWER FOR ALL.** Ένας φορτιστής μπαταρίας κατάλληλος για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταρίας θέτει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες (τύπος μπαταρίας: PBA 18 V κ.λπ. / Συμβατοί φορτιστές μπαταρίας: AL 18 κ.λπ.).
- **Εάν η μπαταρία έχει υποστεί ζημιά ή δεν χρησιμοποιείται σωστά, μπορεί να διαφύγουν αναθυμιάσεις. Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή**

αερίζεται καλά και αναζητήστε ιατρική βοήθεια σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε ανεπιθύμητες ενέργειες. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν το αναπνευστικό σύστημα.

- Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης ή ζημιάς της μπαταρίας, μπορεί να διαφύγει εύφλεκτο υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό εισέλθει στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια. Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.
- Προσέξτε τις καυτές επαφές όταν αφαιρείτε τη μπαταρία. Οι επαφές της μπαταρίας μπορεί να έχουν αναπτύξει υψηλή θερμοκρασία μετά τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αν το καλώδιο σύνδεσης πρέπει να αντικατασταθεί, αυτό πρέπει να γίνει από την GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για τα ηλεκτρικά εργαλεία GARDENA, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι για την ασφάλεια.

1.2 Προβλεπόμενη χρήση

Ο ταχυφορτιστής μπαταρίας **POWER FOR ALL 18 V** προορίζεται για τη φόρτιση αντίστοιχων **μπαταριών συστήματος POWER FOR ALL** και προορίζεται για χρήση σε ιδιωτικές κατοικίες και ερασιτεχνικούς κήπους. Το προϊόν δεν προορίζεται για μακροπρόθεσμη χρήση.

1.3 Πρόσθετες οδηγίες ηλεκτρικής ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος καρδιακής ανακοπής.

Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία του. Αυτό το ηλεκτρομαγνητικό πεδίο μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργικότητα ενεργών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων (π.χ. βηματοδότες), που ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

- Προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας και τον κατασκευαστή του εμφυτεύματός σας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος ασφυξίας.

Υπάρχει κίνδυνος πνιγμού για τα μικρά παιδιά λόγω της πλαστικής σακούλας (polybag).

- Απομακρύνετε τα μικρά παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης του προϊόντος.

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Τοποθέτηση του φορτιστή AL 18 V-44 στον τοίχο [Εικ. Α]

Ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε σε όρθια (επιτραπέζια) θέση είτε σε τοίχο.

→ Πριν τοποθετήσετε τον φορτιστή, αποσυνδέστε τον από την πηγή τροφοδοσίας.

1. Ανοίξτε δύο οπές με απόσταση μεταξύ τους 56 mm σε έναν στοιβαρό τοίχο.
2. Τοποθετήστε τα βύσματα τοίχου με βίδες στρογγυλής κεφαλής (διαμέτρου 5–6,5 mm) στις οπές.
3. Συνδέστε τον φορτιστή (A) ευθυγραμμίζοντάς τον με τις βίδες και στερεώνοντάς τον στη θέση του.

3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

3.1 Φόρτιση μπαταρίας [Εικ. Ο1/Ο2]:



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σωματικός τραυματισμός.

Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που προσδιορίζεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών του φορτιστή.

→ Λαμβάνετε υπόψη την τάση δικτύου!

1. Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας (A) ή (C) σε μια πρίζα τοίχου.
2. Σύρετε την μπαταρία (B) στην υποδοχή φόρτισης του φορτιστή μπαταρίας (A) ή (C).

Η μπαταρία δεν περιλαμβάνεται στον βασικό εξοπλισμό του προϊόντος. Μπορείτε να βρείτε την πλήρη συλλογή αξεσουάρ στη σειρά αξεσουάρ μας. Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης, ανιχνεύεται αυτόματα η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας και, στη συνέχεια, φορτίζεται με το βέλτιστο ρεύμα φόρτισης, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της μπαταρίας.

Με αυτόν τον τρόπο, η μπαταρία προστατεύεται και διατηρείται πάντοτε πλήρως φορτισμένη κατά την αποθήκευση στον φορτιστή.

3.2 Σημασία των στοιχείων ένδειξης


3.2.1 Ένδειξη στον φορτιστή

Η πράσινη ένδειξη φόρτισης μπαταρίας αναβοσβήνει (γρήγορα) (C)



Η διαδικασία γρήγορης φόρτισης υποδεικνύεται από το γρήγορο αναβοσβήμα της πράσινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας (C).

Σημειώστε: Η διαδικασία ταχείας φόρτισης είναι δυνατή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εντός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας φόρτισης, βλ. ,7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.



Η πράσινη ένδειξη φόρτισης μπαταρίας αναβοσβήνει (αργά) Ένδειξη 

Όταν η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας είναι 80%, η πράσινη ένδειξη φόρτισης μπαταρίας  αναβοσβήνει αργά. Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί για άμεση χρήση.

 GO 80%


Συνεχής φωτισμός της πράσινης ένδειξης φόρτισης μπαταρίας 

 Full

Σταθερά αναμμένη πράσινη λυχνία ένδειξης φόρτισης μπαταρίας  υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη. Εάν η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί, ο **συνεχής φωτισμός** της ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας  υποδεικνύει ότι το βύσμα δικτύου έχει συνδεθεί στην πρίζα και ότι ο φορτιστής μπαταρίας είναι έτοιμος για λειτουργία.

Συνεχής φωτισμός της κόκκινης ένδειξης σφάλματος μπαταρίας 



Συνεχής φωτισμός της **κόκκινης** ένδειξης σφάλματος μπαταρίας  υποδεικνύει ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας δεν βρίσκεται εντός του επιτρεπτού εύρους θερμοκρασίας φόρτισης, βλ. 7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Μόλις επιτευχθεί το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας φόρτισης, ο φορτιστής μπαταρίας αλλάζει αυτόματα σε γρήγορη φόρτιση.

Κόκκινη ένδειξη φόρτισης μπαταρίας που αναβοσβήνει 

Κόκκινη ένδειξη σφάλματος μπαταρίας που αναβοσβήνει  υποδεικνύει διαφορετική δυσλειτουργία της διαδικασίας φόρτισης, βλ. 6. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ.



3.2.2 Πρακτική συμβουλή

Όταν ο φορτιστής χρησιμοποιείται συνεχώς ή για αρκετούς διαδοχικούς κύκλους φόρτισης χωρίς διακοπή, ο φορτιστής μπορεί να θερμανθεί. Αυτό, ωστόσο, είναι ακίνδυνο και

δεν υποδεικνύει ότι ο φορτιστής έχει τεχνικό ελάττωμα. Εάν ο χρόνος λειτουργίας είναι σημαντικά μειωμένος μετά τη φόρτιση, η μπαταρία έχει υποβαθμιστεί και πρέπει να αντικατασταθεί.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

4.1 Καθαρισμός του φορτιστή της μπαταρίας

Σιγουρευτείτε ότι η επιφάνεια και οι επαφές της μπαταρίας και του φορτιστή της μπαταρίας είναι πάντα καθαρές και στεγνές, προτού συνδέσετε τον φορτιστή της μπαταρίας.

- **Μην χρησιμοποιείτε τρεχούμενο νερό.**
- Καθαρίστε τις επαφές και τα πλαστικά μέρη με ένα μαλακό, στεγνό πανί.





5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Για φύλαξη:

Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε μέρος στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.

1. Καθαρίστε τον φορτιστή μπαταρίας (βλ. 4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ).
2. Αποθηκεύστε τον φορτιστή της μπαταρίας σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία, σε σημείο προστατευμένο από τον παγετό.

6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η φόρτιση δεν είναι δυνατή. <ul style="list-style-type: none">• Η πράσινη ένδειξη φόρτισης μπαταρίας  είναι συνεχώς αναμμένη.• Η κόκκινη ένδειξη σφάλματος μπαταρίας  αναβοσβήνει. [Εικ. 02]	<p>Η μπαταρία δεν έχει συνδεθεί (σωστά).</p> <p>Οι επαφές τις μπαταρίας είναι βρόμικες.</p>	<p>→ Συνδέστε την μπαταρία σωστά στον φορτιστή.</p> <p>→ Καθαρίστε τις επαφές της μπαταρίας (π.χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας την μπαταρία αρκετές φορές. Αντικαταστήστε την μπαταρία, αν χρειάζεται).</p>
	<p>Η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι εκτός των επιτρεπτών ορίων θερμοκρασίας φόρτισης.</p> <p>Η μπαταρία είναι ελαττωματική.</p>	<p>→ Περιμένετε μέχρι η θερμοκρασία της μπαταρίας να επανέλθει μεταξύ 0 °C και +45 °C.</p> <p>→ Αντικαταστήστε την μπαταρία.</p>
Η πράσινη ένδειξη φόρτισης μπαταρίας  / κόκκινη ένδειξη σφάλματος μπαταρίας  δεν φωτίζεται [Εικ. 02]	<p>Το βύσμα δικτύου του φορτιστή δεν έχει συνδεθεί (σωστά).</p>	<p>→ Συνδέστε το βύσμα δικτύου (πλήρως) στην πρίζα τοίχου.</p>
	<p>Η πρίζα, το καλώδιο ρεύματος ή ο φορτιστής είναι ελαττωματικά.</p>	<p>→ Ελέγχετε την τάση του δικτύου παροχής.</p> <p>→ Αναθέστε, αν είναι απαραίτητο, τον έλεγχο του φορτιστή σε έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο αντιπρόσωπος ή στο τμήμα σέρβις της GARDENA.</p>

7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Ταχυφορτιστής μπαταρίας	Μονάδα	Τιμή (AL 1830 CV)	Τιμή (AL 18V-44)
Τάση δικτύου παροχής	V (AC)	220–240	220–240
Συχνότητα δικτύου παροχής	Hz	50–60	50–60
Ονομαστική ισχύς	W	70	105
Τάση φόρτισης μπαταρίας	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Μέγ. ένταση ρεύματος φόρτισης της μπαταρίας	A	3,0	4,4
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας 97 – 100% (κατά προσέγγιση)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	λεπτ.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	λεπτ.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	λεπτ.	95	59
Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας φόρτισης	°C	0–45	0–45
Βάρος	g	400	475
Κατηγορία προστασίας		□/ II	□/ II

Κατάλληλες μπαταρίες συστήματος **POWER FOR ALL: PBA 18 V.**

8. ΑΞΕΣΟΥΑΡ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Μπαταρία συστήματος GARDENA:

PBA 18 V/45 P4A
PBA 18 V/72 P4A

Μπαταρία για μεγαλύτερη διάρκεια ή για αντικατάσταση

Κωδ. 14903
Κωδ. 14905

9. ΣΕΡΒΙΣ

Μπορείτε να βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα σέρβις στη διεύθυνση: www.gardena.com/contact

10. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

(σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ)



Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται στα συνήθη οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος

Σημαντικό!

→ Διαθέστε το προϊόν μέσω της υπηρεσίας ανακύκλωσης της περιοχής σας.


es Cargador rápido de batería GARDENA

Traducción de las instrucciones originales

1. SEGURIDAD	49
2. MONTAJE	51
3. FUNCIONAMIENTO	52
4. MANTENIMIENTO	53
5. ALMACENAMIENTO	53
6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS	53
7. DATOS TÉCNICOS	54
8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO	55
9. SERVICIO	55
10. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO	55


1. SEGURIDAD

1.1 Instrucciones generales de seguridad

-  **Lea todos los avisos e instrucciones de seguridad.** *El incumplimiento de los avisos y las instrucciones de seguridad puede ocasionar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.*

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Utilice el cargador de batería únicamente si está familiarizado con todas sus funciones y puede utilizarlas sin limitación o si ha recibido las instrucciones adecuadas.

- **Este cargador no ha sido diseñado para ser utilizado por niños o personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia o conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia o conocimientos solo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones sobre el funcionamiento seguro del cargador y comprenden los peligros asociados.** De lo contrario, existe el riesgo de que se produzcan errores de funcionamiento y lesiones.
- **Supervise a los niños durante el uso, limpieza y mantenimiento.** Esto garantizará que los niños no jueguen con el cargador.
- **Cargue únicamente baterías de ion-litio del sistema POWER FOR ALL tipo PBA de 18 V con una capacidad mínima de 1,5 Ah (a partir de 5 celdas de batería). La tensión de la batería debe coincidir con la tensión del cargador. No cargue baterías no recargables.** De otro modo, existe el riesgo de que se incendien o exploten.
-  **Utilice el cargador de batería únicamente en espacios cerrados y manténgalo alejado de la humedad. La entrada de agua en el cargador de batería aumenta el riesgo de descarga eléctrica.**

- **Mantenga el cargador de batería limpio.** La suciedad supone un riesgo de descarga eléctrica. **Compruebe siempre el cargador de batería, el cable y el enchufe antes de su uso. No utilice el cargador de batería si observa algún daño. No abra el cargador de batería por su cuenta y asegúrese de que las reparaciones son realizadas únicamente por personal cualificado y que utiliza únicamente piezas de recambio originales.** Los cargadores de batería, cables y enchufes dañados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- **No utilice el cargador de batería en superficies fácilmente combustibles (por ejemplo, papel, textiles, etc.) o en entornos combustibles.** Existe riesgo de incendio debido al calentamiento del cargador de batería durante la carga.
- **No cubra las ranuras de ventilación del cargador de batería.** De lo contrario, podría sobrecalentarse y dejar de funcionar correctamente.
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores de batería recomendados por el fabricante o por socios del sistema POWER FOR ALL.** Un cargador de batería adecuado para un determinado tipo de batería entraña un riesgo de incendio cuando se utiliza con otras baterías (tipo de batería: PBA de 18 V, etc./Cargadores de batería compatibles: AL 18, etc.).
- **Además, los vapores pueden escapar si la batería se daña o se utiliza de forma incorrecta. Si experimenta cualquier efecto adverso, asegúrese de que la zona esté bien ventilada y busque atención médica.** Los vapores pueden irritar el tracto respiratorio.
- **Si la batería se utiliza de forma incorrecta o si está dañada, puede expulsar líquido inflamable; evite el contacto. Si se produjera un contacto accidentalmente, enjuáguese con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede causar irritaciones o quemaduras.
- **Tenga cuidado al extraer la batería: los contactos pueden estar calientes.** Los contactos de la batería pueden estar calientes después de su uso.
- **No utilice el producto en atmósferas explosivas.**
- **Si es necesario sustituir el cable de conexión, dicha sustitución debe ser realizada por GARDENA o un centro de servicio autorizado para las herramientas eléctricas GARDENA a fin de evitar riesgos de seguridad.**

1.2 Uso previsto

El **Cargador rápido POWER FOR ALL de 18 V** se ha diseñado para cargar **baterías del sistema POWER FOR ALL** y se ha diseñado para su uso en casas privadas y jardines particulares. El producto no está diseñado para uso durante periodos prolongados.

1.3 Otras instrucciones de seguridad eléctrica



PELIGRO: **Riesgo de paro cardíaco.**

Durante el funcionamiento, este producto genera un campo electromagnético que puede afectar a la funcionalidad de los implantes médicos activos o pasivos (por ejemplo, marcapasos), lo que puede provocar lesiones graves o la muerte.

→ Consulte a su médico y al fabricante de su implante antes de utilizar este producto.



PELIGRO: **Riesgo de asfixia.**

Existe riesgo de asfixia para los niños pequeños debido a la bolsa de polietileno.

→ Mantenga a los niños pequeños alejados durante el montaje del producto.

2. MONTAJE

Montaje del Cargador AL 18V-44 en la pared [Fig. A]

El cargador se puede utilizar de pie (sobre la mesa) o montado en la pared.

→ Antes de montar el cargador, desenchúfelo de la fuente de alimentación.

1. Haga dos orificios separados 56 mm entre sí en una pared resistente.
2. Inserte los tacos con tornillos de cabeza redonda (diámetro 5–6,5 mm) en los orificios.
3. Coloque el cargador (A) alineándolo con los tornillos y fijándolo en su sitio.

3. FUNCIONAMIENTO

3.1 Carga de la batería [Fig. O1/O2]:



PRECAUCIÓN: Lesión física.

La tensión de la fuente eléctrica debe coincidir con las especificaciones de tensión indicadas en la placa de características técnicas del cargador.

→ Tenga en cuenta la tensión de red.

1. Enchufe el cargador de batería (A) o (C) a una toma de corriente.
2. Deslice la batería (B) en la ranura de carga del cargador de la batería (A) o (C).

La batería no se incluye de serie con el producto. Puede consultar la selección completa de accesorios en nuestra gama de accesorios. El procedimiento inteligente de carga reconoce automáticamente el nivel de carga de la batería y procede a cargarla con la corriente óptima teniendo en cuenta la temperatura y la tensión de la batería. Esto preserva la batería y permite tenerla completamente cargada cuando está totalmente guardada en el cargador.

3.2 Significado de los indicadores

3.2.1 Indicación en el cargador

Parpadeo (rápido) del indicador verde de carga de la batería (L)



El ciclo de carga rápido se muestra mediante el parpadeo rápido del indicador verde de carga de la batería (L).

Nota: Solo es posible cargar si la temperatura de la batería se encuentra dentro del rango admisible de temperaturas; consulte 7. DATOS TÉCNICOS.

Parpadeo (lento) del indicador verde de carga de la batería (L) Indicador (L)



Cuando el estado de carga de la batería es del 80 %, el indicador verde de carga de la batería (L) **parpadea lentamente**. La batería se puede extraer y utilizarse inmediatamente.


Luz fija del indicador verde de carga de la batería (L)



Luz fija del indicador verde de carga de la batería (L) indica que la batería está completamente cargada.


Si la batería no está insertada, una **luz fija** en el indicador de carga de la batería (L) muestra que el enchufe está insertado en la toma de corriente y el cargador de batería está listo para su uso.

Luz fija del indicador rojo de error de batería 

Luz fija del indicador **rojo** de error de la batería  indica que la temperatura de la batería no está dentro del rango de temperatura de carga permitido; consulte 7. DATOS TÉCNICOS.

Cuando se alcanza una temperatura de carga admisible, el cargador de batería cambia automáticamente al modo de carga rápida.

Indicador rojo de carga de la batería intermitente 

Un parpadeo del indicador rojo de error de la batería  indica un funcionamiento incorrecto del procedimiento de carga; consulte 6. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

3.2.2 Consejos prácticos

El cargador podría calentarse si se utiliza de forma continua o durante varios ciclos de carga consecutivos sin interrupción. Es algo inofensivo y

no indica que el cargador tenga un defecto técnico.

Si el tiempo de funcionamiento es considerablemente inferior a lo normal después de una carga, la batería está deteriorada y se debe sustituir.

4. MANTENIMIENTO

4.1 Limpieza del cargador de batería

Asegúrese de que la superficie y los contactos de la batería y del cargador de batería están siempre limpios y secos antes de conectar el cargador.

→ **No utilice agua corriente.**

→ Limpie los contactos y las piezas de plástico con un paño suave y seco.





5. ALMACENAMIENTO

Para guardar el producto:

El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

1. Limpie el cargador de batería (consulte 4. MANTENIMIENTO).
2. Guarde el cargador de batería en un lugar seco, cerrado y sin riesgo de heladas.

6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Causa posible	Solución
No se puede cargar la batería. Indicador verde de carga de la batería  se ilumina de forma continua. Indicador rojo de error de la batería  en parpadeo. [Fig. 02]	La batería no está (correctamente) colocada.	→ Acople correctamente la batería al cargador.
	Los contactos de la batería están sucios.	→ Limpie los contactos de la batería (p. ej., insertando y extrayendo varias veces la batería). Sustituya la batería si es necesario.
	La temperatura de la batería está fuera del rango de temperaturas admisibles para la carga.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería esté de nuevo entre 0 °C y +45 °C.
	La batería está defectuosa.	→ Cambie la batería.
Indicador de carga verde de la batería  / indicador rojo de error de la batería  sin iluminación [Fig. 02]	El enchufe de alimentación del cargador no está (correctamente) conectado.	→ Inserte (completamente) el enchufe en la toma de corriente.
	La toma de corriente, el cable de red o el cargador están defectuosos.	→ Compruebe la tensión de alimentación. → Si es preciso, solicite la revisión del cargador a un distribuidor especializado autorizado o al servicio de GARDENA.

7. DATOS TÉCNICOS

Cargador de batería rápido	Unidad	Valor (AL 1830 CV)	Valor (AL 18 V-44)
Tensión de la red eléctrica	V (CA)	220–240	220–240
Frecuencia de la red eléctrica	Hz	50–60	50–60
Potencia nominal	W	70	105
Tensión de carga de la batería	V (CC)	14,4-18	14,4-18
Corriente de carga máx. de la batería	A	3,0	4,4
Tiempo de carga de la batería del 97 al 100 % (aprox.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	45	34

Cargador de batería rápido	Unidad	Valor (AL 1830 CV)	Valor (AL 18 V-44)
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Intervalo admisible de temperaturas para la carga	°C	0-45	0-45
Peso	g	400	475
Clase de protección		□/II	□/II

Compatible con las baterías del sistema POWER FOR ALL: PBA 18 V.

8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO

Batería del sistema Batería de mayor duración o recambio
GARDENA:

PBA 18 V/45 P4A

PBA 18 V/72 P4A

Ref. 14903

Ref. 14905

9. SERVICIO

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea: www.gardena.com/contact

10. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

(de acuerdo con 2012/19/EU)



El producto no se puede desechar junto con la basura doméstica normal. Se debe desechar conforme a la normativa medioambiental local.

Importante:

→ Deseche el producto en su centro de reciclaje municipal.


et GARDENA aku kiirlaadija

Originaaljuhendi tõlge.

1. OHUTUS.....	56
2. MONTAAŽ.....	58
3. KÄSITSEMINE.....	58
4. HOOLDAMINE.....	59
5. HOIUSTAMINE.....	60
6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE.....	60
7. TEHNILISED ANDMED.....	61
8. LISATARVIKUD/VARUOSAD.....	61
9. TEENINDUS.....	61
10. KASUTUSELT KÕRVALDAMINE.....	61

1. OHUTUS

1.1 Üldised ohutusjuhised

→  **Lugege läbi ohutushoiatused ja -juhised** *Hoiatuste ning juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.*




Hoidke neid juhiseid kindlalt alles.

Kasutage akulaadijat ainult siis, kui olete tuttav kõigi selle funktsioonidega ja suudate neid piiranguteta täita või olete saanud asjakohased juhised.

→ **See laadija ei ole mõeldud kasutamiseks lastele ega nõrgemate füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või puudulike kogemuste või teadmistega inimestele. Seda laadijat võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning isikud, kellel on nõrgemad füüsilised, sensoorsete või vaimsete võimed või puudulikud kogemused või teadmised, kui nende ohutuse eest vastutav isik jälgib neid või on juhendanud laadija ohutut kasutamist ja nad mõistavad kaasnevaid ohte.** Vastasel juhul tekib kasutamisevigade ja kehavigastuste oht.

→ **Jälgige lapsi seadme kasutamise, puhastamise ja hoolduse ajal.** Sellega tagate, et lapsed ei mängiks laadijaga.

→ **Laadige ainult POWER FOR ALL süsteemi PBA 18V tüüpi liitiumioonakusid alates mahtuvusest 1,5 Ah (alates 5 akuelemendist). Akupinge peab vastama akulaadija aku laadimispingele. Ärge laadige mittelaetavaid akusid.** Vastasel juhul tekib tulekahju- ja plahvatusoht.

→  **Kasutage akulaadijat ainult suletud ruumides ja hoidke seda niiskuse eest kaitstult.** Vee sattumine akulaadijasse suurendab elektrilöögi ohtu.

→ **Hoidke akulaadija puhtana.** Mustus kujutab endast elektrilöögi ohtu. **Enne kasutamist kontrollige alati akulaadijat ning selle kaablit ja pistikut.** Ärge kasutage akulaadijat, kui märkate kahjustusi. Ärge avage akulaadija.

dijat ise, veenduge, et seda remondivad ainult kvalifitseeritud töötajad, kasutate ainult originaalvaruosi. Kahjustatud akulaadijad, kaablid ja pistikud suurendavad elektrilöögi ohtu.

- **Ärge kasutage akulaadijat kergesti süttivatel pindadel (nt paber, tekstiil jne) ega tuleohtlikus keskkonnas.** See kujutab endast tuleohtu, kuna akulaadija kuumeneb laadimise ajal.
- **Ärge katke akulaadija ventilatsiooniasid kinni.** Vastasel juhul võib akulaadija üle kuumeneda ja ei tööta enam korralikult.
- **Laadige akusid ainult tootja või süsteemi POWER FOR ALL partnerite soovitatud akulaadijatega.** Kindlat tüüpi akudele sobiv akulaadija kujutab endast tuleohtu, kui seda kasutatakse koos teiste akudega (aku tüüp: PBA 18 V jne/ühilduvad akulaadijad: AL 18 jne.).
- **Kui aku on kahjustatud või seda kasutatakse valesti, võivad sellest pääseda välja ka aurud. Veenduge, et ala on hästi ventileeritud ja kui teie tervises esineb kõrvalnähte, pöörduge arsti poole.** Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- **Kui akut kasutatakse valesti või aku on kahjustatud, võib akust välja lekkida tuleohtlikku vedelikku; vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage rohke veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge arsti poole.** Akust lekkinud vedelik võib põhjustada ärritust või põletushaavu.
- **Pöörake tähelepanu kuumadele kontaktidele, kui eemaldate aku.** Aku kontaktid võivad pärast kasutamist kuumad olla..
- **Ärge kasutage toodet plahvatusohtlikus keskkonnas.**
- **Kui ühenduskaabel vajab väljavahetamist, laske seda ohutusriskide vältimiseks teha GARDENA või GARDENA elektritööriistade volitatud hoolduskeskusel.**

1.2 Kasutusotstarve

Aku kiirlaadija POWER FOR ALL Battery 18V on mõeldud asjakohaste **süsteemiakude POWER FOR ALL** laadimiseks ning kasutamiseks eramajades ja hobiaedades. Toode ei ole ette nähtud pikaajaliseks kasutamiseks.

1.3 Täiendavad elektriohutusjuhised



OHT! **Südame seiskumise oht.**

See toode tekitab töötamise ajal elektromagnetvälja. See elektromagnetväli võib mõjutada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide (nt südamestimulaatorite) funktsionaalsust, mis võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

→ Enne selle toote kasutamist pidage nõu oma arsti ja implantaadi tootjaga.



OHT! **Lämbumisoht.**

Polüetüleenkoti tõttu on väikelastel lämbumisoht.

→ Hoidke väikelapsed eemal, kui toodet kokku panete.

2. MONTAŽ

Laadija AL 18V-44 seinale kinnitamine [joonis A]

Laadijat saab kasutada kas seistes (lual) või seinale kinnitatuna.

→ Enne laadija paigaldamist võtke see toiteallikast välja.

1. Puurige tugevasse seinä 56 mm vahega kaks auku.
2. Pange aukudesse tüüblid ümara peaga kruvidega (läbimõõt 5–6,5 mm).
3. Paigaldage laadija (A), joondades selle avad kruvidega ja kinnitage oma kohale.

3. KÄSITSEMINE

3.1 Aku laadimine [joonis O1/O2]:



HOIATUS! **Kehavigastus.**

Vooluallika pinge peab vastama laadija andmesildil märgitud pingele.

→ Järgige võrgupinget!

1. Ühendage akulaadija (A) või (C) seinakontakti.
2. Libistage aku (B) akulaadija (A) või (C) laadimispesse.

Aku ei kuulu toote standardvarustusse. Kõik meie lisatarvikud leiata meie lisatarvikute valikust. Tänu nutikale laadimisprotsessile tuvastatakse aku laadimisseisund automaatselt ning seda laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest vastavalt laadimise optimaalse voolutugevusega. Seeläbi säästate akut ja see jääb laadijas säilitamise puhul alati täielikult laetuks.

3.2 Märgutulede elementide tähendus

3.2.1 Märgutuli laadijal


(Kiirelt) vilkuv aku laadimise roheline märgutuli 

Kiirlaadimise protsessist annab märku, kui kiirelt vilgub aku laadimise roheline märgutuli .



Märkus. Kiirlaadimise protsess on võimalik ainult siis, kui aku temperatuur jääb laadimistemperatuuri lubatud vahemikku, vt jaotist 7. TEHNILISED ANDMED.

(Aeglaselt) vilkuv aku laadimise roheline Märgutuli 

Kui aku laetuse tase on 80%, siis aku laadimise **roheline** märgutuli  **vilgub aeglaselt.** Aku saab koheseks kasutamiseks eemaldada.



Pidevalt põlev aku laadimise roheline märgutuli 

Pidevalt põlev aku laadimise **roheline** märgutuli  näitab, et aku on täielikult laetud.



Kui aku pole sisestatud, siis **püsivalt põlev** aku laadimise märgutuli  näitab, et toitejuhtme pistik on pandud seinakontakti ja akulaadija on kasutamiseks valmis.

Pidevalt põlev akutõrke punane märgutuli 

Pidevalt põlev akutõrke **punane** märgutuli  näitab, et aku temperatuur ei ole lubatud laadimistemperatuuri vahemikus, vt jaotist 7. TEHNILISED ANDMED.



Niipea kui lubatud temperatuurivahemik on saavutatud, lülitub akulaadija automaatselt kiirlaadimisele.

Vilkuv aku laadimise punane märgutuli 

Vilkuv akutõrke punane märgutuli  viitab erinevatele talitlushäiretele laadimisprotsessis, vt jaotist 6. TÕRKEOTSING.



3.2.2 Praktiline soovitus

Kui laadijat kasutatakse pidevalt või mitu järjestikust laadimistsüklit ilma katkestusteta, võib laadija kuumeneda. See on siiski ohutu ega

viita sellele, et laadijal on tehniline defekt.

Oluliselt vähenenud tööaeg pärast laadimist näitab, et aku pole enam töökõlblik ja see tuleb välja vahetada.

4. HOOLDAMINE

4.1 Akulaadija puhastamine

Alati enne akulaadija ühendamist veenduge, et aku ja akulaadija pealispind ning kontaktid oleksid puhtad ja kuivad.

- **Ärge kasutage jooksvat vett.**
- Puhastage kontaktid ja plastosad pehme ja kuiva riidelapiga.





5. HOIUSTAMINE

Toote hoiule asetamine.

Toodet tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas.

1. Puhastage akulaadija (vt jaotist 4. HOOLDAMINE).
2. Hoidke akulaadijat kuivas ja mittekülmavas ruumis.

6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Laadimisprotsess ei ole võimalik. <ul style="list-style-type: none">• Aku laadimise roheline märgutuli  põleb pidevalt.• Akutõrke punane märgutuli  vilgub. [Joonis 02]	Aku ei ole (õigesti) otsa pandud.	→ Ühendage aku korralikult laadijaga.
	Aku kontaktid on määrdunud.	→ Puhastage aku kontaktid (nt akut mitu korda ühendades ja lahti ühendades.Vajaduse korral asendage aku.
	Aku temperatuur on väljaspool lubatud laadimistemperatuuri vahemikku.	→ Oodake, kuni aku temperatuur on taas vahemikus 0 °C ... +45 °C.
Aku laadimise roheline märgutuli  / akutõrke punane märgutuli  ei põle [joonis 02]	Aku on defektne.	→ Vahetage aku välja.
	Laadija toitejuhtme pistik ei ole (korralikult) sisestatud.	→ Sisestage toitejuhtme pistik (täielikult) seinakontakti.
	Pistikupesa, võrgukaabel või laadija on defektne.	→ Kontrollige toitepinget. → Vajaduse korral laske laadijat kontrollida volitatud edasimüüjal või GARDENA teeninduses.

7. TEHNILISED ANDMED

Aku kiirlaadija	Ühik	Väärtus (AL 1830 CV)	Väärtus (AL 18V-44)
Võrgutoite pinge	V (AC)	220–240	220–240
Võrgutoite sagedus	Hz	50–60	50–60
Nimivõimsus	W	70	105
Aku laadimispinge	V (DC)	14,4-18	14,4-18
Aku suurim laadimisvool	A	3,0	4,4
Aku laadimisaeg 97–100% (u)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min	95	59
Laadimistemperatuuri lubatud vahemik	°C	0–45	0–45
Mass	g	400	475
Kaitseaste		☐/	☐/

Sobivad süsteemiakud POWER FOR ALL: PBA 18V.

8. LISATARVIKUD/VARUOSAD

GARDENA süsteemiaku Aku tööaja pikendamiseks või asendamiseks

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Too-
tenr 14903
Too-
tenr 14905

9. TEENINDUS

Meie teenindusosakonna praeguse kontaktteabe leiate veebist: www.gardena.com/contact

10. KASUTUSELT KÕRVALDAMINE

(vastavalt direktiivile 2012/19/EL)



Toodet ei tohi visata hariliku olmeprügi hulka. Selle utiliseerimisel tuleb järgida kohalikke keskkonaeeskirju

Tähelepanu!

→ Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjama kaudu või selle abil.

Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös

1. TURVALLISUUS	62
2. KOKOONPANO	64
3. KÄYTTÖ	64
4. HUOLTO	65
5. SÄILYTYS	66
6. VIANMÄÄRITYS	66
7. TEKNISET TIEDOT	67
8. LISÄVARUSTEET/VARAOSAT	67
9. HUOLTOPALVELU	67
10. HÄVITTÄMINEN	67

1. TURVALLISUUS


1.1 Yleiset turvaohjeet

-  **Lue kaikki turvavaroitukset ja turvaohjeet.** *Ohjeiden ja varoitusten noudattamisen laiminlyöminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan tapaturmaan.*



Säilytä nämä ohjeet turvallisessa paikassa.

Käytä laturia vain, jos olet tutustunut sen kaikkiin toimintoihin ja pystyt käyttämään sitä rajoituksetta tai olet saanut asianmukaiset ohjeet.

- **Laturia ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on ruumiillisia, aisteihin liittyviä tai henkisiä rajoitteita tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietämystä sen käytöstä.** Laturia voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on ruumiillisia, aisteihin liittyviä tai henkisiä rajoitteita tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietämystä sen käytöstä, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on opastanut heitä laturin turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Muussa tapauksessa on olemassa käyttövirheiden ja loukkaantumisen vaara.
- **Valvo lapsia laitteen käytön, puhdistuksen ja huollon aikana.** Näin varmistetaan, etteivät lapset leiki laturilla.
- **Lataa ainoastaan POWER FOR ALL -järjestelmän tyyppiä PBA 18 V:n Li-ion-akkuja, joiden kapasiteetti on 1,5 Ah (vähintään 5 akkukennoa).** Akkujännitteen on sovittava laturin akun latausjännitteeseen. Älä lataa akkuja, joita ei ole tarkoitettu uudelleenladattaviksi. Muuten on olemassa tulipalon ja räjähdysvaaran vaara.
-  **Käytä akkulaturia vain suljetuissa tiloissa ja pidä se etäällä kosteudesta.** Veden pääsy akkulaturiin lisää sähköiskun vaaraa.
- **Pidä akkulaturi puhtaana.** Lika aiheuttaa sähköiskun vaaran. **Tarkista aina akkulaturi, kaapeli ja pistoke ennen käyttöä.** Älä käytä akkulaturia,

jos havaitset vaurioita. Älä avaa akkulatoria itse ja varmista, että vain pätevä henkilöstö tekee korjaukset käyttämällä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Vaurioituneet akkulaturit, johdot ja pistokkeet lisäävät sähköiskun vaaraa.

- Älä käytä akkulatoria herkästi syttyvillä pinoilla (esim. paperi, tekstiilit) tai herkästi syttyvissä ympäristöissä. Latauksen aikana tapahtuva akkulaturin kuumeneminen aiheuttaa tulipalovaaran.
- Älä peitä akkulaturin ilmanvaihtoaukkoja. Muuten akkulaturi voi ylikuumentua eikä se enää toimi kunnolla.
- Lataa akut vain valmistajan tai POWER FOR ALL -järjestelmää käyttävien kumppanien suosittelemilla akkulatureilla. Tiettyyn akkutyyppiin sopiva akkulaturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään muiden akkujen kanssa (akkutyypit: PBA 18 V jne. / Yhteensopivat akkulaturit: AL 18 jne.).
- Jos akku on vaurioitunut tai sitä käytetään väärin, siitä voi tulla myös höyryjä. Varmista, että alue on hyvin tuuletettu, ja hakeudu lääkäriin, jos havaitset haittavaikutuksia. Höyryt voivat ärsyttää hengitysteitä.
- Jos akkua käytetään väärin tai se on vahingoittunut, akusta voi tihkua syttyvää nestettä. Vältä sen koskettamista. Jos akkunestettä joutuu iholle, huuhtelee vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, hakeudu lisäksi lääkärin hoitoon. Akkuneste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.
- Ole varovainen kuumien kontaktien kanssa, kun poistat paristot. Akun koskettimet voivat olla kuumia käytön jälkeen.
- Älä käytä tuotetta räjähdysherkissä ympäristöissä.
- Jos liitäntäkaapeli on vaihdettava, anna se GARDENAn tai GARDENA-sähkötyökalujen valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi turvallisuusrisien välttämiseksi.

1.2 Käyttötarkoitus

POWER FOR ALL 18 V -pikalaturit on tarkoitettu tiettyjen **POWER FOR ALL-järjestelmän akkujen** lataamiseen, ja ne on tarkoitettu yksityis- ja harrastuskäyttöön. Tuotetta ei ole tarkoitettu pitkäkestoiseen käyttöön.

1.3 Muut sähköturvaohjeet



VAARA! Sydänpysähdyksen vaara

Tuote muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Kenttä voi vaikuttaa aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien (esimerkiksi sydämen-tahdistimet) toimintaan ja aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia vammoja.

→ Keskustele lääkärin ja implantin valmistajan kanssa ennen tämän tuotteen käyttöä.



VAARA! Tukehtumisvaara.

Muovipussi aiheuttaa pienille lapsille tukehtumisvaaran.

→ Pidä pienet lapset etäällä tuotteen kokoamisen aikana.

2. KOKOONPANO

AL 18V-44 -laturin kiinnittäminen seinään [Kuva. A]

Laturia voidaan käyttää joko pystyasennossa (pöydällä) tai seinään kiinnitettynä.

→ Irrota laturi virtalähteestä ennen kiinnittämistä.

1. Poraa tukevaan seinään kaksi reikää 56 mm:n päähän toisistaan.
2. Aseta reikiin pyöreäkantisilla ruuveilla varustetut ruuvitulpat (halkaisija 5–6,5 mm).
3. Kohdista laturi (A) ruuvien kanssa ja kiinnitä se paikoilleen.

3. KÄYTTÖ

3.1 Akun lataaminen [Kuva O1/O2]:



HUOMAUTUS! Fyysinen vamma.

Virtalähteen jännitteen on vastattava laturin tyyppikilvessä määritettyä jännitettä.

→ Huomioi verkkojännite!

1. Liitä akkulaturi (A) tai (C) pistorasiaan.
2. Liu'uta akku (B) akkulaturin (A) tai (C) latauspaikkaan.

Akku ei sisälly tuotteeseen vakiovarusteena. Löydät saatavilla olevat lisävarusteet lisävarustevalikoimastamme. Älykäs latausmenetelmä tunnistaa akun lataustilan automaattisesti ja lataa sitten akun optimaalisella latausvirralla akun lämpötilan ja jännitteen mukaisesti.

Tämä säästää akkua, ja laturissa säilytettäessä akku pysyy aina täyteen ladattuna.

3.2 Merkkivalojen merkitykset

3.2.1 Laturin merkkivalot

Akun latauksen vihreän merkkivalon nopea vilkkuminen (Lc)



Nopean latauksen merkinä akun latauksen vihreä merkkivalo vilkkuu nopeasti (Lc).

Huomautus: Nopea lataustoiminto on mahdollinen vain, kun akun lämpötila on sallitulla latauksen lämpötila-alueella, katso luku 7. TEKNISET TIEDOT

Akun latauksen vihreän merkkivalon hidaskilkkuminen (Lc)



Kun akun lataustila on 80 %, akun latauksen **vihreä merkkivalo** (Lc) **vilkkuu hitaasti**.

Akun voi poistaa ja ottaa välittömästi käyttöön.

Akun latauksen vihreän merkkivalon tasainen palaminen (Lc)



Akun latauksen **vihreän merkkivalon tasainen palaminen** (Lc) ilmaisee, että akku on täysin ladattu.

Jos akkua ei ole asetettu paikalleen, **tasaisesti palava** akun latauksen merkkivalo (Lc) ilmaisee, että pistoke on asetettu pistorasiaan ja että akkulaturi on käyttövalmis.

Akun virhetilan punaisen merkkivalon tasainen palaminen (Wc)



Akun virhetilan **punaisen merkkivalon tasainen palaminen** (Wc) ilmaisee, että akun lämpötila ei ole sallitulla latauksen lämpötila-alueen sisällä, katso luku 7. TEKNISET TIEDOT

Kun sallittu latauksen lämpötila-alue on saavutettu, akkulaturi siirtyy automaattisesti nopeaan lataukseen.

Akun latauksen punaisen merkkivalon vilkkuminen (Wc)



Akun virhetilan punaisen merkkivalon vilkkuminen (Wc) ilmaisee, että latauksessa on eri toimintahäiriö, katso luku 6. VIANMÄÄRITYS.

3.2.2 Käytännön ohjeita

Jos laturia käytetään jatkuvasti tai useita peräkkäisiä latausjaksoja keskeytyksettä, laturi voi kuumentua. Se on kuitenkin vaaratonta,

eikä tarkoita, että latauslaitteessa olisi teknistä vikaa.

Jos ladattu akku kestää käytössä huomattavasti lyhyemmän ajan kuin ennen, se on kulunut ja vaihdettava uuteen.

4. HUOLTO

4.1 Akkulaturin puhdistaminen

Varmista aina, että akun pinta ja koskettimet ovat puhtaat ja kuivat, ennen kuin liität akkulaturin.

→ **Älä käytä juoksevaa vettä.**

→ Puhdista koskettimet ja muoviosat pehmeällä ja kuivalla liinalla.





5. SÄILYTYS

Säilytykseen siirtäminen:

Tuote on säilytettävä lasten ulottumattomissa.

1. Puhdista akkulaturi (katso luku 4. HUOLTO).
2. Säilytä akkulaturia kuivassa ja suljetussa paikassa pakkaselta suojattuna.

6. VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Lataaminen ei ole mahdollista. <ul style="list-style-type: none">• Akun latauksen vihreä merkkivalo  palaa tasaisesti.• Akun virhetilan punainen merkkivalo  vilkkuu. [Kuva 02]	Akkua ei ole liitetty (oikein). Akun kosketuspinnat ovat liikkeet.	→ Aseta akku oikein paikoilleen laturiin. → Puhdista akun koskettimet (esim. liittämällä ja irrottamalla akku useita kertoja.Vaihda akku tarvittaessa).
	Akun lämpötila ei ole sallitulla latauksen lämpötila-alueella.	→ Odota, kunnes akun lämpötila on välillä 0...45 °C.
	Akku on viallinen.	→ Vaihda akku.
Akun latauksen vihreä merkkivalo  / virhetilan punainen merkkivalo  ei pala [Kuva 02]	Laturin pistoke ei ole (oikein) kytketty.	→ Kytke pistoke pistorasiaan pohjaan asti.
	Pistoke, verkkojohto tai laturi on viallinen.	→ Tarkista verkkovirran jännite. → Vie laturi tarvittaessa valtuutetun jälleenmyyjän tai GARDENA-huoltopalvelun tarkastettavaksi.

7. TEKNISET TIEDOT

Pikalaturi	Yksikkö	Arvo (AL 1830 CV)	Arvo (AL 18V-44)
Verkköjännite	V (AC)	220–240	220–240
Verkkotaajuus	Hz	50–60	50–60
Nimellisteho	W	70	105
Akun latausjännite	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Akun latauksen enimmäisvirta	A	3,0	4,4
Akun arvioitu latausaika 97–100 %:iin			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Sallittu latauslämpötila-alue	°C	0–45	0–45
Paino	g	400	475
Suojausluokka		□/ II	□/ II

Sopivat POWER FOR ALL -järjestelmän akut: PBA 18 V

8. LISÄVARUSTEET/VARAOSAT

GARDENA-järjestelmän akku Akku pidempää käyttöaikaa varten tai vaihtoakuksi.

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Tuotenro 14903
Tuotenro 14905

9. HUOLTOPALVELU

Huoltopalvelumme ajantasaiset yhteystiedot ovat osoitteessa www.gardena.com/contact

10. HÄVITTÄMINEN

(direktiivin 2012/19/EU mukaisesti)



Tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Tuote on hävitettävä voimassa olevien paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

Tärkeää!

→ Hävitä tuote paikallisen kierrätyskeskuksen kautta.

hr Brzi punjač baterije GARDENA

Prijevod originalnih uputa.

1. SIGURNOST	68
2. MONTAŽA	70
3. RUKOVANJE	70
4. ODRŽAVANJE	71
5. SKLADIŠTENJE	72
6. OTKLANJANJE SMETNJI	72
7. TEHNIČKI PODACI	73
8. DODATNA OPREMA / REZERVNI DIJELOVI	73
9. SERVIS	73
10.ODLAGANJE U OTPAD	73

hr

1. SIGURNOST

1.1 Opće sigurnosne upute

→  **Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i upute.** *Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*



Čuvajte ove upute.

Punjač baterije upotrebljavajte samo ako ste upoznati sa svim njegovim funkcijama te ih možete izvoditi bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuće upute.

→ **Ovaj punjač ne smiju upotrebljavati djeca ili osobe s umanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja. Ovaj uređaj smiju upotrebljavati djeca od 8 godina ili starija s umanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su upućeni u sigurnu upotrebu punjača te razumiju obuhvaćene opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešaka tijekom rada i ozljeda.

→ **Nadzirite djecu tijekom upotrebe, čišćenja i održavanja.** Tako osiguravate da se djeca ne igraju s punjačem.

→ **Punite samo litij-ionske baterije PBA od 18 V iz sustava POWER FOR ALL, čiji je kapacitet 1,5 Ah ili veći (5 baterijskih ćelija ili više). Napon baterije mora se podudarati s naponom punjenja punjača baterije. Nemojte puniti nepunjive baterije.** U suprotnom uzrokuje opasnost od požara i eksplozije.

→  **Punjač baterije upotrebljavajte samo u zatvorenim prostorijama te ga držite podalje od vlažnosti. Prodor vode u punjač baterije povećava opasnost od strujnog udara.**

- **Punjač baterije održavajte čistim.** Onečišćenje uzrokuje opasnost od strujnog udara. **Prije upotrebe obavezno pregledajte punjač baterije, kao i kabel i utikač. Ako uočite bilo kakvo oštećenje punjača baterije, nemojte ga upotrebljavati. Nemojte sami otvarati punjač baterije. Popravke prepustite isključivo obučenom osoblju koje će ga provesti primjenjujući originalne rezervne dijelove.** Oštećeni punjači baterije, kabeli i utikači povećavaju opasnost od strujnog udara.
- **Punjač baterije nemojte upotrebljavati na lako zapaljivim površinama (npr. papiru, tkanini itd.) ili u zapaljivim okruženjima.** Zagrijavanje punjača baterije tijekom punjenja predstavlja opasnost od požara.
- **Nemojte pokrivati ventilacijske otvore punjača baterije.** U suprotnom može doći do pregrijavanja i neispravnog rada punjača baterije.
- **Baterije puniti samo s punjačima koje preporučuje proizvođač ili naši partneri iz sustava POWER FOR ALL.** Punjač baterije prikladan za određenu vrstu baterije predstavlja opasnost od požara kada se upotrebljava s drugim baterijama (baterija: PBA od 18 V itd./Kompatibilni punjači baterije: AL 18 itd.).
- **Ako je baterija oštećena ili se nepravilno upotrebljava, može doći i do ispuštanja para. Osigurajte dobru prozračnost prostora i zatražite liječničku pomoć ako osjetite negativne učinke.** Pare mogu nadražiti respiratorni sustav.
- **Ako se baterija nepravilno upotrebljava ili se ošteti, iz baterije može procuriti zapaljiva tekućina. Izbjegavajte kontakt. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako vam tekućina dospije u oči, zatražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina ispuštena iz baterije može izazvati nadražnost ili opekline.
- **Pri uklanjanju baterije pazite na vruće kontakte.** Kontakti baterije nakon upotrebe mogu biti vrući.
- **Proizvod nemojte upotrebljavati u eksplozivnim atmosferama.**
- **Ako je potrebno zamijeniti priključni kabel, radi sprječavanja sigurnosnih opasnosti to morate prepustiti tvrtki GARDENA ili servisnom centru ovlaštenom za motorne alate tvrtke GARDENA.**

1.2 Namjena

Brzi punjač baterije POWER FOR ALL od 18 V namijenjen je za punjenje određenih baterija iz sustava **POWER FOR ALL** te je namijenjen za upotrebu u privatnim kućanstvima i vrtovima. Proizvod nije namijenjen za dugotrajnu upotrebu.

1.3 Dodatne električne sigurnosne upute



OPASNOST! Opasnost od zastoja srca.

Ovaj proizvod tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To elektromagnetsko polje utječe na radi aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata (npr. elektrosimulatora srca) i može uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt.

→ Prije upotrebe proizvoda obratite se liječniku ili proizvođaču implantata.



OPASNOST! Opasnost od gušenja.

Vrećica predstavlja opasnost od gušenja za malu djecu.

→ Tijekom sastavljanja onemogućite pristup maloj djeci.

hr

2. MONTAŽA

Montaža punjača AL 18V-44 na zid [sl. A]

Punjač se može upotrebljavati u uspravnom položaju (stolna površina) ili montiran na zid.

→ Punjač prije montaže odspojite od izvora napajanja.

1. U čvrstom zidu izbušite dvije rupe međusobno razmaknute 56 mm.
2. U rupe umetnite tiple s vijcima zaobljene glave (promjera 5 – 6,5 mm).
3. Postavite punjač (A) poravnavanjem s vijcima i pričvršćivanjem.

3. RUKOVANJE

3.1 Punjenje baterije [sl. O1/ O2]:



OPREZ! Fizička ozljeda.

Napon izvora napajanja mora odgovarati naponu navedenom na natpisnoj pločici punjača.

→ Obratite pažnju na mrežni napon!

1. Punjač baterije (A) ili (C) priključite na mrežnu utičnicu.
2. Umetnite bateriju (B) u utor za punjenje na punjaču baterije (A) ili (C).

Baterija se ne isporučuje standardno s proizvodom. Cjelovitu ponudu dodatne opreme možete pronaći u asortimanu dodatne opreme. Inteligentni postupak punjenja automatski prepoznaje napunjenost baterije i puni je optimalnom strujom punjenja, ovisno o temperaturi i naponu baterije.


Tako se štiti baterija, koja uvijek ostaje potpuno napunjena dok je pohranjena u punjaču.

3.2 Značenje elemenata indikatora


3.2.1 Indikator na punjaču

(Brzo) treperenje zelenog indikatora punjenja baterije 



Postupak brzog punjenja prikazuje se brzim treperenjem zelenog indikatora punjenja baterije .

Napomena: Postupak brzog punjenja moguć je samo ako je temperatura baterije unutar dopuštenog temperaturnog raspona za punjenje, pogledajte 7. TEHNIČKI PODACI.

(Sporo) treperenje zelenog indikatora punjenja baterije
Indikator 




Kada je stanje napunjenosti baterije 80 %, **zeleni** indikator punjenja baterije  **treperi polako**. Baterija se tada može ukloniti i odmah upotrijebiti.

Trajna uključenost zelenog indikatora punjenja baterije 



Trajno svijetljenje zelenog indikatora punjenja baterije  pokazuje kako je baterija potpuno napunjena.

Ako baterija nije umetnuta, **trajno svijetljenje** indikatora punjača baterije  pokazuje da je mrežni kabel priključen na strujnu utičnicu i da je punjač baterije spreman za rad.

Trajna uključenost crvenog indikatora pogreške na bateriji 




Trajno svijetljenje crvenog indikatora pogreške na bateriji  pokazuje da temperatura baterije nije unutar dopuštenog raspona temperature za punjenje, pogledajte 7. TEHNIČKI PODACI.

Punjač baterije automatski prelazi na brzo punjenje odmah po postizanju temperature koja dopušta punjenje.

Trepereci crveni indikator punjenja baterije 



Trepereci crveni indikator punjenja baterije  ukazuje na drugačiju nepravilnost u postupku punjenja, pogledajte 6. RJEŠAVANJE PROBLEMA.

3.2.2 Praktični savjet

Kada se upotrebljava neprestano ili za nekoliko uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač se može zagrijati. Međutim, to je bezopasno i

ne ukazuje na tehnički kvar punjača. Znatno skraćeno vrijeme rada nakon punjenja znači da je baterija istrošena i da je morate zamijeniti.

4. ODRŽAVANJE

4.1 Čišćenje punjača baterije

Prije priključivanja punjača obavezno provjerite jesu li vanjske površine i kontakti baterije i punjača baterije čisti i suhi.

→ **Nemojte upotrebljavati tekuću vodu.**

→ Očistite kontakte i plastične dijelove mekanom i suhom krpom.

5. SKLADIŠTENJE

Za skladištenje:

Proizvod morate skladištiti izvan dohvata djece.

1. Očistite punjač baterije (pogledajte 4. ODRŽAVANJE).
2. Punjač baterije spremite u suh i zatvoren prostor, zaštićen od smrzavanja.

6. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Punjenje nije moguće. <ul style="list-style-type: none">• Zeleni indikator punjenja baterije (L) trajno svijetli.• Crveni indikator punjenja baterije (W) treperi. [sl. 02]	Baterije nije (pravilno) priključena.	→ Pravilno priključite bateriju na punjač.
	Kontakti baterije onečišćeni su.	→ Očistite kontakte baterije (npr. višestrukim uklanjanjem i umetanjem baterije. Ako je potrebno, zamijenite bateriju.
	Temperatura baterije je izvan dopuštenog temperaturnog područja za punjenje.	→ Pričekajte da temperatura baterije ponovo bude između 0 °C i 45 °C.
Zeleni indikator punjenja baterije (L) / crveni indikator pogreške na bateriji (W) ne svijetli [sl. 02]	Baterija je neispravna.	→ Zamijenite bateriju.
	Mrežni utikač punjača nije (pravilno) priključen.	→ Umetnite mrežni utikač u mrežnu utičnicu (potpuno).
	Neispravna je utičnica, mrežni kabel ili punjač.	→ Provjerite mrežni napon. → Ako je potrebno, provjerite punjač kod ovlaštenog specijaliziranog zastupnika ili servisu GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

Brzi punjač baterije	Jedinica	Vrijednost (AL 1830 CV)	Vrijednost (AL 18V-44)
Napon mreže	V (AC)	220 – 240	220 – 240
Frekvencija mreže	Hz	50 – 60	50 – 60
Nazivna snaga	W	70	105
Napon punjenja baterije	V (DC)	14,4 – 18	14,4 – 18
Maks. struja punjenja baterije	A	3,0	4,4
Vrijeme punjenja baterije za 97 – 100 % (pribl.)			
PBA 18 V, 2,0 Ah, W-B	min.	45	34
PBA 18 V, 2,5 Ah, W-B	min.	60	43
PBA 18 V, 4,0 Ah, W-C	min.	95	59
Dopušten raspon temperature za punjenje	°C	0 – 45	0 – 45
Težina	g	400	475
Razred zaštite		□/ II	□/ II

Prikladne baterije sustava POWER FOR ALL: PBA od 18 V.

8. DODATNA OPREMA / REZERVNI DIJELOVI

Baterija iz sustava GARDENA:

Baterija za produljenje ili za zamjenu

PBA 18 V/45 P4A

PBA 18 V/72 P4A

Kat.
br. 14903
Kat.
br. 14905

9. SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

10. ODLAGANJE U OTPAD

(sukladno 2012/19/EU)



Proizvod nije dopušteno zbrinuti s uobičajenim kućanskim otpadom. Morate ga odložiti u otpad u skladu s lokalnim zakonima za zaštitu okoliša

Važno!

→ Proizvod u otpad odložite putem komunalnog lokalnog reciklažnog odlagališta.

hu GARDENA Akkumulátor-gyorstöltő


Az eredeti útmutató fordítása

1. VÉDELEM	74
2. ÖSSZESZERELÉS	76
3. KEZELÉS	76
4. KARBANTARTÁS	78
5. TÁROLÁS	78
6. HIBAELHÁRÍTÁS	78
7. MŰSZAKI ADATOK	79
8. KIEGÉSZÍTŐK/PÓTALKATRÉSZEK	79
9. SZERVIZ	79
10. HULLADÉKKEZELÉS	79

1. VÉDELEM


hu

1.1 Általános biztonsági utasítások

-  **Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.** A figyelmeztetések és az utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy komoly sérülést okozhat.

Tartsa biztonságos helyen az útmutatót.

Csak akkor használja az akkumulátortöltőt, ha ismeri annak minden funkcióját, és korlátlanul képes végrehajtani ezeket, vagy megfelelő utasításokat kapott.

- **A töltőt csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy a készülék működtetésében járatlan személyek nem használhatják. A töltőt 8 éven felüli gyermekek, illetve csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy a készülék működtetésében járatlan személyek is használják, amennyiben ezt felügyelet mellett teszik, illetve ismerik a készülék biztonságos működtetésének módját és az azzal járó veszélyeket.** Ellenkező esetben meghibásodás és sérülés veszélye áll fenn.
- **Felügyelje a gyermekeket használat, tisztítás és karbantartás közben.** Így biztosíthatja, hogy a gyerekek ne játszanak a töltővel.
- **Csak POWER FOR ALL rendszerű, PBA 18V típusú, 1,5 Ah-nál nagyobb kapacitású, (minimum 5 cellás) Li-Ion akkumulátorokat töltsön vele. Az akkumulátor feszültségének egyeznie kell a töltőkészülék akkumulátortöltő feszültségével. Nem újratölthető akkumulátorokat ne töltsön.** Ellenkező esetben fennáll a tűz- és robbanásveszély.
-  **Az akkumulátortöltőt csak zárt helyiségben használja, és óvja a nedvességtől. Víz bejutása az akkumulátortöltőbe növeli az áramütés veszélyét.**

- **Tartsa tisztán az akkumulátortöltőt.** A szennyeződés áramütés veszélyét rejti magában. **Használat előtt mindig ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozót. Ne használja az akkumulátortöltőt, ha sérülést észlel. Ne nyissa fel saját kezűleg az akkumulátortöltőt, ügyeljen arra, hogy a javításokat csak szakképzett személy végezze el, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** A megrongálódott töltőkészülékek, kábelek és csatlakozódugók miatt megnő az áramütés kockázata.
- **Ne használja az akkumulátortöltőt könnyen éghető felületeken (pl. papír, textil stb.) vagy gyúlékony környezetben.** A töltőkészülék a töltés során felmelegszik, így tűzveszély keletkezik.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltő túlmelegedhet, és nem fog megfelelően működni.
- **Az akkumulátorokat csak a gyártó vagy a POWER FOR ALL rendszer partnerei által ajánlott akkumulátortöltőkkel töltsé.** Egy bizonyos típusú akkumulátorhoz alkalmas akkumulátortöltő tűzveszélyes, ha más akkumulátorral használják (akkumulátortípus: PBA 18V stb./kompatibilis akkumulátortöltők: AL 18 stb.).
- **Ha az akkumulátor sérült vagy nem megfelelően használják, Gőzök távozhatnak belőle. Gondoskodjon a terület jó szellőzéséről, és forduljon orvoshoz, ha bármilyen káros hatást tapasztal.** A gőzök izgató hatással lehetnek a légutakra.
- **Nem megfelelő használat vagy az akkumulátor sérülése esetén az akkumulátorból gyúlékony folyadék távozhat; kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha ez véletlenül mégis megtörténik, öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szemébe került, orvos segítségét is vegye igénybe.** Az akkumulátorból távozó folyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.
- **Ezért az elem kivételek számoljon vele a forró felületek megérintésekor.** Használat után az akkumulátor érintkezői forróak lehetnek.
- **Ne használja a terméket robbanásveszélyes környezetben.**
- **Ha a csatlakozókábelt ki kell cserélni, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ezt a feladatot GARDENA-szakember vagy a GARDENA gépek hivatalos szervizközpontja végezze.**

1.2 Rendeltetészerű használat

A **POWER FOR ALL 18 V-os gyorstöltő** az releváns **POWER FOR ALL rendszerakkumulátorok** töltésére szolgál, és magánháiban és hobbi kertekben való használatra terveztük. A termék rendeltetészerű használatának nem része a hosszú távú használat.

1.3 További elektromosságra vonatkozó biztonsági utasítások



VESZÉLY!

Szívroham veszélye.

A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez az elektromágneses mező befolyásolhatja az aktív vagy passzív orvosi implantátumok (pl. szívritmus-szabályozók) működését, ami súlyos sérülést vagy halált okozhat.

→ A termék használata előtt konzultáljon orvosával és az implantátum gyártójával.



VESZÉLY!

Fulladásveszély!

A műanyag zacskó fulladásveszélyt jelent a kisgyermek számára.

→ Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

2. ÖSSZESZERELÉS

Az AL 18V-44 töltő falra szerelése [A ábra]

A töltő használható álló (asztali) helyzetben vagy falra szerelve is.

→ A töltőt a felszerelése előtt húzza ki az áramforrásból.

1. Fúrjon két, egymástól 56 mm távolságra lévő lyukat egy erős falba.
2. Helyezze a fali dugókat kerekfejű csavarokkal (5–6,5 mm átmérőjű) a furatokba.
3. Csatlakoztassa az (A) töltőt a csavarokkal a helyére igazítva és rögzítve.

3. KEZELÉS

3.1 Az akkumulátor töltése [O1/O2 ábra]:



FIGYELEM!

Fizikai sérülés.

Az áramforrás feszültségének egyeznie kell a töltő adattábláján szereplő adatokkal.

→ Figyeljen a hálózati feszültségre!

1. Csatlakoztassa az (A) vagy (C) akkutöltő-készüléket egy hálózati csatlakozóaljzathoz.
2. Csúsztassa a (B) akkumulátort az (A) vagy a (C) akkumulátortöltő töltőnyílásába.

Az akkumulátor nem tartozék. A tartozékok teljes választékát megtalálja tartozékválasztékunkban. Az intelligens töltési folyamatnak köszönhetően a rendszer automatikusan felismeri az akkumulátor töltöttségi szintjét, és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindenkor optimális töltőárammal végzi a töltést.


Ez kíméli az akkumulátort, amely a töltőben történő tárolás esetén is mindig teljesen feltöltött marad.

3.2 A kijelzőelemek jelentése:

3.2.1 Jelzés a töltőn

(Gyorsan) villog az akkumulátor zöld töltésjelzője



A zöld akkumulátor-töltésjelző gyors villogása jelzi, hogy a gyorsöltési folyamat folyamatban van .

Megjegyzés: A gyorsöltési művelet csak akkor folyhat, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklettartományban van, lásd: 7. MŰSZAKI ADATOK

(Lassan) villog az akkumulátor zöld töltésjelzője 




Ha az akkumulátor töltöttségi szintje körülbelül 80%, a **zöld** akkumulátor-töltésjelző  **lassan villog**.

Az akkumulátor kivehető, és azonnal használható.

Az akkumulátor zöld töltésjelzője folyamatosan világít 



Az akkumulátor-töltésjelző **folyamatos világítása zöld** színnel  jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ha az akkumulátor nincs behelyezve, az akkumulátor-töltésjelző **folyamatos világítása**  azt jelzi, hogy az akkumulátortöltő csatlakoztatva van a hálózati aljzathoz, és használatra kész.

Az akkumulátor piros hibajelzője folyamatosan világít 




Az akkumulátor hibajelzőjének **folyamatos világítása piros** színnel  azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet-tartományon kívül van, lásd: 7. MŰSZAKI ADATOK

Amint eléri a megengedett hőmérséklet-tartományt, az akkumulátortöltő automatikus gyorsöltésre vált.

Villogó piros akkumulátor-töltésjelző 



A villogó piros akkumulátorhiba-jelző  a töltési folyamat más hibáját jelzi, lásd: 6. HIBAELHÁRÍTÁS.

3.2.2 Gyakorlati tanács

Ha a töltőt folyamatosan vagy megszakítás nélkül több egymást követő töltési cikluson keresztül használja, a töltő felmelegedhet. Ez azonban ártalmatlan és

nem jelenti azt, hogy a töltőnek műszaki hibája lenne.

Ha a töltés után jelentősen rövidebb ideig tudja használni a szerszámot, akkor az akkumulátor elhasználódott, és cserélni kell.

4. KARBANTARTÁS

4.1 Az akkumulátortöltő tisztítása

Biztosítsa, hogy az akkumulátor és az akkutöltő-készülék felülete és érintkezői mindig tiszták és szárazak legyenek, mielőtt az akkutöltő-készüléket a hálózatra csatlakoztatja.

- **Ne használjon folyó vizet.**
- Az érintkezők és műanyag alkatrészek tisztítását puha, száraz ronggyal végezze.





5. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés:

A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.

1. Tisztítsa meg az akkumulátortöltőt (lásd: 4. KARBANTARTÁS).
2. Az akkumulátortöltőt száraz, zárt és fagymentes helyen tárolja.

6. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Töltési művelet nem lehetséges. <ul style="list-style-type: none">• A zöld akkumulátor-töltésjelző  folyamatosan világít.• A piros akkumulátorhiba-jelző  villog. [02. ábra]	<p>Az akkumulátor nincs (jól) rárakva.</p> <p>Az akkumulátor érintkezői szennyezettek.</p>	<p>→ Rakja rá az akkumulátort helyesen a töltőkészülékre.</p> <p>→ Tisztítsa meg az akkumulátorérintkezőket (Például az akkumulátor többszöri behelyezésével és eltávolításával. Esetleg cserélje le az akkumulátort).</p>
	<p>Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet-tartományon kívül van.</p>	<p>→ Várjon, amíg az akkumulátor hőmérséklete ismét 0 °C és + 45 °C között lesz.</p>
	<p>Hibás az akkumulátor.</p>	<p>→ Cserélje ki az elemeket.</p>
A zöld akkumulátor-töltés-visszajelző  / a piros akkumulátorhiba-jelző  nem világít [02. ábra]	<p>A töltő hálózati csatlakozója nincs (megfelelően) csatlakoztatva.</p>	<p>→ Dugja be a hálózati csatlakozót (tövig) a hálózati aljzatba.</p>
	<p>A hálózati aljzat, hálózati kábel vagy töltő készülék meghibásodott.</p>	<p>→ Ellenőrizze a hálózati feszültséget.</p> <p>→ Esetleg vizsgáltsa meg a töltő készüléket valamelyik megbízott szerződéses kereskedővel vagy a GARDENA szervizzel.</p>

7. MŰSZAKI ADATOK

Akkumulátor-gyorstöltő	Mértékegység	Érték (AL 1830 CV)	Érték (AL 18V-44)
Hálózati feszültség	V (AC)	220–240	220–240
Hálózati frekvencia	Hz	50–60	50–60
Névleges teljesítmény	W	70	105
Akkumulátor töltő feszültség	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Max. akkumulátortöltési áramerősség	A	3,0	4,4
Akkumulátor töltési ideje (kb.) 97% / 100%			
PBA 18V 2,0Ah W-B	perc	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	perc	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	perc	95	59
Megengedett töltési hőmérséklet-tartomány	°C	0–45	0–45
Tömeg	g	400	475
Védelmi osztály		□/II	□/II

Alkalmos POWER FOR ALL rendszerű akkumulátorok: PBA 18V.

8. KIEGÉSZÍTŐK/PÓTALKATRÉSZEK

GARDENA rendszerakkumulátor:

További üzemidőt biztosító, illetve csereként használható akkumulátor.

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

cikksz. 14903

cikksz. 14905

9. SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatóak: www.gardena.com/contact

10. HULLADÉKKEZELÉS

(a 2012/19/EU irányelvvel összhangban)



A terméket tilos a normál háztartási hulladék közé helyezni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Fontos!

→ A terméket a helyi szelektív hulladékgyűjtő központjában vagy azon keresztül ártalmatlanítsa.


it Caricabatterie rapido per batterie GARDENA

Traduzione delle istruzioni originali

1. SICUREZZA	80
2. MONTAGGIO	82
3. UTILIZZO	82
4. MANUTENZIONE	84
5. CONSERVAZIONE	84
6. ELIMINAZIONE DEI GUASTI	84
7. DATI TECNICI	85
8. ACCESSORI/RICAMBI	85
9. ASSISTENZA	85
10. SMALTIMENTO	85


1. SICUREZZA

1.1 Istruzioni di sicurezza generali

-  **Leggere tutte le norme di sicurezza e le istruzioni.** *La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può dare luogo a scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro.

Utilizzare il caricabatterie solo se se ne conoscono tutte le funzioni e se si è in grado di eseguirle senza limitazioni o si sono ricevute istruzioni adeguate.

- **Questo caricabatterie non è destinato all'uso da parte di bambini o persone con limitazioni fisiche, sensoriali o mentali, oppure prive di esperienza o conoscenze. Questo caricabatterie può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore agli 8 anni e da persone con limitazioni fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza o conoscenze se una persona responsabile della sicurezza li supervisiona o li ha istruiti adeguatamente sul funzionamento sicuro del caricabatterie e ne hanno compreso i pericoli associati.** Altrimenti, vi è il rischio di problemi funzionali e lesioni.
- **Tenere sotto controllo i bambini durante l'uso, la pulizia e la manutenzione.** In questo modo i bambini non giocheranno con il caricatore.
- **Caricare solo batterie agli ioni di litio del sistema POWER FOR ALL tipo PBA 18 V con una capacità di 1,5 Ah o superiore (5 celle o più). La tensione della batteria deve corrispondere alla tensione indicata sul caricabatterie. Non caricare batterie non ricaricabili.** Altrimenti, vi è il rischio di incendio o esplosione.
-  **Utilizzare il caricabatterie solo in ambienti chiusi e tenerlo lontano dall'umidità. L'ingresso di acqua in un caricabatterie aumenta il rischio di scosse elettriche.**

- **Tenere pulito il caricabatterie.** La sporcizia alimenta il rischio di scosse elettriche. **Controllare sempre il caricabatterie, il cavo e la spina prima dell'uso. Non utilizzare il caricabatterie se si notano danni. Non aprire il caricabatterie di propria iniziativa, assicurarsi che le riparazioni vengano eseguite solo da personale qualificato e utilizzando esclusivamente ricambi originali.** Caricabatterie, cavi e spine danneggiati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- **Non utilizzare il caricabatterie su superfici facilmente infiammabili (ad es. carta, tessuti, ecc.) o in ambienti infiammabili.** Rischio di incendio dovuto al riscaldamento del caricabatteria durante il funzionamento.
- **Non coprire le fessure di ventilazione del caricabatterie.** In caso contrario, il caricabatterie potrebbe surriscaldarsi e non funzionare più correttamente.
- **Caricare le batterie solo con caricabatterie consigliati dal produttore o dai partner del sistema POWER FOR ALL.** Un caricabatterie adatto a un determinato tipo di batteria può causare incendi se utilizzato con altre batterie (tipo di batteria: PBA 18 V ecc. / Caricabatterie compatibili: AL 18 ecc.).
- **Se la batteria è danneggiata o utilizzata in modo improprio, possono anche fuoriuscire vapori. Assicurarsi che l'area sia ben ventilata e rivolgersi a un medico in caso di effetti avversi.** I vapori possono irritare il sistema respiratorio.
- **Se il prodotto viene utilizzato in modo errato o se la batteria è danneggiata, può fuoriuscire liquido infiammabile dalla batteria; evitare il contatto. Qualora il contatto avvenisse, sciacquare la parte con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria potrebbe causare irritazioni o ustioni.
- **Prestare attenzione ai contatti caldi quando si rimuove la batteria.** I contatti della batteria possono essere caldi dopo l'uso.
- **Non utilizzare il prodotto in ambienti soggetti a rischio di esplosioni.**
- **Se è necessario sostituire il cavo di collegamento, l'operazione deve essere effettuata da GARDENA o da un centro di assistenza autorizzato per gli utensili elettrici GARDENA, onde evitare rischi per la sicurezza.**

1.2 Uso previsto

Il **caricabatterie rapido da 18 V POWER FOR ALL** è progettato per la ricarica delle **batterie del sistema POWER FOR ALL**, ed è destinato all'uso in abitazioni e giardini privati domestici. Il prodotto non è destinato all'uso prolungato.

1.3 Istruzioni aggiuntive di sicurezza elettrica



PERICOLO! **Rischio di arresto cardiaco.**

Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico. Questo campo elettromagnetico può influire sulla funzionalità degli impianti medici attivi o passivi (ad es. Pacemaker), con conseguenti lesioni gravi o mortali.

→ Prima di utilizzare questo prodotto, consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto.



PERICOLO! **Rischio di soffocamento.**

I sacchetti in polietilene rappresentano un pericolo di soffocamento per i bambini piccoli.

→ Tenere i bambini lontano durante il montaggio.

it

2. MONTAGGIO

Per montare il caricabatteria AL 18V-44 sulla parete [Fig. A]

Il caricabatterie può essere utilizzato in posizione eretta (da tavolo) o montato a parete.

→ Prima di montare il caricabatterie, scollegarlo dalla fonte di alimentazione.

1. Praticare due fori distanziati di 56 mm in una parete robusta.
2. Inserire i tasselli con viti a testa tonda (diametro 5-6,5 mm) nei fori.
3. Collegare il caricabatteria (A) allineandolo alle viti e fissandolo in posizione.

3. UTILIZZO

3.1 Ricarica della batteria [Fig. O1 / O2]:



ATTENZIONE! **Lesioni fisiche.**

La tensione della fonte di alimentazione deve corrispondere alla tensione riportata sulla targhetta dati di funzionamento del caricabatterie.

→ Verificare la tensione di rete!

1. Collegare il caricabatterie (A) o (C) a una presa a muro.
2. Far scorrere la batteria (B) nell'alloggiamento di carica del caricabatterie (A) o (C).

82

La batteria non è inclusa di serie con il prodotto. La selezione completa di accessori è disponibile nella nostra gamma di accessori. Grazie al processo di carica intelligente, le condizioni di carica della batteria vengono rilevate automaticamente e la batteria viene quindi caricata con la corrente di carica ottimale a seconda della sua temperatura e tensione.


In questo modo, la batteria viene trattata con cura e rimane costantemente a carica piena quando viene riposta nel caricabatterie.

3.2 Significato degli elementi dell'indicatore

3.2.1 Indicazioni sul caricabatterie

(Veloce) Lampeggio dell'indicatore di carica verde 




La procedura di ricarica rapida è indicata dal lampeggiare rapido dell'indicatore di carica verde della batteria .

Nota: La procedura di carica è possibile solo quando la temperatura della batteria si trova entro l'intervallo di temperatura di carica consentito, vedere 7. DATI TECNICI.

(Lento) Lampeggio dell'indicatore di carica verde
Indicatore 




Quando le condizioni di carica della batteria sono pari all'80%, l'indicatore di carica **verde** della batteria  **lampeggia lentamente**.


La batteria può quindi essere rimossa per l'uso immediato.

Accensione continua dell'indicatore verde di carica della batteria 



Luce verde fissa dell'indicatore di carica della batteria  segna la che la batteria è completamente carica.

Se la batteria non è inserita, una **luce fissa** sull'indicatore di carica della batteria  indica che la spina di alimentazione è inserita nella presa di corrente e che il caricabatterie è pronto per l'uso.

Accensione continua dell'indicatore di errore rosso della batteria 



Accensione continua dell'indicatore di errore **rosso** della batteria  indica che la temperatura della batteria non rientra nell'intervallo di temperatura di carica consentito, vedere 7. DATI TECNICI.

Non appena viene raggiunto l'intervallo di temperatura consentito, il caricabatterie passa automaticamente alla ricarica rapida.

Indicatore di carica della batteria lampeggiante rosso 



Un indicatore di errore della batteria lampeggiante rosso  indica un diverso malfunzionamento della procedura di ricarica, vedere 6. ELIMINAZIONE DEI GUASTI.

3.2.2 Un consiglio pratico

Quando il caricabatterie viene utilizzato in modo continuo o per diversi cicli di carica consecutivi senza interruzioni, potrebbe riscaldarsi. Questo, tuttavia, è innocuo e

non indica un difetto tecnico del caricabatterie.

Un tempo di funzionamento notevolmente ridotto dopo la ricarica indica che la batteria è deteriorata e deve essere sostituita.

4. MANUTENZIONE

4.1 Pulizia del caricabatterie

Accertarsi che la superficie e i contatti della batteria e del caricabatterie siano sempre puliti e asciutti prima di collegare il caricabatterie.

- **Non utilizzare acqua corrente.**
- Pulire i contatti e le parti in plastica con un panno morbido e asciutto.

5. CONSERVAZIONE

Rimessaggio:

Il prodotto deve essere conservato lontano dalla portata dai bambini.

1. Pulizia del caricabatteria (vedere 4. MANUTENZIONE).
2. Conservare il caricabatteria in un luogo asciutto, al chiuso e protetto dal gelo.

6. ELIMINAZIONE DEI GUASTI

Problema	Causa possibile	Soluzione
Impossibile effettuare la carica. <ul style="list-style-type: none">• L'indicatore verde di carica della batteria (L) è sempre acceso.• Indicatore di errore batteria rosso (W) lampeggiante. [Fig. 02]	La batteria non è collegata (correttamente).	→ Collegare correttamente la batteria al caricabatterie.
	I contatti della batteria sono sporchi.	→ Pulire i contatti della batteria (ad esempio, collegando e scollegando la batteria ripetutamente). Se necessario, sostituire la batteria.
Indicatore della carica della batteria verde (L) / indicatore di errore della batteria rosso (W) non è illuminato [Fig. 02]	La temperatura della batteria si trova al di fuori dell'intervallo di temperatura consentita per la ricarica.	→ Attendere fino a quando la temperatura della batteria torna a essere compresa tra 0°C e + 45°C.
	La batteria è difettosa.	→ Sostituire la batteria.
Spina di corrente, cavo di alimentazione o caricabatterie difettoso.	La spina di alimentazione del caricabatterie non è collegata (correttamente).	→ Inserire la spina nella presa a muro (completamente).
		→ Controllare la tensione della rete. → Far controllare il caricabatterie, se necessario, da un rivenditore specializzato autorizzato o dal servizio di assistenza GARDENA.

7. DATI TECNICI

Caricabatterie rapido per batterie	Unità	Valore (AL 1830 CV)	Valore (AL 18 V-44)
Tensione di rete	V (CA)	220-240	220-240
Frequenza di rete	Hz	50-60	50-60
Potenza nominale	W	70	105
Tensione di carica della batteria	V (CC)	14,4-18	14,4-18
Max. corrente di carica della batteria	A	3,0	4,4
Tempo di ricarica della batteria 97 - 100 % (ca.)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Intervallo di temperatura di carica consentito	°C	0-45	0-45
Peso	g	400	475
Classe di protezione		□/II	□/II

Batterie sistemi POWER FOR ALL appropriate: PBA 18V.

8. ACCESSORI/RICAMBI

Batteria sistema GARDENA: Batteria per durata aggiuntiva o per sostituzione

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Art. 14903

Art. 14905

9. ASSISTENZA

Le informazioni di contatto aggiornate per il nostro reparto assistenza sono disponibili online: www.gardena.com/contact

10. SMALTIMENTO

(in conformità alla Direttiva 2012/19/EU)



Il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, deve essere smaltito in conformità alle normative ambientali locali

Importante!

→ Smaltire il prodotto tramite il centro di raccolta riciclaggio municipale.


lt GARDENA akumulatorių spartusis įkroviklis

Originalių instrukcijų vertimas.

1. SAUGUMAS	86
2. SURINKIMAS	88
3. NAUDOJIMAS.	88
4. PRIEŽIŪRA	89
5. SANDĖLIAVIMAS.	90
6. GEDIMŲ ŠALINIMAS.	90
7. TECHNINIAI DUOMENYS	91
8. PRIEDAI / ATSARGINĖS DALYS.	91
9. SERVISAS.	91
10.ŠALINIMAS.	91

1. SAUGUMAS


1.1 Bendrieji saugos nurodymai

-  **Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir instrukcijas.** *Nesilaikydami įspėjimų ir instrukcijų galite sukelti gaisrą, patirti elektros smūgį ir (arba) rimtai susižeisti.*



Išsaugokite šias instrukcijas.

Akumulatoriaus įkroviklį naudokite tik tuo atveju, jei esate susipažinę su visomis jo funkcijomis ir galite jį naudoti be apribojimų arba esate gavę atitinkamas instrukcijas.

- Šio įkroviklio negali naudoti vaikai ir asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių negalių, taip pat stokojantys patirties ar žinių. Šiuo įkrovikliu gali naudotis vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių negalių, taip pat stokojantys patirties ar žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jei toks asmuo paaiškino jiems, kaip saugiai naudotis įkrovikliu ir jie suvokia su tuo susijusias grėsmes. Priešingu atveju kyla veikimo klaidų ir sužeidimų grėsmė.
- Naudojant, valant ir atliekant techninės priežiūros darbus, nepalikite vaikų be priežiūros. Taip užtikrinsite, kad vaikai nežaistų su įkrovikliu.
- Įkraukite tik POWER FOR ALL sistemos PBA tipo 18 V, 1,5 Ah ar didesnės talpos (5 ar daugiau galvaninių elementų) ličio jonų akumulatorius. Akumulatoriaus įtampa turi atitikti įkroviklio akumuliatorių įkrovimo įtampą. Nekreukite neįkraunamų akumuliatorių. Priešingu atveju gali kilti gaisras arba sprogdimas.
-  Akumulatoriaus įkroviklį naudokite tik uždaroje patalpoje ir saugokite jį nuo drėgmės. Dėl į akumulatoriaus įkroviklį patekusio vandens didėja elektros smūgio pavojus.
- Rūpinkitės akumulatoriaus įkroviklio švara. Nešvarumai kelia elektros smūgio pavojų. Prieš naudodami, būtinai patikrinkite akumulatoriaus

įkroviklį, kabelį ir kištuką. Pastebėję kokį nors pažeidimą, nenaudokite akumulatoriaus įkroviklio. Neatidarykite akumulatoriaus įkroviklio patys; bet kokius remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuotas personalas, naudodamas tik originalias atsargines dalis. Pažeisti akumuliatorių įkrovikliai, kabeliai ir kištukai padidina elektros smūgio pavojų.

- **Nenaudokite akumuliatorių įkroviklio ant lengvai užsidegančių paviršių (pvz., popieriaus, tekstilės ir pan.) ar degioje aplinkoje.** Kadangi per įkrovimą akumulatoriaus įkroviklis įkaista, gali kilti gaisro pavojus.
- **Neuždenkite akumulatoriaus įkroviklio vėdinimo angų.** Priešingu atveju akumulatoriaus įkroviklis gali perkaisti ir pradėti netinkamai veikti.
- **Akumuliatorių įkraukite tik gamintojų arba POWER FOR ALL sistemos partnerių rekomenduojamais įkrovikliais.** Tam tikro tipo akumuliatoriui skirtas įkroviklis kelia gaisro pavojų, jei yra naudojamas su kitais akumulatoriais (akumulatoriaus tipas: PBA 18V ir t. t./suderinami akumuliatorių įkrovikliai: AL 18 ir t. t.).
- **Jei akumuliatorius yra pažeistas arba naudojamas netinkamai, iš jo gali sklįsti garai. Patyrus nepageidaujamą poveikį, pasirūpinkite, kad vieta būtų gerai vėdinama ir kreipkitės į gydytoją.** Garai gali dirginti kvėpavimo takus.
- **Jei akumuliatorius naudojamas netinkamai arba yra pažeistas, iš jo gali ištekėti degus skystis. Nelieskite šio skysčio. Įvykus netyčiniam kontaktui, nuplaukite vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, kreipkitės į gydytoją.** Iš akumulatoriaus ištekėjęs skystis gali sudirginti arba nudeginti.
- **Išimdami akumuliatorių saugokitės karštų kontaktų.** Po naudojimo akumulatoriaus kontaktai gali būti karšti.
- **Nenaudokite gaminio sprogioje aplinkoje.**
- **Jei reikia pakeisti jungiamąjį laidą, siekiant išvengti su sauga susijusio pavojaus, tai turi atlikti GARDENA arba įgaliotasis techninės priežiūros centras, tvarkantis GARDENA įrankius.**

1.2 Numatytoji paskirtis

POWER FOR ALL akumuliatorių spartusis įkroviklis 18V skirtas atitinkamiems **POWER FOR ALL sistemos akumulatoriams** įkrauti ir yra skirtas naudoti privačiuose ūkiuose ir mėgėjiškuose soduose. Gaminys nėra skirtas naudoti ilgai.

1.3 Papildomos elektros saugos instrukcijos



PAVOJUS! Širdies sustojimo pavojus.

Šis gaminys veikdamas generuoja elektromagnetinį lauką. Šis elektromagnetinis laukas gali turėti įtakos aktyvių arba pasyvių implantų (pvz., širdies stimuliatorių) veikimui, o tai gali sukelti sunkių arba mirtinų sužalojimų.

→ Prieš naudodami šį gaminį, pasitarkite su savo gydytoju arba implanto gamintoju.



PAVOJINGA! Pavojus uždusti.

Plastikinis maišelis mažiems vaikams kelia pavojų uždusti.

→ Todėl montavimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.

2. SURINKIMAS

AL 18V-44 įkroviklio montavimas ant sienos [A pav.]

Įkroviklis gali būti naudojamas pastatytas (ant stalviršio) arba jis gali būti montuojamas ant sienos.

→ Prieš montavimą atjunkite įkroviklį nuo maitinimo šaltinio.

1. Tvirtoje sienoje išgręžkite dvi angas 56 mm atstumu viena nuo kitos.
2. Angose užfiksuokite sienų kištukus su varžtais apvaliomis galvutėmis (skersmuo 5–6,5 mm).
3. Uždėkite įkroviklį (A) išlygiuodami jį su varžtais ir saugiai jį pritvirtinkite.

3. NAUDOJIMAS

3.1 Akumulatoriaus įkrovimas [O1 / O2 pav.]:



DĖMESIO! Pavojus susižeisti.

Maitinimo šaltinio įtampa turi atitikti akumulatoriaus įkroviklio vardinių parametų plokštelėje nurodytą įtampą.

→ Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!

1. Prijunkite akumulatoriaus įkroviklį (A) arba (C) prie sieninio elektros lizdo.
2. Įstatykite akumulatorių (B) į įkroviklio įkrovimo lizdą (A) arba (C).

Paprastai įsigyjant gaminį akumulatorius nepriedamas. Išsamus priedų pasirinkimas galimas peržiūrėjus mūsų priedų asortimentą. Dėl išmanaus įkrovimo proceso automatiškai nustatoma akumulatoriaus įkrovos būseną ir akumulatorius įkraunamas naudojant optimalią įkrovimo srovę, atsižvelgiant į akumulatoriaus temperatūrą ir įtampą. Taip užtikrinama, kad su akumulatoriumi būtų elgiama tinkamai, ir jis išliktų visiškai įkrautas, kai laikomas įkroviklyje.

3.2 Indikatorių reikšmės

3.2.1 Įkroviklio indikatoriai

(Greitai) mirksintis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L)



Greitą įkrovimo procedūrą nurodo greitai mirksintis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L).

Pastaba. Greitas įkrovimas galimas tik tuo atveju, jei akumuliatoriaus temperatūra neviršija leistinos įkrovimo temperatūros diapazono. Žr. 7. TECHNINIAI DUOMENYS.

(Lėtai) mirksintis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L)



Kai akumuliatoriaus įkrova pasiekia 80 %, **žalias** akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L) **mirksi lėtai**.

Tuomet akumuliatorių galima išimti ir iš karto naudoti.

Nuolat šviečiantis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L)



Nuolat šviečiantis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L) rodo, kad akumuliatorių visiškai įkrautas.

Jei akumuliatorių neįstatytas, **nuolat šviečiantis** akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L) rodo, kad kištukas yra įjungtas į sieninį elektros lizdą ir akumuliatoriaus įkroviklis yra paruoštas naudoti.

Nuolat šviečiantis raudonas akumuliatoriaus klaidos indikatorius (M)



Nuolat šviečiantis raudonas akumuliatoriaus klaidos indikatorius (M) nurodo, kad akumuliatoriaus temperatūra neatitinka leistinos įkrovimo temperatūros diapazono, žr. 7. TECHNINIAI DUOMENYS.

Kai tik pasiekiamas leistinos įkrovimo temperatūros diapazonas, akumuliatoriaus įkroviklis automatiškai persijungia į greitą įkrovimą.

Mirksintis raudonas akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (M)



Mirksintis raudonas akumuliatoriaus klaidos indikatorius (M) nurodo kitą įkrovimo procedūros pažeidimą, žr. 6. GEDIMŲ NUSTATYMAS IR ŠALINIMAS.

3.2.2 Praktinis patarimas

Įkroviklį naudojant be perstojo arba kelis įkrovimo ciklus iš eilės, įkroviklis gali perkaisti. Tai įkrovikliui nekenkia ir

nerodo techninio įkroviklio gedimo. Jei įkrautas akumuliatorius veikia gero-kai trumpiau, vadinasi, akumuliatorius susidėvėjęs ir jį reikia pakeisti.

4. PRIEŽIŪRA

4.1 Akumuliatoriaus įkroviklio valymas

Prieš prijungdami akumuliatoriaus įkroviklį visada įsitikinkite, kad akumuliatoriaus paviršius ir kontaktai bei pats įkroviklis yra sausi ir švarūs.

- **Nenaudokite tekančio vandens.**
- Kontaktus ir plastikines dalis valykite minkšta ir sausa šluoste.

5. SANDELIAVIMAS

Kaip parengti saugoti ilgesniam laikui:

Gaminys turi būti laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.

1. Nuvalykite akumuliatorių įkroviklį (žr. 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA).
2. Akumuliatorių įkroviklį laikykite sausoje, uždaroje ir neužšalancioje (šiltoje) vietoje.

6. GEDIMŲ ŠALINIMAS

Problema	Galima priežastis	Siūlomi veiksmai
Įkrovimas negalimas. • Žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L) šviečia nuolat. • Raudonas akumuliatoriaus klaidos indikatorius (Mc) mirksi. [02 pav.]	Akumuliatorius neprijungtas (tinkamai).	→ Tinkamai prijunkite akumuliatorių prie įkroviklio.
	Akumuliatoriaus kontaktai nešvarūs.	→ Nuvalykite akumuliatoriaus kontaktus (pvz., kelis kartus prijungdami ir atjungdami akumuliatorių). Jei reikia, akumuliatorių pakeiskite.
	Akumuliatoriaus temperatūra neatitinka leistinos įkrovimo temperatūros diapazono.	→ Palaukite, kol akumuliatoriaus temperatūra vėl bus nuo 0 °C iki +45 °C.
	Akumuliatorius pažeistas.	→ Pakeiskite akumuliatorių.
Žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (L) / raudonas akumuliatoriaus klaidų indikatorius (Mc) nešviečia [02 pav.]	Įkroviklio maitinimo kištukas neįjungtas (tinkamai) į lizdą.	→ Įkiškite maitinimo kištuką į sieninį elektros lizdą (iki galo).
	Pažeistas maitinimo lizdas, maitinimo laidas arba įkroviklis.	→ Tikrinkite tiekiamos srovės įtampą. → Jei reikia, leiskite įkroviklį patikrinti įgaliotam prekybos atstovui arba GARDENA techninės priežiūros centrui.

7. TECHNINIAI DUOMENYS

Akumulatoriaus spartusis įkroviklis	Vienetai	Vertė (AL 1830 CV)	Vertė (AL 18V-44)
Elektros tinklo įtampa	V (AC)	220–240	220–240
Elektros tinklo dažnis	Hz	50–60	50–60
Vardinė galia	V	70	105
Akumulatoriaus įkrovimo įtampa	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Maks. akumulatoriaus įkrovimo srovė	A	3,0	4,4
Akumulatoriaus įkrovimo trukmė 97–100% (apytikslė)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Leistinos įkrovimo temperatūros °C diapazonas		0–45	0–45
Svoris	g	400	475
Apsaugos klasė		□/ II	□/ II

Tinkami POWER FOR ALL sistemos akumulatoriai: PBA 18 V.

8. PRIEDAI / ATSARGINĖS DALYS

GARDENA sistemos akumulatorius:

PBA 18 V / 45 P4A

PBA 18 V / 72 P4A

gali būti naudojamas darbo laikui pailginti, arba kaip pakaitinis akumulatorius

**Gam.
Nr. 14903**

**Gam.
Nr. 14905**

9. SERVISAS

Techninės priežiūros skyriaus kontaktinę informaciją rasite apsilankę adresu www.gardena.com/contact

10. ŠALINIMAS

(pagal direktyvą 2012/19/ES)



Gaminio negalima išmesti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį būtina šalinti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus

Svarbu!

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdirbimo punkte.

- **Gādājiet, lai akumulatora lādētājs ir tīrs.** Netīrumi var izraisīt elektriskās strāvas triecienu. **Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet akumulatoru lādētāju, tostarp kabeli un kontaktspraudni. Nelietojiet akumulatora lādētāju, ja pamanāt bojājumus. Neatveriet akumulatora lādētāju patstāvīgi; uzticiet remontdarbu veikšanu tikai kvalificētiem darbiniekiem, izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Bojāti akumulatora lādētāji, kabeli un kontaktspraudņi palielina elektriskās strāvas trieciena risku.
- **Neizmantojiet akumulatora lādētāju uz viegli uzliesmojošām virsmām (piemēram, uz papīra, tekstilizstrādājumiem utt.) vai degspējīgā vidē.** Pastāv aizdegšanās risks, jo uzlādes laikā akumulatora lādētājs sakarst.
- **Nepārklājiet akumulatora lādētāja ventilācijas atveres.** Pretējā gadījumā akumulatora lādētājs var pārkarst un nedarboties pareizi.
- **Uzlādējiet akumulatorus tikai ar ražotāja vai POWER FOR ALL sistēmas partneru ieteiktajiem akumulatoru lādētājiem.** Akumulatora lādētājs, kas ir piemērots noteikta veida akumulatoram, rada ugunsbīstamību, ja to lieto kopā ar citiem akumulatoriem (akumulatora tips: PBA 18 V u.c./saderīgi akumulatoru lādētāji: AL 18 u.c.).
- **Ja akumulators ir bojāts vai tiek izmantots nepareizi, var arī izplūst tvaiki.** Pārlicinieties, ka vieta ir labi vēdināma, un vērsieties pēc medicīniskās palīdzības, ja parādās kādi nevēlami simptomi. Tvaiki var kairināt elpceļus.
- **Ja akumulatoru izmanto nepareizi vai tas tiek bojāts, var izplūst uzliesmojošs šķidrums; izvairieties no saskares ar to. Ja nejauši notiek saskare, noskalojiet skarto vietu ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, vērsieties pēc medicīniskās palīdzības.** No akumulatora iztecējis šķidrums var izraisīt kairinājumu vai apdegumus.
- **Izņemot akumulatoru, pievērsiet uzmanību karstajiem kontaktiem.** Akumulatora kontakti pēc lietošanas var būt karsti.
- **Nelietojiet putekļsūcēju/pūtēju sprādzienbīstamā vidē.**
- **Ja nepieciešams nomainīt savienojuma kabeli, tas jāveic uzņēmumam GARDENA vai pilnvarotam GARDENA elektroinstrumentu apkopes dienestam, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.**

1.2 Paredzētā lietošana

POWER FOR ALL ātrais akumulatora lādētājs 18 V ir paredzēts atbilstošo **POWER FOR ALL sistēmas akumulatoru** uzlādei un izmantošanai mājās un dārzos. Izstrādājums nav paredzēts ilgstošai lietošanai.

1.3 Papildu elektrodrošības norādījumi



BĪSTAMI! Iespējama sirds apstāšanās.

Šī apūdeņošanas sistēma lietošanas laikā rada elektromagnētisko lauku. Šāds elektromagnētiskais lauks var ietekmēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu (piemēram, elektrokardiostimulatoru) darbību, izraisot smagas vai nāvējošas traumas.

→ Pirms šīs apūdeņošanas sistēmas lietošanas sazinieties ar ārstu un implanta ražotāju.



BĪSTAMI! Ir iespējama nosmakšana.

Polietilēna maiss apdraud mazus bērnus, jo var izraisīt nosmakšanu.
→ Neļaujiet maziem bērniem atrasties izstrādājuma montāžas vietā.

2. UZSTĀDĪŠANA

AL 18V-44 lādētāja uzstādīšana pie sienas [A attēls]

Lādētāju var izmantot kā savrupu ierīci (novietotu uz galdā) vai uzstādīt pie sienas.

→ Pirms lādētāja uzstādīšanas atvienojiet to no barošanas avota.

1. Izturīgā sienā ieburiet divus caurumus, kas atrodas 56 mm attālumā viens no otra.
2. Caurumos ievietojiet sienas spraudņus (dībeļus) ar pusapaļgalvas skrūvēm (5-6,5 mm diametrā).
3. Pievienojiet lādētāju (A), izlīdzinot to ar skrūvēm un fiksējot vietā.

3. LIETOŠANA

3.1 Akumulatora uzlāde [O1/O2. attēls].



UZMANĪBU! Fizisku ievainojumu rīks.

Barošanas avota sprieguma parametriem jāatbilst norādēm lādētāja tehnisko datu plāksnītē.

→ Ievērojiet tikla sprieguma parametrus!

1. Pieslēdziet akumulatora lādētāju (A) vai (C) elektrotīkla kontaktligzdai.
2. Iebīdīet akumulatoru (B) akumulatora 94 lādētāja (A) vai (C) uzlādes atverē.

Akumulators nav iekļauts izstrādājuma standarta komplektācijā. Pilnu piederumu izvēli varat atrast mūsu piederumu klāstā. Viedā uzlādes procesa dēļ akumulatora uzlādes stāvoklis tiek atpazīts automātiski un atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma tas tiek uzlādēts ar optimālu uzlādes strāvu. Šādi akumulators tiek saudzēts un, paliekot lādētājā, vienmēr ir pilnībā uzlādēts.

3.2 Indikāciju elementu nozīme

3.2.1 Uzlādes indikators

(Ātri) mirgojošs zaļas krāsas akumulatora uzlādes indikators (L)



Ātro uzlādi norāda ātri mirgojošs zaļas krāsas akumulatora uzlādes indikators (L).

Piezīme. Uzlāde ir iespējama tikai tad, ja akumulatora temperatūra ir pieļaujamajā uzlādes temperatūras diapazonā, skatiet 7. SADAĻU. TEHNISKIE DATI.

(Lēni) mirgojošs zaļas krāsas akumulatora uzlādes indikators (L)



Kad akumulatora uzlādes stāvoklis ir 80 %, **zaļas krāsas** akumulatora uzlādes indikators (L) **lēni mirgo**. Akumulatoru var izņemt tūlītējai lietošanai.

Nepārtraukti degošs zaļas krāsas akumulatora uzlādes indikators (L)



Nepārtraukti degošs zaļas krāsas akumulatora uzlādes indikators (L) norāda, ka akumulators ir pilnībā uzlādēts. Ja akumulators nav ievietots, **nepārtraukti degošs** akumulatora uzlādes indikators (L) norāda, ka tikla kontaktdakša ir ievietota kontaktligzdā un akumulatora lādētājs ir gatavs lietošanai.

Nepārtraukti degošs sarkanās krāsas akumulatora uzlādes kļūdas indikators (W)



Nepārtraukti degošs sarkanās krāsas akumulatora uzlādes kļūdas indikators (W) norāda, ka akumulatora temperatūra nav pieļaujamajā uzlādes temperatūras diapazonā, skatiet 7. SADAĻU. TEHNISKIE DATI.

Kad akumulatora temperatūra ir pieļaujamajā uzlādes temperatūras diapazonā, akumulatoru lādētājs automātiski pārslēdzas ātras uzlādes režīmā.

Mirgojošs sarkanās krāsas akumulatora uzlādes indikators (W)



Mirgojošs sarkanās krāsas akumulatora uzlādes kļūdas indikators (W) norāda uz citu uzlādes procedūras nepareizu darbību, skatiet 6. SADAĻU. PROBLĒMU NOVERŠANA.

3.2.2 Praktiski padomi

Ja lādētājs tiek lietots nepārtraukti vai vairākus secīgus uzlādes ciklus bez pārtraukuma, lādētājs var sakarst. Tas gan nerada darbības traucējumus un

nelicina, ka lādētājam būtu kāds tehnisks bojājums.

Ja pēc akumulatora uzlādes tas ātri izlādējas, akumulators ir nolietojies un jānomaina.

4. TEHNISKĀ APKOPE

4.1 Akumulatora lādētāja tīrīšana

Pirms pieslēgt akumulatora lādētāju, pārlicinieties, kas akumulatora un akumulatora lādētāja virsmas un kontakti ir tīri un sausi.

- **Neizmantojiet krāna ūdeni.**
- Tīriet kontaktus un plastmasas daļas ar mikstu un sausu drānu.

5. UZGLABĀŠANA

Novietošana uzglabāšanai:

Uzglabājiet izstrādājumu bērniem nepieejamā vietā.

1. Notīriet akumulatora lādētāju (skatiet 4. SADAĻU. APKOPE).
2. Uzglabājiet akumulatoru lādētāju sausā vietā, kur tas nevar sasalt.

6. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Kļūme	Iespējamais iemesls	Risinājums
Uzlāde nav iespējama. <ul style="list-style-type: none">• Zaļas krāsas akumulatora uzlādes indikators (L) deg nepārtraukti.• Sarkanās krāsas akumulatora uzlādes kļūdas indikators (M) mirgo. [02. attēls]	Akumulators nav uzstādīts (pareizi). Akumulatora kontakti ir netīri.	→ Pareizi pievienojiet akumulatoru uz lādētāja. → Notīriet akumulatora kontaktus (piemēram, vairākas reizes ievietojot un izņemot akumulatoru. Ja nepieciešams, nomainiet akumulatoru.
	Akumulatora temperatūra ārpus pieļaujamā lādēšanas temperatūras diapazona.	→ Uzgaidiet, līdz akumulatora temperatūra atkal ir robežās no 0 °C līdz +45 °C.
	Bojāts akumulators.	→ Nomainiet akumulatoru.
Zaļas krāsas akumulatora uzlādes indikators (L) / sarkanās krāsas akumulatora uzlādes kļūdas indikators (M) nedeg [02. attēls]	Nav (pareizi) iesprausts akumulatora lādētāja elektrotīkla kontaktspraudnis.	→ Ievietojiet tīkla kontaktdakšu (līdz galam) kontaktlīzdā.
	Bojāta kontaktlīzdā, elektrotīkla kabelis vai lādētājs.	→ Pārbaudiet elektrotīkla spriegumu. → Nepieciešamības gadījumā uzticiet lādētāja pārbaudi pilnvarotam izplatītājam vai GARDENA apkopes dienestam.

7. TEHNISKIE DATI

Ātrais akumulatora lādētājs	Mērvienība	Vērtība (AL 1830 CV)	Vērtība (AL 18V-44)
Elektrotīkla spriegums	V (AC)	220–240	220–240
Elektrotīkla frekvence	Hz	50–60	50–60
Nominālā jauda	R	70	105
Akumulatora uzlādes spriegums	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Maks. akumulatora uzlādes strāva	A	3,0	4,4
Akumulatora lādēšanas laiks 97-100 % (ca.)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons	°C	0–45	0–45
Svars	g	400	475
Aizsardzības klase		□/ II	□/ II

Piemēroti POWER FOR ALL sistēmas akumulatori: PBA 18V.

8. PIEDERUMI/REZERVES DAĻAS

GARDENA sistēmas akumulators:

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Akumulators papildu ekspluatācijas laika nodrošināšanai vai nomaiņai

Izstr.
nr. 14903
Izstr.
nr. 14905

9. APKOPE

Mūsu apkopes dienesta pašreizējā kontaktinformācija ir atrodama tiešsaistē: www.gardena.com/contact

10. UTILIZĀCIJA

(saskaņā ar Direktīvu 2012/19/ES)



Putekļsūcēju/pūtēju nedrīkst izmest parastos sadzīves atkritumos. No tā jāatbrīvojas saskaņā ar konkrētās valsts vides aizsardzības normatīviem

Svarīgi!

→ Nododiet sistēmu utilizēšanai tuvākajā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumā.


nl GARDENA snellader voor accu's

Vertaling van de originele instructies

1. VEILIGHEID	98
2. MONTAGE	100
3. BEDIENING	100
4. ONDERHOUD	101
5. OPSLAG	102
6. STORINGEN VERHELPEN	102
7. TECHNISCHE GEGEVENS	102
8. ACCESSOIRES/RESERVEONDERDELEN	103
9. SERVICE	103
10. AFVOER	103

1. VEILIGHEID


1.1 Algemene veiligheidsinstructies

-  **Lees alle veiligheidswaarschuwingen en -instructies.** *Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.*



Bewaar deze instructies op een veilige plaats.

Gebruik de acculader alleen als u bekend bent met alle functies en deze onbeperkt kunt uitvoeren of de juiste instructies hebt ontvangen.

- **Deze lader mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met psychische, sensorische of mentale beperkingen of een gebrek aan ervaring of kennis. Deze lader mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met psychische, sensorische of mentale beperkingen of een gebrek aan ervaring en kennis, mits de persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen instructies heeft gegeven over veilig gebruik van de lader en mits ze de bijbehorende gevaren begrijpen.** Anders bestaat er gevaar voor bedrijfsfouten en letsel.
- **Houd toezicht op kinderen tijdens gebruik, reiniging en onderhoud.** Dit zorgt ervoor dat kinderen niet met de lader spelen.
- **Laad alleen Li-ion accu's van het POWER FOR ALL systeem van het type PBA 18V vanaf een capaciteit van 1,5 Ah (vanaf 5 accucellen) op. De accuspanning moet passen bij de accu-oplaadspanning van de acculader. Laad geen niet-oplaadbare accu's op.** Anders bestaat er gevaar voor brand of explosie.
-  **Gebruik de acculader alleen in gesloten ruimten en houd deze uit de buurt van vocht. Het binnendringen van water in een acculader verhoogt het risico op elektrische schokken.**

- **Houd de acculader schoon.** Vuil vormt een gevaar voor elektrische schok. **Controleer de acculader, inclusief kabel en stekker, altijd vóór gebruik.** Gebruik de acculader niet als u schade opmerkt. Open de acculader niet zelf. Zorg ervoor dat reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat uitsluitend originele reserveonderdelen gebruikt. Beschadigde acculaders, kabels en stekkers verhogen het risico op een elektrische schok.
- **Gebruik de acculader niet op gemakkelijk brandbare oppervlakken (zoals papier, textiel, enz.) of in brandbare omgevingen.** Er bestaat brandgevaar omdat de acculader tijdens het opladen warm wordt.
- **Dek de ventilatiesleuven van de acculader niet af.** Anders kan de acculader oververhit raken, waardoor deze niet meer naar behoren werkt.
- **Laad de accu's alleen op met acculaders die worden aanbevolen door de fabrikant of door partners van het POWER FOR ALL systeem.** Een acculader die geschikt is voor een bepaald type accu vormt brandgevaar bij gebruik in combinatie met andere accu's (accutype: PBA 18 V enz./compatibele acculaders: AL 18 enz.).
- **Er kunnen ook dampen ontsnappen als de accu beschadigd is of verkeerd wordt gebruikt.** Zorg ervoor dat de ruimte goed is geventileerd en roep medische hulp in als u nadelige gevolgen ervaart. De dampen kunnen de luchtwegen prikkelen.
- **Bij verkeerd gebruik of als de accu beschadigd is, kan brandbare vloeistof uit de accu ontsnappen.** Vermijd contact hiermee. Als u per ongeluk in contact komt met de vloeistof, afspoelen met water. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts raadplegen. Vloeistof die uit de accu komt kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
- **Wees voorzichtig met de hete contacten, wanneer u de accu verwijdert.** De accucontacten kunnen heet zijn na gebruik.
- **Gebruik het product niet in explosieve atmosferen.**
- **Als de aansluitkabel vervangen moet worden, moet dit worden uitgevoerd door GARDENA of door een erkend servicecentrum voor elektrische gereedschappen van GARDENA, om veiligheidsrisico's te voorkomen.**

1.2 Gebruik

De **snellader voor POWER FOR ALL accu's** van 18 V is bedoeld voor **het opladen van relevante POWER FOR ALL systeemaccu's**, en is bedoeld voor eigen gebruik binnenshuis en in de tuin. Het product is niet bedoeld voor langdurig gebruik.



1.3 Aanvullende elektrische veiligheidsinstructies



GEVAAR!

Risico op hartstilstand.

Dit product genereert een elektromagnetisch veld tijdens het bedrijf. Dit elektromagnetische veld kan de functionaliteit van actieve of passieve medische implantaten (bijv. pacemakers) beïnvloeden, wat kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

→ Raadpleeg uw arts en de fabrikant van uw implantaat voordat u dit product gebruikt.



GEVAAR!

Verstikkingsgevaar.

Er bestaat verstikkingsgevaar voor kleine kinderen door de polyzak.

→ Houd kleine kinderen tijdens de montage van het product uit te buurt.

2. MONTAGE

De AL 18V-44-acculader aan de wand monteren [Afb. A]

De acculader kan staand (op tafel) worden gebruikt of aan de muur worden bevestigd.

→ Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de acculader monteert.

1. Boor twee gaten met een onderlinge afstand van 56 mm in een stevige muur.
2. Steek pluggen met bolkopschroeven (diameter 5-6,5 mm) in de gaten.
3. Bevestig de acculader (A) door deze uit te lijnen met de schroeven en vast te zetten.

3. BEDIENING

3.1 De accu opladen [Afb. O1 / O2]:



LET OP!

Lichamelijk letsel.

De spanning van de voedingsbron moet overeenkomen met de spanning vermeld op het typeplaatje van de lader.

→ Let op de netspanning!

1. Sluit de acculader (A) of (C) aan op een stopcontact.
2. Schuif de accu (B) in de oplaadsleuf van de acculader (A) of (C).

De accu wordt niet standaard bij het product geleverd. U vindt het complete assortiment accessoires in ons assortiment accessoires. Dankzij het intelligente oplaadprocedé wordt de laadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu, afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning, met de telkens optimale oplaadstroom opgeladen.


Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze bij bewaren in de acculader altijd volledig opgeladen.

3.2 Betekenis van de aanduidingselementen

3.2.1 Indicatie op de acculader

(Snel) Knipperen van de groene acculaadindicator 



Snel opladen wordt aangegeven door het snel knipperen van de groene acculaadindicator .

Opmerking: Het opladen is alleen mogelijk wanneer de temperatuur van de accu zich binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik bevindt, zie 7. TECHNISCHE GEGEVENS.

(Langzaam) Knipperen van groene acculaadindicator 



Wanneer het laadniveau van de accu ongeveer 80% is, zal de groene acculaadindicator  **langzaam knipperen**. De accu kan worden verwijderd en onmiddellijk worden gebruikt.

Continu branden van de groene acculaadindicator 



Continu branden van de groene acculaadindicator  geeft aan dat de accu volledig is opgeladen.

Als de accu niet is geplaatst, geeft een **continuu brandende** acculaadindicator  aan dat de stekker in het stopcontact is gestoken en de acculader klaar is voor gebruik.

Continu branden van de rode accufoutindicator 



Continu branden van de rode accufoutindicator  geeft aan dat de temperatuur van de accu niet binnen het toegestane laadtemperatuurbereik ligt, zie 7. TECHNISCHE GEGEVENS.

Nadat het toegestane laadtemperatuurbereik is bereikt, schakelt de acculader automatisch naar snelladen.

Knipperende rode acculaadindicator 



Een knipperende rode accufoutindicator  geeft een andere storing van de oplaadprocedure aan, zie 6. STORINGEN VERHELLEN.

3.2.2 Praktisch advies

Wanneer de lader continu of meerdere opeenvolgende laadcycli zonder onderbreking wordt gebruikt, kan de lader warm worden. Dit is echter onschadelijk en

is geen teken dat de lader een technisch defect heeft.

Als de gebruiksduur na het opladen van de accu aanzienlijk afneemt, geeft dit aan dat de kwaliteit van de accu is afgenomen en dat de accu moet worden vervangen.

4. ONDERHOUD

4.1 De acculader reinigen

Zorg ervoor dat het oppervlak en de contacten van de accu en van de acculader altijd schoon en droog zijn voordat u de acculader aansluit.

→ **Gebruik geen stromend water.**

→ Reinig de contacten en de kunststof onderdelen met een zachte en droge doek.

5. OPSLAG

Opslaan:

Het product moet uit de buurt van kinderen worden opgeborgen.

1. Reinig de acculader (zie 4. ONDERHOUD).
2. Bewaar de acculader op een droge, afgesloten en vorstvrije plaats.

6. STORINGEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Opladen is niet mogelijk. <ul style="list-style-type: none">• Groene acculaadindicator (C) brandt continu.• Rode accufoutindicator (W) knippert. [Afb. 02]	Accu is niet (juist) geplaatst.	→ Sluit de accu correct aan op de acculader.
	Contacten van de accu zijn vuil.	→ Reinig de contacten van de accu (bijv. door de accu meerdere keren aan te sluiten en weer los te koppelen). Vervang de accu indien nodig.
	Temperatuur van de accu bevindt zich buiten het toegestane laadtemperatuurbereik.	→ Wacht tot de accutemperatuur weer tussen 0 °C en + 45 °C ligt.
	De accu is kapot.	→ Vervang de accu.
Groene acculaadindicator (C) /de rode accufoutindicator (W) brandt niet [afb. 02]	De stekker van de acculader is niet (correct) aangesloten.	→ Steek de stekker (volledig) in het stopcontact.
	Stopcontact, netsnoer of acculader is defect.	→ Controleer de netspanning. → Laat de acculader indien nodig controleren door een erkende gespecialiseerde dealer of door GARDENA Service.

7. TECHNISCHE GEGEVENS

Accusnellader	Eenheid	Waarde (AL 1830 CV)	Waarde (AL 18V-44)
Netspanning	V (AC)	220-240	220-240
Netfrequentie	Hz	50-60	50-60
Nominaal vermogen	W	70	105
Accu-oplaadspanning	V (DC)	14,4-18	14,4-18
Max. acculaadstroom	A	3,0	4,4

Accusnellader	Eenheid	Waarde (AL 1830 CV)	Waarde (AL 18V-44)
Acculaadtijd (ca.) 97 - 100%			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Toegestaan oplaadtemperatu- urbereik			
	°C	0-45	0-45
Gewicht			
	g	400	475
Beschermingsklasse			
		□/ II	□/ II

Geschikte POWER FOR ALL systeemaccu's: PBA 18V.

8. ACCESSOIRES/RESERVEONDERDELEN

GARDENA systeemaccu: Accu voor extra gebruiksduur of voor vervanging

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Art. 14903

Art. 14905

9. SERVICE

De actuele contactgegevens van onze serviceafdeling zijn online te vinden op:
www.gardena.com/contact

10. AFVOER

(in overeenstemming met 2012/19/EU)



Het product mag niet bij het gewone huisvuil worden weggegooid. Het moet volgens de geldende lokale milieuvoorschriften worden afgevoerd.

Belangrijk!

→ Voor het product via uw plaatselijke recyclinginstantie af.


no GARDENA batterihurtiglader

Øversettelse av de opprinnelige instruksjonene

1. SIKKERHET	104
2. MONTERING	106
3. BRUK	106
4. VEDLIKEHOLD	107
5. OPPBEVARING	108
6. FEILSØKING	108
7. TEKNISKE DATA	109
8. TILBEHØR/RESERVEDELER	109
9. SERVICE	109
10. KASSERING	109


1. SIKKERHET

1.1 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

-  **Les alle sikkerhetsadvarsler og instruksjoner.** Hvis du ikke følger advarslene og instruksjonene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted.

Du må bare bruke batteriladeren hvis du er kjent med alle funksjonene og kan bruke dem uten begrensninger, eller hvis du har fått tilstrekkelige instruksjoner.

- Denne laderen er ikke ment for bruk av barn eller personer med fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger eller manglende erfaring eller kunnskap. Denne laderen kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, og av personer som har fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger eller manglende erfaring eller kunnskap, hvis en person som er ansvarlig for sikkerheten deres, har tilsyn med dem eller har instruert dem i sikker bruk av laderen og de forstår de tilknyttede farene. I andre tilfeller er det risiko for driftsfeil og personskader.
- **Overvåk barn under bruk, rengjøring og vedlikehold.** Dette sikrer at barn ikke leker med laderen.
- **Lad kun Li-ion-batterier av POWER FOR ALL-systemtype PBA 18 V med en kapasitet på 1,5 Ah (fra 5 battericeller).** Batterispenningen må tilsvare batteriladepenningen til batteriladeren. Ikke lad ikke-oppladbare batterier. Hvis du gjør det, er det risiko for overoppheting og skade.
-  **Bruk batteriladeren bare i lukkede rom, og hold den unna fukt.** Hvis det kommer vann inn i en batterilader, øker faren for elektrisk støt.
- **Hold batteriladeren ren.** Smuss fører til fare for elektrisk støt. **Kontroller alltid batteriladeren, kablen og støpselet før bruk. Ikke bruk batteri-**

laderen hvis du oppdager skader. Ikke åpne batteriladeren selv. Sørg for at eventuelle reparasjoner bare utføres av kvalifisert personell som utelukkende bruker originale reservedeler. Skadde batteriladere, kabler og støpsler øker faren for elektrisk støt.

- Ikke bruk batteriladeren på lett brennbare overflater (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brennbare omgivelser. Det er fare for brann fordi batteriladeren varmes opp under drift.
- Batteriladerens ventilasjonsåpninger må ikke tildekkes. Ellers kan laderen bli overopphetet og slutte å fungere som den skal.
- Du må bare lade batteriene med batteriladere som er anbefalt av produsenten eller av POWER FOR ALL-systempartnere. En batterilader som er egnet for en bestemt type batteri, utgjør en brannfare hvis den brukes med andre batterier (batteritype: PBA 18V osv. / Kompatible batteriladere: AL 18 osv.).
- Damp kan slippe ut hvis batteriet er skadet eller brukes feil. Sørg for at området er godt ventilert, og oppsøk lege dersom du opplever negative virkninger. Dampen kan irritere luftveiene.
- Hvis batteriet brukes på feil måte, eller hvis det er skadet, kan brennbar væske komme ut av batteriet. Unngå kontakt. Skyll med vann hvis kontakt oppstår ved et uhell. Oppsøk lege hvis du får væske i øynene. Væske fra batteriet kan forårsake irritasjon eller brannskader.
- Vær oppmerksom på de varme kontaktene når du tar ut batteriet. Batterikontaktene kan være varme etter bruk.
- Ikke bruk produktet i eksplosive omgivelser.
- Hvis tilkoblingskabelen må skiftes ut, må dette utføres av GARDENA eller et autorisert servicesenter for GARDENA-maskiner, for å unngå sikkerhetsfarer.

1.2 Bruksområder

Den 18-volts hurtigladeren POWER FOR ALL er beregnet på å lade relevante POWER FOR ALL-systembatterier og er beregnet på bruk i private hus- og hobbyhager. Produktet er ikke beregnet for langvarig bruk.

1.3 Ekstra instruksjoner for elektrisk sikkerhet



FARE!

Risiko for hjertestans!

Dette produktet danner et elektromagnetisk felt når det er i bruk. Dette elektromagnetiske feltet kan påvirke funksjonaliteten til aktive eller passive medisinske implantater (f.eks. pacemakere), noe som kan føre til alvorlig personskade eller død.

→ Rådfør deg med legen din og produsenten av implantatet før du bruker dette produktet.



FARE!

Fare for kvelning.

Det er fare for at små barn kan kveles på grunn av plastposen.

→ Hold små barn på avstand når du monterer produktet.

2. MONTERING

Slik monterer du AL 18V-44-laderen på veggen [fig. A]

Laderen kan brukes enten stående (bordplate) eller montert på veggen.

→ Før du monterer laderen, må du koble den fra strømkilden.

1. Bor to hull med 56 mm mellomrom i en solid vegg.
2. Sett inn veggpluggen med runde skruer (diameter 5–6,5 mm) i hullene.
3. Koble til laderen (A) ved å rette den inn etter skruene og sikre den på plass.

no

3. BRUK

3.1 Slik lader du batteriet [fig. O1/O2]:



FORSIKTIG!

Fysisk skade!

Spenningen til strømkilden må stemme overens med spesifikasjonene på laderens typeskilt.

→ Vær oppmerksom på nettspenningen!


1. Koble batteriladeren (A) eller (C) til en stikkontakt.
2. Skyv batteriet (B) inn i ladesporet på batteriladeren (A) eller (C).

Batteriet følger ikke med produktet som standard. Du finner hele utvalget av tilbehør i tilbehørserien vår. Takket være den intelligente ladeprosessen blir lade-tilstanden til batteriet automatisk registrert og ladet med optimal ladestrøm avhengig av batteritemperaturen og -spenningen.

Slik blir batteriet skånet, og det forblir alltid helt oppladet når det oppbevares i laderen.

3.2 Betydning av visningselementene:

3.2.1 Indikasjon på laderen

(Rask) blinking av grønn indikator for batterilading 



Hurtigladdingsprosedyren indikeres med rask blinking av den grønne batteriladelampen .

Merk: Hurtiglading er kun mulig hvis batteriets temperatur ligger innenfor tillatt ladetemperaturområde, se 7. TEKNISKE DATA.

(Sakte) blinking av grønn batterilading Indikator 



Når batteriets ladetilstand er 80 %, vises den **grønne** indikatoren for batterilading  **Blinker sakte.** Batteriet kan tas ut for umiddelbar bruk.

Grønn indikator for batterilading lyser kontinuerlig 



Grønn indikator for batterilading **lyser** kontinuerlig.  Indikerer at batteriet er fulladet.

Hvis batteriet ikke er satt inn, signaliserer et **konstant lys** på batteriladelampen  at støpselet er satt inn i stikkontakten, og at batteriladeren er klar til bruk.

Rød indikator for batterifeil lyser kontinuerlig 



Rød indikator for **batterifeil** lyser kontinuerlig.  Indikerer at batteritemperaturen ikke er innenfor tillatt ladetemperaturområde, se 7. TEKNISKE DATA.

Batteriladeren bytter automatisk til hurtiglading så snart det tillatte temperaturområdet er nådd.

Blinkende rødt lys i batterifeilindikatoren 



Blinkende rødt lys i batterifeilindikatoren  Angir en annen feil-funksjon i ladeprosedyren, se 6. FEILSØKING.

3.2.2 Praktiske råd

Når laderen brukes kontinuerlig, eller i flere påfølgende ladesykluser uten avbrudd, kan laderen bli varm. Dette er imidlertid harmløst og

indikerer ikke at laderen har en teknisk feil.

En betydelig redusert arbeidsperiode etter lading indikerer at batteriet er utslitt og må byttes ut.

4. VEDLIKEHOLD

4.1 Slik rengjør du batteriladeren

Se til at overflatene og kontaktene til batteriet og batteriladeren alltid er rene og tørre før du kobler til batteriladeren.

→ **Du må ikke bruke rennende vann.**

→ Rengjør kontaktene og plastdelene med en myk og tørr klut.





5. OPPBEVARING

Slik oppbevarer du produktet:

Produktet må oppbevares utilgjengelig for barn.

1. Rengjør batteriladeren (se 4. VEDLIEHOLD).
2. Oppbevar batteriladeren på et tørt, innelukket og frostfritt sted.

6. FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Lading er ikke mulig. • Grønn indikator for batterilading  lyser kontinuerlig. • Rød indikator for batterifeil  blinker. [fig. 02]	Batteriet er ikke tilkoblet (riktig).	→ Koble batteriet riktig til laderen.
	Batterikontaktene er tilsmusset.	→ Rengjør batterikontaktene (f.eks. ved å koble batteriet til og fra flere ganger. Bytt batteriet ved behov.
	Batteritemperaturen er utenfor det tillatte ladetemperaturområdet.	→ Vent til batteritemperaturen ligger mellom 0 °C og +45 °C igjen.
	Batteriet er defekt.	→ Skift batteriet.
Grønn batteriladingsindikator  / rød batterifeilindikator  lyser ikke [fig. 02]	Laderens strømstøpsel er ikke (riktig) tilkoblet.	→ Sett strømstøpslet (helt) inn i stikkontakten.
	Stikkontakt, strømledning eller lader er defekt.	→ Kontroller nettspenningen. → Få eventuelt laderen kontrollert av en autorisert spesialforhandler eller av GARDENA Service.

7. TEKNISKE DATA

Batterihurtiglader	Enhet	Verdi (AL 1830 CV)	Verdi (AI 18V-44)
Nettspenning	V (AC)	220–240	220–240
Nettfrekvens	Hz	50–60	50–60
Nominell effekt	W	70	105
Batteriladespenning	V (likestrøm)	14,4–18	14,4–18
Maks. batteriladestrøm	A	3,0	4,4
Batteriladetid 97–100 % (ca.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Tillatt ladetemperaturområde	°C	0–45	0–45
Vekt	g	400	475
Beskyttelsesglass		☐/ II	☐/ II

Egnede POWER FOR ALL-systembatterier: PBA 18 V

8. TILBEHØR/RESERVEDELER

GARDENA systembatteri: Batteri for ekstra varighet eller for utskifting

PBA 18 V/45 P4A

PBA 18 V/72 P4A

Art. 14903

Art. 14905

9. SERVICE

Du finner oppdatert kontaktinformasjon for serviceavdelingen vår på nett: www.gardena.com/contact

10. KASSERING

(I henhold til direktiv 2012/19/EU)



Produktet må ikke kasseres som vanlig husholdningssavfall. Det må kasseres i samsvar med lokale miljøforskrifter.

Viktig!

→ Kasser produktet via den lokale gjenvinningsstasjonen.


pl GARDENA Szybka ładowarka do akumulatorów

Tłumaczenie oryginalnych instrukcji

1. BEZPIECZEŃSTWO	110
2. MONTAŻ	112
3. OBSŁUGA	112
4. KONSERWACJA	114
5. PRZECHOWYWANIE	114
6. USUWANIE USTEREK	114
7. DANE TECHNICZNE	115
8. AKCESORIA / CZĘŚCI ZAMIENNE	115
9. SERWIS	115
10. UTYLIZACJA	115

1. BEZPIECZEŃSTWO


1.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

-  **Zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa i instrukcjami.** *Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem i/lub poważne obrażenia.*

Przechowywać niniejsze instrukcje w bezpiecznym miejscu.

Ładowarki można używać wyłącznie wtedy, gdy użytkownik zna wszystkie jej funkcje i umie je wszystkie obsługiwać lub otrzymał odpowiednie przeszkolenie.

- **Ładowarki nie powinny obsługiwać dzieci lub osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.** Ładowarka może być obsługiwana przez dzieci, które ukończyły 8. rok życia, oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy pod warunkiem, że są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania ładowarki i rozumieją wiążące się z tym zagrożenia. W przeciwnym razie istnieje ryzyko błędów w obsłudze i odniesienia obrażeń.
- **Należy nadzorować dzieci podczas użytkowania, czyszczenia i konserwacji.** Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się ładowarką.
- **Ładować tylko akumulatory systemowe litowo-jonowe POWER FOR ALL typu PBA 18 V od pojemności 1,5 Ah (mające 5 lub więcej ogniw).** Napięcie akumulatora musi być zgodne z napięciem ładowania ładowarki. **Nie należy ładować baterii jednorazowych.** W przeciwnym razie istnieje ryzyko pożaru i eksplozji.

-  Ładowarki należy używać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach i należy trzymać ją z dala od wilgoci. Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Ładowarka musi być utrzymywana w czystości. Brud stwarza ryzyko porażenia prądem. **Przed użyciem należy zawsze sprawdzić ładowarkę, przewód i wtyczkę.** W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń nie wolno używać ładowarki. Nie wolno ładowarki otwierać samodzielnie. Wszelkie naprawy muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, używający wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Uszkodzone ładowarki, kable i wtyczki zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wolno używać ładowarki na powierzchniach łatwopalnych (np. papierze, tkaninach itp.) ani w środowiskach łatwopalnych. Ze względu na nagrzewanie się ładowarki podczas ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- Nie wolno przykrywać otworów wentylacyjnych ładowarki. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania się ładowarki i jej nieprawidłowego działania.
- Ładować akumulatory wyłącznie za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta lub partnerów systemu POWER FOR ALL. Ładowarka przeznaczona do akumulatora określonego typu stwarza zagrożenie pożarowe w przypadku używania z innymi akumulatorami (typ akumulatora: PBA 18 V itd. / kompatybilne ładowarki: AL 18 itd.).
- Jeśli akumulator jest uszkodzony lub używany nieprawidłowo, mogą również wydostawać się z niego opary. Upewnić się, że w miejscu pracy zapewniona jest dobra wentylacja. W razie wystąpienia jakichkolwiek dolegliwości należy skonsultować się z lekarzem. Opary mogą spowodować podrażnienie układu oddechowego.
- Nieprawidłowe użytkowanie lub uszkodzenie akumulatora może spowodować wydostanie się z niego łatwopalnej cieczy. Należy unikać kontaktu z tym płynem. Jeżeli dojdzie do przypadkowego kontaktu, przemyć wodą. W przypadku przedostania się cieczy do oczu należy niezwłocznie skorzystać z dodatkowej pomocy medycznej. Płyn wydobywający się z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- Podczas wyjmowania akumulatora uważać na gorące styki. Po użyciu akumulatora zaciski mogą być gorące.
- Produktu nie wolno używać w atmosferze wybuchowej.
- Jeśli przewód łączący wymaga wymiany, musi jej dokonać firma GARDENA lub autoryzowany serwis elektronarzędzi GARDENA, aby uniknąć zagrożeń dla bezpieczeństwa.

1.2 Przeznaczenie

Szybka ładowarka POWER FOR ALL 18 V służy do ładowania odpowiednich akumulatorów systemowych POWER FOR ALL i jest przeznaczona do użytku w prywatnych ogrodach przydomowych i hobbyistycznych. Produkt nie jest przeznaczony do długotrwałego użytkowania.

1.3 Dodatkowe instrukcje dotyczące bezpieczeństwa elektrycznego



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zatrzymania krążenia.

Niniejsze urządzenie podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. To pole elektromagnetyczne może wpływać na działanie aktywnych lub pasywnych implantów medycznych (np. rozruszników serca), co może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

→ Przed użyciem tego produktu należy skonsultować się z lekarzem i producentem implantu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uduszenia.

Małe dzieci mogą zadławić się torebką polietylenową.

→ Małe dzieci nie mogą przebywać w pobliżu miejsca, w którym odbywa się montaż.

2. MONTAŻ

Montaż ładowarki AL 18 V-44 na ścianie [rys. A]

Z ładowarki można korzystać zarówno w położeniu stojącym (na blacie), jak i po zamontowaniu jej na ścianie.

→ Przed zamontowaniem ładowarki należy odłączyć ją od źródła zasilania.

1. Wywiercić dwa otwory w odległości 56 mm od siebie w stabilnej ścianie.
2. Włożyć kołki rozporowe ze śrubami o łbie okrągłym (średnica 5–6,5 mm) do otworów.
3. Podłączyć ładowarkę (A), wyrównując ją ze śrubami i mocując na miejscu.

3. OBSŁUGA

3.1 Ładowanie akumulatora [rys. O1/ O2]:



UWAGA!

Obrażenia ciała.

Napięcie pochodzące ze źródła prądu musi być zgodne z napięciem określonym na tabliczce znamionowej ładowarki.

→ Zwracać uwagę na napięcie sieciowe!

1. Podłączyć ładowarkę (A) lub (C) do gniazda ściennego.
2. Wsunąć akumulator (B) do gniazda ładowania ładowarki (A) lub (C). Akumulator nie jest standardowo dołączony do produktu. Pełną gamę akcesoriów można znaleźć w naszej ofercie. W ramach procesu inteligentnego ładowania stan

naładowania akumulatora jest rozpoznawany automatycznie i akumulator zostanie naładowany optymalnym prądem ładowania każdorazowo dostosowanym do temperatury i napięcia akumulatora.

Pozwala to chronić akumulator, który w przypadku przechowywania w ładowarce pozostaje zawsze całkowicie naładowany.

3.2 Znaczenie wskaźników

3.2.1 Wskazanie na ładowarce

(Szybkie) miganie zielonego wskaźnika naładowania akumulatora (L)



Procedura szybkiego ładowania jest sygnalizowana szybkim miganiem zielonego wskaźnika stanu naładowania akumulatora (L).

Należy pamiętać: Szybkie ładowanie jest możliwe tylko w przypadku gdy temperatura akumulatora mieści się w dopuszczalnym zakresie temperatur ładowania, patrz 7. DANE TECHNICZNE.

(Wolne) miganie zielonego wskaźnika naładowania akumulatora
Wskaźnik (L)



Gdy stan naładowania akumulatora wynosi 80%, **zielony** wskaźnik naładowania akumulatora (L) **miga powoli**. Akumulator można wyjąć w celu natychmiastowego użycia.

Ciągłe światło zielonego wskaźnika naładowania akumulatora (L)



Ciągłe światło zielonego wskaźnika stanu naładowania akumulatora (L) oznacza, że akumulator jest w pełni naładowany.

Kiedy akumulator nie jest włożony, **ciągłe światło** wskaźnika stanu naładowania akumulatora (L) sygnalizuje, że wtyczka przewodu sieciowego jest umieszczona w gniazdku i ładowarka jest gotowa do pracy.

Ciągłe światło czerwonego wskaźnika błędu akumulatora (M)



Ciągłe światło czerwonego wskaźnika błędu akumulatora (M) wskazuje, że temperatura akumulatora nie mieści się w dozwolonym zakresie temperatury ładowania, patrz 7. DANE TECHNICZNE.

Po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur ładowarka automatycznie przełącza się na szybkie ładowanie.

Migający czerwony wskaźnik błędu akumulatora (M)



Migający czerwony wskaźnik błędu akumulatora (M) wskazuje na inną usterkę podczas procedury ładowania, patrz 6. RÓZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.

3.2.2 Praktyczne porady

Ładowarka może się nagrzewać, gdy jest używana w sposób ciągły lub przez kilka kolejnych cykli ładowania bez przerwy. Jest to jednak nieszkodliwe i

nie oznacza, że ładowarka ma wadę techniczną.

Znaczące skrócenie czasu pracy po naładowaniu oznacza zużycie akumulatora i konieczność jego wymiany.

4. KONSERWACJA

4.1 Czyszczenie ładowarki

Przed podłączeniem ładowarki upewnić się, że powierzchnia oraz styki akumulatora i ładowarki są zawsze czyste i suche.

- **Nie używać bieżącej wody.**
- Oczyszczyć styki oraz elementy z tworzywa sztucznego przy użyciu miękkiej, suchej szmatki.





5. PRZECHOWYWANIE

Przygotowanie do przechowywania:

Produkt przechowywać poza zasięgiem dzieci.

1. Oczyszczyć ładowarkę (patrz 4. KONSERWACJA).
2. Ładowarkę należy przechowywać w miejscu suchym, zamkniętym i zabezpieczonym przed mrozem.

6. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Ładowanie jest niemożliwe. <ul style="list-style-type: none">• Zielony wskaźnik naładowania akumulatora  świeci światłem ciągłym.• Czerwony wskaźnik błędu akumulatora  miga. [rys. 02]	Akumulator nie jest (prawidłowo) odłączony. Zaciski akumulatora są zabrudzone.	→ Prawidłowo podłączyć akumulator do ładowarki. → Oczyszczyć zaciski akumulatora (np. poprzez kilkakrotne podłączenie i odłączenie akumulatora. W razie potrzeby wymienić akumulator.
	Temperatura akumulatora wykracza poza dopuszczalny zakres temperatur ładowania.	→ Odczekać, aż temperatura akumulatora ponownie będzie mieścić się w zakresie od 0°C do +45°C.
	Akumulator jest uszkodzony.	→ Wymienić baterię.
Zielony wskaźnik poziomu naładowania akumulatora  / czerwony wskaźnik błędu akumulatora  nie jest podświetlany [rys. 02]	Wtyczka sieciowa ładowarki jest nieprawidłowo podłączona.	→ Włożyć wtyczkę (całkowicie) do gniazdka sieciowego.
	Gniazdko, przewód zasilający lub ładowarka są uszkodzone.	→ Sprawdzić napięcie zasilania sieciowego. → W razie konieczności zlecić sprawdzenie ładowarki autoryzowanemu wyspecjalizowanemu dilerowi lub serwisowi GARDENA.

7. DANE TECHNICZNE

Szybka ładowarka	Jednostka	Wartość (AL 1830 CV)	Wartość (AL 18 V-44)
Napięcie sieciowe	V (AC)	220–240	220–240
Częstotliwość sieciowa	Hz	50–60	50–60
Moc znamionowa	W	70	105
Napięcie ładowania akumulatora	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Maks. natężenie prądu ładowania akumulatora	A	3,0	4,4
Czas ładowania akumulatora 97–100% (ok.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Dozwolony zakres temperatury ładowania	°C	0–45	0–45
Waga	g	400	475
Stopień ochrony		☐/ II	☐/ II

Odpowiednie akumulatory systemowe POWER FOR ALL: PBA 18 V.

8. AKCESORIA / CZĘŚCI ZAMIENNE

**Akumulator systemowy-
GARDENA:**

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Akumulator zapewniający dodatkowy czas pracy lub akumulator zapasowy

Art. 14903

Art. 14905

9. SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie: www.gardena.com/contact

10. UTYLIZACJA

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)



Nie wyrzucać produktu ze zwykłymi odpadami z gospodarstwa domowego. Należy go zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Ważne!

→ Produkt należy przekazać do lokalnego punktu recyklingu.


pt Carregador rápido de bateria GARDENA

Tradução das instruções originais

1. SEGURANÇA	116
2. MONTAGEM	118
3. UTILIZAÇÃO	118
4. MANUTENÇÃO	120
5. ARMAZENAMENTO	120
6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	120
7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	121
8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES	121
9. ASSISTÊNCIA	121
10. ELIMINAÇÃO	121

1. SEGURANÇA

1.1 Instruções de segurança gerais


-  **Leia todas as instruções e avisos de segurança.** *O incumprimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.*



Guarde estas instruções num local seguro.

Utilize o carregador de bateria apenas se estiver familiarizado com todas as suas funções e conseguir executá-las sem limitações ou tiver recebido instruções adequadas.

- **Este carregador não se destina a ser utilizado por crianças ou por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência ou conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas que tenham limitações físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência ou conhecimentos se uma pessoa responsável pela sua segurança estiver a supervisionar ou tiver fornecido instruções relativamente ao funcionamento seguro do carregador e se tiverem compreendido os perigos associados.** Caso contrário, existe um risco de erros de funcionamento e ferimentos.
- **Supervisione as crianças durante a respetiva utilização, limpeza e manutenção.** Tal irá garantir que as crianças não brincam com o carregador.
- **Carregue apenas baterias de íões de lítio do tipo do sistema POWER FOR ALL PBA 18 V com uma capacidade de 1,5 Ah ou superior (5 células da bateria ou mais). A tensão da bateria tem de corresponder à tensão de carregamento do carregador de bateria. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe um risco de incêndio e explosão.

-  **Utilize apenas o carregador de bateria em espaços fechados e mantenha-o afastado da humidade. A entrada de água num carregador de bateria aumenta o risco de choque elétrico.**
- **Mantenha o carregador de bateria limpo.** A sujidade constitui um risco de choque elétrico. **Verifique sempre o carregador de bateria, incluindo o cabo e a ficha, antes da respetiva utilização. Não utilize o carregador de bateria se observar quaisquer danos. Não abra o carregador de bateria sem ajuda; certifique-se de que quaisquer reparações são efetuadas apenas por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobresselentes originais.** Carregadores de bateria, cabos e fichas danificados aumentam o risco de choque elétrico.
- **Não utilize o carregador de bateria em superfícies facilmente combustíveis (por exemplo, papel, têxteis, etc.) ou em ambientes combustíveis.** Existe um risco de incêndio devido ao aquecimento do carregador de bateria durante o carregamento.
- **Não cubra as aberturas de ventilação do carregador de bateria.** Caso contrário, o carregador de bateria pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.
- **Carregue as baterias apenas com carregadores de bateria recomendados pelo fabricante ou por parceiros do sistema POWER FOR ALL.** Um carregador de bateria adequado a um determinado tipo de bateria representa um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias (tipo de bateria: PBA 18 V, etc. / Carregadores de bateria compatíveis: AL 18 etc.).
- **Também poderão ocorrer fugas de vapores se a bateria estiver danificada ou for utilizada incorretamente. Certifique-se de que a área está bem ventilada e procure assistência médica caso sinta quaisquer efeitos adversos.** Os vapores podem irritar o trato respiratório.
- **Se o produto for utilizado incorretamente ou se a bateria estiver danificada, poderá ocorrer a fuga de líquido inflamável da bateria; evite o contacto. Se ocorrer algum contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure assistência médica adicional.** O líquido vertido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras.
- **Tenha cuidado com os contactos quentes quando remover a bateria.** Os contactos da bateria podem estar quentes após a utilização.
- **Não utilize o produto em atmosferas explosivas.**
- **Se for necessário substituir o cabo de ligação, a substituição deve ser efetuada pela GARDENA, ou por um centro de assistência autorizado para ferramentas elétricas GARDENA, de forma a evitar riscos de segurança.**

1.2 Finalidade

O **carregador rápido de bateria POWER FOR ALL de 18 V** destina-se ao carregamento das **baterias do sistema POWER FOR ALL** relevantes e à utilização em residências e jardins privados. O produto não foi concebido para utilização a longo prazo.

1.3 Instruções de segurança elétrica adicionais



PERIGO!

Risco de paragem cardíaca.

Este produto gera um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo eletromagnético pode afetar a funcionalidade de implantes médicos ativos ou passivos (por exemplo, pacemakers), o que pode resultar em ferimentos graves ou morte.

→ Consulte o seu médico e o fabricante do seu implante antes de utilizar este produto.



PERIGO!

Risco de asfixia.

Existe um risco de asfixia para crianças pequenas devido ao saco de plástico.

→ Mantenha as crianças afastadas durante a montagem do produto.

2. MONTAGEM

Montar o carregador AL 18 V-44 na parede [Fig. A]

O carregador pode ser utilizado numa posição vertical (mesa) ou montado na parede.

→ Antes de montar o carregador, desligue-o da fonte de alimentação.

1. Perfure dois orifícios com 56 mm de distância numa parede resistente.
2. Insira buchas com parafusos de cabeça redonda (diâmetro de 5–6,5 mm) nos orifícios.
3. Instale o carregador (A) alinhando-o com os parafusos e fixando-o no lugar.

3. UTILIZAÇÃO

3.1 Carregar a bateria [Fig. O1/O2]:



CUIDADO!

Ferimentos físicos.

A tensão da fonte de alimentação tem de coincidir com a tensão especificada na etiqueta de tipo do carregador.


→ Respeite a tensão da rede elétrica!

1. Ligue o carregador de bateria (A) ou (C) a uma tomada de parede.
2. Introduza a bateria (B) na ranhura de carregamento do carregador de bateria (A) ou (C).

A bateria não está incluída de série no produto. Pode encontrar a seleção completa de acessórios na nossa gama de acessórios. Graças ao processo de carregamento inteligente, o estado de carga da bateria é detetado automaticamente e é carregado com a corrente de carga ideal em função da temperatura e da tensão da bateria. Dessa forma, a bateria é tratada com cuidado e permanece sempre totalmente carregada durante o armazenamento no carregador.

3.2 Significado dos elementos de indicação

3.2.1 Indicação no carregador

Intermitência (rápida) do indicador verde de carga da bateria 



O procedimento de carregamento rápido é indicado pela intermitência rápida do indicador verde de carga da bateria .


Nota: O processo de carregamento apenas é possível quando a temperatura da bateria se encontra no intervalo de temperatura de carregamento permitido, consulte 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.

Intermitência (lenta) do indicador verde de carga da bateria

Indicador 




Quando o estado de carga da bateria é de 80%, o indicador **verde** de carga da bateria  **fica intermitente lentamente.** A bateria pode ser removida para utilização imediata.

Luz contínua do indicador verde de carga da bateria 




A **luz contínua** do indicador **verde** de carga da bateria  indica que a bateria está totalmente carregada.

Se a bateria não estiver inserida, uma **luz contínua** no indicador de carga da bateria  indica que a ficha de alimentação está inserida na tomada de alimentação e que o carregador de bateria está operacional.

Luz contínua do indicador vermelho de erro da bateria 




A **luz contínua** do indicador **vermelho** de erro da bateria  indica que a temperatura da bateria não está dentro do intervalo de temperatura de carregamento permitido; consulte 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.

Assim que o intervalo de temperatura de carregamento permitido for atingido, o carregador de bateria muda automaticamente para carregamento rápido.

Indicador vermelho de carga da bateria intermitente 



Um indicador vermelho de erro da bateria intermitente  indica uma avaria diferente do procedimento de carregamento; consulte 6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.

3.2.2 Conselho prático

Quando o carregador é utilizado continuamente ou durante vários ciclos de carregamento consecutivos sem interrupção, o carregador pode aquecer. No entanto, isto é inofensivo e

não indica que o carregador tenha um defeito técnico.

Um período de funcionamento significativamente reduzido após o carregamento indica que a bateria está deteriorada e tem de ser substituída.

4. MANUTENÇÃO

4.1 Limpar o carregador de bateria

Certifique-se que a superfície e os contactos da bateria e do carregador de bateria estão sempre limpos e secos antes de ligar o carregador de bateria.

- **Não utilize água corrente.**
- Limpe os pontos de contacto e as peças de plástico com um pano macio e seco.





5. ARMAZENAMENTO

Para armazenar:

O produto tem de ser armazenado fora do alcance das crianças.

1. Limpe o carregador de bateria (consulte 4. MANUTENÇÃO).
2. Armazene o carregador de bateria num local seco, fechado e sem gelo.

6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
Não é possível carregar. <ul style="list-style-type: none">• Indicador verde de carga da bateria  continuamente aceso.• Indicador vermelho de erro da bateria  intermitente. [Fig. 02]	<p>A bateria não está (corretamente) ligada.</p> <p>Os contactos da bateria estão sujos.</p>	<p>→ Ligue corretamente a bateria ao carregador.</p> <p>→ Limpe os contactos da bateria (por exemplo, encaixando e desencaixando várias vezes a bateria. Se necessário, substitua a bateria.</p>
	<p>A temperatura da bateria encontra-se fora do intervalo de temperatura de carregamento permitido.</p>	<p>→ Aguarde até que a temperatura da bateria esteja novamente entre 0 °C e +45 °C.</p>
	<p>A bateria está com defeito.</p>	<p>→ Substitua a pilha.</p>
Indicador verde de carga da bateria  / o indicador vermelho de erro da bateria  não está aceso [Fig. 02]	<p>A ficha de alimentação do carregador não está (corretamente) ligada.</p>	<p>→ Insira (totalmente) a ficha de alimentação na tomada de parede.</p>
	<p>A tomada, o cabo de alimentação ou o carregador está com defeito.</p>	<p>→ Verifique a tensão da rede elétrica. → Permita que o carregador seja verificado, se necessário, por um distribuidor especializado autorizado ou pela assistência GARDENA.</p>

7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Carregador rápido de bateria	Unidade	Valor (AL 1830 CV)	Valor (AL 18 V-44)
Tensão máxima	V (CA)	220–240	220–240
Frequência de corrente elétrica	Hz	50–60	50–60
Potência nominal	W	70	105
Tensão de carregamento da bateria	V (CC)	14,4–18	14,4–18
Corrente de carregamento máx. da bateria	A	3,0	4,4
Tempo de carregamento da bateria 97–100 % (aprox.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	mín.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	mín.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	mín.	95	59
Intervalo de temperatura de carregamento permitido	°C	0 - 45	0 - 45
Peso	g	400	475
Classe de proteção		□□/II	□□/II

Baterias adequadas do sistema POWER FOR ALL: PBA 18 V.

8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES

Bateria do sistema GARDENA: bateria para duração adicional ou substituição

PBA 18 V/45 P4A

PBA 18 V/72 P4A

N.º do
art. 14903
N.º do
art. 14905

9. ASSISTÊNCIA

As informações de contacto atuais para o nosso departamento de assistência podem ser encontradas online: www.gardena.com/contact

10. ELIMINAÇÃO

(em conformidade com a Diretiva 2012/19/UE)



O produto não pode ser eliminado como lixo doméstico. Tem de ser eliminado em conformidade com os regulamentos ambientais locais.

Importante!

→ Elimine o produto através do centro municipal de recolha de reciclagem.


ro GARDENA Încărcător rapid de acumulatori

Traducerea instrucțiunilor originale

1. SIGURANȚĂ	122
2. MONTAJ	124
3. OPERAREA	124
4. ÎNTREȚINERE	126
5. DEPOZITAREA	126
6. REMEDIEREA DEFECTĂUNILOR	126
7. DATE TEHNICE	127
8. ACCESORII/PIESE DE SCHIMB	127
9. SERVICE	127
10. ELIMINAREA CA DEȘEU	127


1. SIGURANȚĂ

1.1 Instrucțiuni generale de siguranță

-  **Citiți toate avertismentele și instrucțiunile de siguranță.** *Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate avea ca rezultat electrocutarea, incendii și/sau leziuni grave.*

Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur.

Folosiți numai un încărcător ale cărui funcții le cunoașteți și le puteți opera fără limitări sau referitor la care ați fost instruit corespunzător.

- **Acest încărcător nu trebuie utilizat de copii sau persoane cu limitări fizice, senzoriale sau mintale, lipsite de experiență sau cunoștințe referitoare la produs. Acest încărcător poate fi folosit de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoane cu limitări fizice, senzoriale sau mintale, lipsite de experiență sau nefamiliarizate cu produsul dacă persoana responsabilă pentru siguranța lor îi supraveghează sau i-a instruit cu privire la utilizarea în siguranță a încărcătorului și dacă înțeleg pericolele aferente.** În caz contrar, există riscul unor greșeli de utilizare și vătămări corporale.
- **Supravegheați copiii în timpul utilizării, curățării și întreținerii.** Astfel, aceștia nu vor putea să se joace cu încărcătorul.
- **Încărcați numai acumuloarele Li-Ion de tipul POWER FOR ALL System PBA 18V de la o capacitate de 1,5 Ah (începând cu 5 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să corespundă cu tensiunea de încărcare a încărcătorului de acumulatori. Nu încărcați baterii nereîncărcabile.** În caz contrar, există risc de incendiu și de explozie.
-  **Folosiți încărcătorul de acumulatori numai în spații închise și ferțiți-l de umezeală. Pătrunderea apei în încărcătorul de acumulator mărește riscul de electrocutare.**

- **Păstrați încărcătorul bateriei curat.** Din cauza murdăriei există pericol de electrocutare. **Verificați întotdeauna încărcătorul de acumulatori, cablul și fișa înainte de utilizare. Nu folosiți încărcătorul bateriei dacă observați vreo deteriorare. Nu deschideți încărcătorul, asigurați-vă că toate reparațiile sunt realizate numai de personal calificat, cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele de baterii, cablurile și fișele deteriorate cresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiți încărcătorul de baterii pe suprafețe care se aprind ușor (de ex. hârtie, textile etc.) sau în medii inflamabile.** Există un risc de incendiu din cauza încălzirii încărcătorului de baterii în timpul funcționării.
- **Nu acoperiți fantele de ventilație ale încărcătorului de acumulatori.** În caz contrar, încărcătorul poate să se supraîncălzească și să nu mai funcționeze corespunzător.
- **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoarele recomandate de producător sau de partenerii sistemului POWER FOR ALL.** Un încărcător care este adecvat pentru un anumit tip de acumulator reprezintă un pericol de incendiu când este utilizat cu alți acumulatori (tip de acumulator: PBA 18 V etc./ încărcătoare de acumulatori compatibile: AL 18 etc.).
- **Dacă acumulatorul este deteriorat sau utilizat necorespunzător, există riscul de degajare a vaporilor. Asigurați-vă că zona este bine ventilată și solicitați asistență medicală dacă resimțiți efecte adverse.** Vaporii pot irita sistemul respirator.
- **Dacă este utilizat incorect sau dacă este deteriorat, din acumulator poate curge lichid inflamabil; evitați contactul. Dacă intrați accidental în contact cu lichidul respectiv, spălați cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați asistență medicală suplimentară.** Lichidul care iese din baterie poate cauza iritații sau arsuri.
- **Acordați atenție contactelor fierbinți când scoateți acumulatorul.** Contactele acumulatorului pot fi fierbinți după utilizare.
- **Nu utilizați produsul în atmosfere explozive.**
- **Dacă este necesară înlocuirea cablului de conectare, această operație trebuie efectuată de GARDENA sau de un centru de service autorizat pentru scule electrice GARDENA pentru evitarea pericolelor privind siguranța.**

1.2 Domeniul de utilizare

Încărcătorul rapid de acumulatori POWER FOR ALL de 18 V este destinat încărcării acumulatorilor cu sistemul POWER FOR ALL și este destinat utilizării în case private și grădini de amatori. Produsul nu este destinat utilizării pe termen lung.

1.3 Instrucțiuni de siguranță electrică suplimentare



PERICOL!

Risc de stop cardiac.

În timpul funcționării, acest produs generează un câmp electromagnetic. Acest câmp electromagnetic poate afecta funcționalitatea implanturilor medicale active sau pasive (de exemplu, stimulatori cardiace), ceea ce poate duce la vătămări grave sau la deces.

→ Adresați-vă medicului dumneavoastră și producătorului implantului dumneavoastră înainte de a utiliza acest produs.



PERICOL!

Pericol de sufocare!

Există risc de sufocare pentru copiii mici, din cauza pungii.

→ Copii mici trebuie ținuti la distanță în timpul montării produsului.

2. MONTAJ

Montarea încărcătorului AL 18V-8-44 pe perete [Fig. A]

Încărcătorul poate fi utilizat fie în poziție verticală (pe masă), fie montat pe perete.

→ Înainte de a monta încărcătorul, deconectați-l de la sursa de alimentare.

1. Faceți două găuri la distanța de 56 mm într-un perete rezistent.
2. Introduceți dopurile de expansiune cu șuruburi cu cap rotund (diametru 5-6,5 mm) în găuri.
3. Agățați încărcătorul (A) aliniindu-l cu șuruburile și fixându-l în poziție.

3. OPERAREA

3.1 Încărcarea acumulatorului [Fig. O1/O2]:



ATENȚIE!

Leziuni fizice.

Tensiunea sursei electrice trebuie să corespundă cu indicațiile de pe plăcuța de identificare a încărcătorului.

→ Țineți cont de tensiunea rețelei de alimentare!


1. Conectați încărcătorul de acumulatori (A) sau (C) într-o priză de perete.
2. Glisați acumulatorul (B) în slotul de încărcare al încărcătorului de acumulatori (A) sau (C).

Acumulatorul nu este inclus cu produsul ca dotare standard. Puteți găsi selecția completă de accesorii în gama noastră de accesorii. Mulțumită procesului inteligent de încărcare, se detectează automat starea de încărcare a bateriei și, în funcție de temperatura și tensiunea bateriei, este încărcată cu curentul optim.


În felul acesta se menajează bateria, care rămâne întotdeauna complet încărcată dacă este păstrată în încărcător.

3.2 Semnificația elementelor indicatoare

3.2.1 Indicator pe încărcător

Aprinderea intermitentă (rapidă) a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 




Procedura de încărcare rapidă este indicată prin aprinderea intermitentă rapidă a indicatorului verde pentru gradul de încărcare a acumulatorului .

Notă: Procesul de încărcare rapidă este posibil numai dacă temperatura acumulatorului se află în intervalul permis al temperaturii de încărcare, consultați 7. DATE TEHNICE.

Aprinderea intermitentă (lentă) a indicatorului verde al acumulatorului Indicator 




Când nivelul de încărcare al acumulatorului este de 80 %, indicatorul **verde** de încărcare a acumulatorului  **se aprinde intermitent lent.**

Acumulatorul poate fi scos pentru utilizare imediată.

Aprinderea continuă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 



Aprinderea continuă a indicatorului **verde** de încărcare a acumulatorului  indică faptul că acumulatorul este încărcată complet.

Când acumulatorul nu este introdus, **aprinderea continuă** a indicatorului de încărcare a acumulatorului  indică faptul că ștecărul de alimentare este introdus în priza de perete și că încărcătorul de acumulatori este gata de utilizare.

Aprinderea continuă a indicatorului roșu de eroare al acumulatorului 




Aprinderea continuă a indicatorului **roșu** de eroare al acumulatorului  indică faptul că temperatura acumulatorului nu se încadrează în intervalul de temperatură de încărcare permis, consultați 7. DATE TEHNICE.

Încărcătorul de acumulatori comută automat la încărcarea rapidă când se atinge intervalul permis de temperaturi.

Indicatorul roșu intermitent de încărcare a acumulatorului 



Indicatorul roșu intermitent de eroare al acumulatorului  indică o altă problemă legată de procedura de încărcare, consultați 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR.

3.2.2 Sfat practic

Când este utilizat încontinuu sau timp de mai multe cicluri de încărcare consecutive fără întreruperi, încărcătorul se poate încălzi. Dar este un simptom inofensiv totuși și

nu indică faptul că încărcătorul are o defecțiune tehnică.

O durată de utilizare semnificativ redusă după încărcare arată că acumulatorul este uzat și trebuie înlocuit.

4. ÎNTREȚINERE

4.1 Curățarea încărcătorului de acumulatori

Înainte de conectarea încărcătorului de acumulatori asigurați-vă că suprafața și contactele acumulatorului și încărcătorului de acumulatori sunt întotdeauna curate.

- **Nu folosiți apă curentă.**
- Curățați contactele și piesele din plastic cu o lavetă moale și uscată.

5. DEPOZITAREA

Pentru depozitare:

Produsul trebuie depozitat într-un loc inaccesibil pentru copii.

1. Curățați încărcătorul de acumulatori (consultați 4. ÎNTREȚINERE).
2. Depozitați încărcătorul într-un loc uscat, închis și ferit de îngheț.

6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Procesul de încărcare nu este posibil. <ul style="list-style-type: none">• Indicatorul verde de încărcare a acumulatorului (L) este aprins continuu.• Indicatorul roșu de eroare al acumulatorului (M) se aprinde intermitent. [Fig. 02]	Acumulatorul nu este conectat (corect).	→ Așezați corect acumulatorul pentru ca acesta să se încarce corect.
	Contactele acumulatorului sunt murdare.	→ Curățați contactele acumulatorului (de ex. prin introducerea și scoaterea repetată a acumulatorului. Eventual înlocuiți bateria.
	Temperatura acumulatorului este în afara intervalului de temperaturi de încărcare permis.	→ Așteptați până când temperatura acumulatorului este din nou între 0 °C – + 45 °C.
	Bateria este defectă.	→ Înlocuiți bateria.
Indicatorul verde de încărcare a acumulatorului (L) / indicatorul roșu de eroare al acumulatorului (M) nu este aprins [Fig. 02]	Ștecherul de alimentare al încărcătorului nu este conectat (corect).	→ Introduceți ștecherul de alimentare (complet) în priză.
	Priza, cablul de alimentare sau încărcătorul este defect.	→ Verificați tensiunea de alimentare. → Dacă este cazul, solicitați verificarea încărcătorului de către un dealer autorizat sau de către service-ul GARDENA.

7. DATE TEHNICE

Încărcător rapid de acumulatori	Unitate	Valoare (AL 1830 CV)	Valoare (AL 18V-44)
Tensiune rețea	V (c.a.)	220–240	220–240
Frecvență rețea	Hz	50-60	50-60
Putere nominală	W	70	105
Tensiunea de încărcare a acumulatorului	V (c.c.)	14,4-18	14,4-18
Curent max. de încărcare a bateriei	A	3,0	4,4
Timp de încărcare acumulator 97 % – 100% (aproximativ)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	95	59
Intervalul permis de temperaturi de încărcare °C		0–45	0–45
Greutate	g	400	475
Clasa de protecție		□/II	□/II

Accumulatori cu sistemul POWER FOR ALL adecvați: PBA 18V.

8. ACCESORII/PIESE DE SCHIMB

Accumulatori cu sistemul GARDENA:

PBA 18V/45 P4A
PBA 18V/72 P4A

Accumulator pentru durată suplimentară de funcționare sau de schimb

Art. 14903
Art. 14905

9. SERVICE

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la: www.gardena.com/contact

10. ELIMINAREA CA DEȘEU

(în conformitate cu Directiva 2012/19/UE)



Produsul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere normale. Acesta trebuie eliminat la deșeurile conform prescripțiilor locale pentru protecția mediului.

Important!

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.



ru Устройство быстрой зарядки аккумулятора GARDENA

Перевод оригинала инструкций

1. БЕЗОПАСНОСТЬ	128
2. МОНТАЖ	130
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	131
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	132
5. ХРАНЕНИЕ	132
6. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	133
7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	133
8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	134
9. СЕРВИС	134
10. УТИЛИЗАЦИЯ	134

1. БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1 Общие инструкции по технике безопасности


-  **Внимательно прочитайте все указания техники безопасности и инструкции.** Несоблюдение этих указаний и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или тяжелым травмам.
- 

Храните данные инструкции в надежном месте.

Используйте зарядное устройство только в том случае, если вы знакомы со всеми его функциями и можете пользоваться ими без ограничений или получили соответствующие инструкции.

- Данное зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний. Данное зарядное устройство может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, если лицо, ответственное за их безопасность, контролирует их или предварительно проинструктирует их по безопасной эксплуатации зарядного устройства и при условии, что они понимают возможные риски. В противном случае возникает опасность получения травм и риск ошибок во время эксплуатации.
- Следите за детьми во время использования, очистки и технического обслуживания изделия. Не позволяйте детям играть с зарядным устройством.
- Заряжайте только литий-ионные аккумуляторы на 18 В системы POWER FOR ALL типа PBA емкостью не менее 1,5 А·ч (5 и более аккумуляторных элементов). Напряжение аккумулятора должно

соответствовать напряжению зарядки зарядного устройства. **Не заряжайте одноразовые аккумуляторы.** В противном случае возникает риск возгорания или взрыва.

-  **Используйте зарядное устройство только в сухом закрытом помещении.** При попадании воды в зарядное устройство повышается риск поражения электрическим током.
- **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Из-за грязи возникает опасность поражения электрическим током. **Перед использованием всегда проверяйте зарядное устройство, шнур и вилку.** При обнаружении каких-либо повреждений не используйте зарядное устройство. **Не вскрывайте зарядное устройство самостоятельно.** Ремонт должен выполняться только квалифицированными специалистами с использованием только оригинальных запчастей. Эксплуатация поврежденного зарядного устройства, кабелей, вилок и разъемов повышает риск поражения электрическим током.
- **Не используйте зарядное устройство на легковоспламеняющихся материалах (например, на бумаге, ткани и т. д.) и в горючих средах.** Во время зарядки существует опасность возгорания из-за нагрева зарядного устройства.
- **Не накрывайте вентиляционные отверстия зарядного устройства.** В противном случае зарядное устройство может перегреться и работать неправильно.
- **Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, рекомендованных производителем или партнерами POWER FOR ALL.** Зарядное устройство, предназначенное для определенного типа аккумуляторов, представляет опасность возгорания при использовании с другими аккумуляторами (тип аккумулятора: PBA 18 В и т.д./ Совместимые зарядные устройства: AL 18 и т.д.).
- **При повреждении или неправильном использовании аккумулятора из него могут выходить пары.** Проверьте, что место хорошо проветривается. В случае недомогания обратитесь за медицинской помощью. Пары могут раздражать дыхательные пути.
- **При неправильном использовании или повреждении аккумулятора из него может вытекать легковоспламеняющаяся жидкость: избегайте контакта с ней. При случайном контакте промойте пораженный участок водой. При попадании жидкости в глаза обратитесь за медицинской помощью.** Вытекший из аккумулятора электролит может привести к раздражению кожи или химическому ожогу.
- **При снятии аккумулятора помните о горячих контактах.** После работы контакты аккумулятора могут быть горячими.
- **Запрещается использовать изделие во взрывоопасных атмосферах.**
- **В случае необходимости замены соединительного кабеля соответствующие работы должны выполняться специалистами компании GARDENA или в официальном сервисном центре GARDENA, чтобы избежать угроз безопасности.**

1.2 Использование по назначению

Устройство быстрой зарядки **POWER FOR ALL 18 В** предназначено для зарядки соответствующих **аккумуляторов системы POWER FOR ALL** и только для бытового использования. Данное изделие не предназначено для продолжительного использования.

1.3 Дополнительные инструкции по электробезопасности



ОПАСНО!

Риск остановки сердца.

Во время работы данное изделие создает электромагнитное поле. Это электромагнитное поле может создавать помехи для пассивных и активных медицинских имплантатов (например, кардиостимуляторов), что может привести к тяжелым травмам или смерти.

→ Проконсультируйтесь с врачом и изготовителем имплантата, прежде чем приступать к эксплуатации данного изделия.



ОПАСНО!

Риск удушья.

Полиэтиленовый пакет может стать причиной удушья маленьких детей.

→ Во время монтажа не подпускайте маленьких детей к изделию.

2. МОНТАЖ

Монтаж зарядного устройства AL 18V-44 на стену [Рис. А]

Зарядное устройство можно использовать, разместив на горизонтальной поверхности или установив на стену.

→ Перед монтажом зарядного устройства отключите его от источника питания.

1. Просверлите в прочной стене два отверстия на расстоянии 56 мм друг от друга.
2. Вставьте в отверстия дюбели и винты с круглой головкой (диаметр 5–6,5 мм).
3. Установите зарядное устройство **Ⓐ** на винты и проверьте его фиксацию.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 Зарядка аккумулятора [Рис. O1 / O2]:



ВНИМАНИЕ!

Риск получения физической травмы.

Напряжение источника питания должно соответствовать характеристикам на паспортной табличке зарядного устройства.

→ Учитывайте сетевое напряжение!

1. Подключите зарядное устройство (A) или (C) к розетке.
2. Вставьте аккумулятор (B) в отсек для зарядки на зарядном устройстве (A) или (C).

Аккумулятор не входит в стандартный комплект поставки изделия. Изучите наш ассортимент, чтобы ознакомиться со всеми доступными принадлежностями. Благодаря интеллектуальному процессу зарядки уровень заряда аккумулятора определяется автоматически и в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора зарядка производится с оптимальной на данный момент силой тока.

За счет этого продлевается срок службы аккумулятора, а также поддерживается максимальный уровень заряда при оставлении аккумулятора в зарядном устройстве.

3.2 Значение элементов индикации

3.2.1 Индикация на зарядном устройстве

(Быстро) мигает зеленый индикатор зарядки аккумулятора (C)



Быстрое мигание зеленого индикатора зарядки аккумулятора (C) указывает на выполнение быстрой зарядки.

Примечание. Процесс быстрой зарядки возможен только при условии, что температура аккумулятора находится в допустимом диапазоне температур зарядки, см. РАЗДЕЛ 7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

(Медленно) мигает зеленый индикатор зарядки аккумулятора (C)



Когда уровень заряда аккумулятора составляет 80%, **зеленый индикатор зарядки аккумулятора (C) мигает медленно.**

Аккумулятор можно извлечь из зарядного устройства и сразу использовать.


Непрерывно горит зеленый индикатор зарядки аккумулятора (C)




Когда **зеленый индикатор зарядки аккумулятора (C) горит непрерывно**, это указывает на то, что аккумулятор полностью заряжен.

Если индикатор зарядки аккумулятора (C) **горит непрерывно**, когда аккумулятор не вставлен, это указывает на то, что вилка вставлена в розетку и зарядное устройство готово к работе.

Непрерывно горит красный индикатор ошибки аккумулятора

Когда **красный** индикатор ошибки аккумулятора  ГОРИТ НЕПРЕРЫВНО, это указывает на то, что температура аккумулятора вне допустимого диапазона температур зарядки, см. РАЗДЕЛ 7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ. Зарядное устройство автоматически переключится на быструю зарядку, как только температура аккумулятора вернется в пределы допустимого диапазона зарядки.

Мигает красный индикатор ошибки аккумулятора

Мигающий красный индикатор ошибки аккумулятора  указывает на другую ошибку в процессе зарядки, см. раздел 6. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.

3.2.2 Практические рекомендации

Если зарядное устройство используется непрерывно или в течение нескольких последовательных циклов зарядки без перерыва, оно может нагреваться. Однако это неопасно и

не является признаком технического дефекта зарядного устройства. Значительно сокращенное время работы после зарядки указывает на снижение емкости аккумулятора и необходимость его замены.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 Очистка зарядного устройства

Перед подключением зарядного устройства убедитесь, что поверхности и контакты аккумулятора и зарядного устройства чистые и сухие.

- **Не используйте проточную воду.**
- Очищайте контакты и пластиковые детали мягкой сухой тканевой салфеткой.





5. ХРАНЕНИЕ

Помещение на хранение:

Изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.

1. Очистите зарядное устройство (см. раздел 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).
2. Храните зарядное устройство в сухом помещении, защищенном от низких температур.

6. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Процесс зарядки невозможен. • Зеленый индикатор зарядки аккумулятора  горит непрерывно. • Красный индикатор ошибки аккумулятора  мигает. [Рис. 02]	Аккумулятор не установлен (или установлен неправильно).	→ Правильно установите аккумулятор в зарядное устройство.
	Контакты аккумулятора загрязнены.	→ Очистите контакты аккумулятора (например, несколько раз подключите и отключите аккумулятор. При необходимости выполните замену аккумулятора.
	Температура аккумулятора вне допустимого диапазона температур зарядки.	→ Дождитесь, пока температура аккумулятора снова будет в диапазоне от 0 до +45 °С.
	Аккумулятор неисправен.	→ Замените аккумулятор.
Зеленый индикатор зарядки аккумулятора  / красный индикатор зарядки аккумулятора  не горит [Рис. 02]	Вилка зарядного устройства не подключена (или подключена неправильно).	→ (Полностью) вставьте вилку в розетку.
	Розетка, сетевой шнур или зарядное устройство неисправно.	→ Проверьте напряжение сети. → При необходимости отдайте зарядное устройство на проверку авторизованному дилеру или в сервисный центр GARDENA.

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Устройство быстрой зарядки аккумулятора	Единица измерения	Значение (AL 1830 CV)	Значение (AL 18V-44)
Напряжение сети	В (перем. тока)	220–240	220–240
Частота сети	Гц	50–60	50–60
Номинальная мощность	Вт	70	105
Напряжение зарядки аккумулятора	В (пост. тока)	14,4–18	14,4–18
Макс. сила тока зарядки аккумулятора	А	3,0	4,4

Устройство быстрой зарядки аккумулятора	Единица измерения	Значение (AL 1830 CV)	Значение (AL 18V-44)
Время зарядки аккумулятора на 97–100% (прибл.)			
PBA 18 В 2,0 А·ч W-B	мин	45	34
PBA 18 В 2,5 А·ч W-B	мин	60	43
PBA 18 В 4,0 А·ч W-C	мин	95	59
Допустимый диапазон температур зарядки	°C	0–45	0–45
Вес	г	400	475
Класс защиты		□/II	□/II

Совместимые аккумуляторы системы POWER FOR ALL: PBA 18 В.

8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Аккумулятор системы GARDENA:

Аккумулятор для увеличения времени работы или на замену.

PBA 18 В/45 P4A

PBA 18 В/72 P4A

Арт. 14903

Арт. 14905

9. СЕРВИС

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу: www.gardena.com/contact

10. УТИЛИЗАЦИЯ

(в соответствии с 2012/19/EU)



Утилизация данного изделия вместе с обычными бытовыми отходами запрещена. Его необходимо утилизировать в соответствии с местным нормативами по охране окружающей среды

Важно!

→ Для утилизации изделия обратитесь в местный центр сбора и переработки отходов.


sk Rýchlonabíjačka akumulátorov GARDENA

Preklad pôvodných pokynov

1. BEZPEČNOSŤ	135
2. MONTÁŽ	137
3. OBSLUHA	137
4. ÚDRŽBA	138
5. SKLADOVANIE	139
6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH	139
7. TECHNICKÉ ÚDAJE	140
8. PRÍSLUŠENSTVO/NÁHRADNÉ DIELY	140
9. SERVIS	140
10. LIKVIDÁCIA	140

1. BEZPEČNOSŤ


1.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

-  **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.**
Nedodržanie týchto upozornení a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké zranenia.



Tieto pokyny uchovávajte na bezpečnom mieste.

Nabíjačku používajte len vtedy, ak ste oboznámení so všetkými jej funkciami a dokážete ich používať bez obmedzenia alebo ste dostali príslušné pokyny.

- **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti alebo osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí. Túto nabíjačku smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ňou boli poučené o bezpečnom používaní nabíjačky a chápu súvisiace riziká.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo pochybení pri prevádzke a zranení.
- **Nenechávajte deti osamote, keď nabíjačku používate, čistíte alebo na nej vykonávate údržbu.** Tým zaistíte, aby sa deti nehrali s nabíjačkou.
- **Nabíjajte iba lítium-iónové akumulátory POWER FOR ALL typu PBA 18V od kapacity 1,5 Ah (od 5 batériových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte nenabíjateľné akumulátory.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
-  **Nabíjačku používajte len v uzavretých priestoroch a chráňte ju pred vlhkosťou.** Vniknutie vody do nabíjačky akumulátorov zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- **Nabíjačku akumulátora udržiavajte čistú.** Nečistoty predstavujú riziko úrazu elektrickým prúdom. **Pred použitím vždy skontrolujte nabíjačku, kábel a zástrčku. Ak spozorujete známky poškodenia, nabíjačku nepoužívajte. Nabíjačku neotvárajte svojpomocne, ale zabezpečte, aby opravy vykonávali iba kvalifikovaní pracovníci, ktorí používajú iba originálne náhradné diely.** Poškodené nabíjačky, káble a zástrčky zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Nabíjačku nepoužívajte na vysoko horľavých povrchoch (napr. papier, látky atď.) ani v horľavých prostrediach.** V dôsledku zahriatia nabíjačky akumulátora, ku ktorému dochádza pri nabíjaní, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- **Nezakrývajte vetracie otvory na nabíjačke.** V opačnom prípade sa môže nabíjačka prehriať a prestať správne fungovať.
- **Akumulátory nabíjajte len pomocou nabíjačiek odporúčaných výrobcom alebo partnermi systému POWER FOR ALL.** Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitý typ akumulátorov, predstavuje nebezpečenstvo požiaru pri použití s inými akumulátormi (typ akumulátora: PBA 18 V atď./Kompatibilné nabíjačky: AL 18 atď.).
- **V prípade poškodenia alebo nesprávneho používania môžu tiež z akumulátora unikáť pary. Zabezpečte dobré vetranie priestoru a v prípade akýchkoľvek ťažkostí vyhľadajte lekársku pomoc.** Pary môžu spôsobiť podráždenie dýchacích ciest.
- **Pri nesprávnom používaní alebo pri poškodení akumulátora z neho môže uniknúť horľavá kvapalina. Nedotýkajte sa jej. V prípade náhodného kontaktu umyte postihnuté miesto vodou. Ak sa vám kvapalina dostane do očí, vyhľadajte ďalšiu lekársku pomoc.** Kvapalina vytekajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.
- **Pri odstraňovaní akumulátora dávajte pozor na horúce kontakty.** Kontakty akumulátora môžu byť po použití horúce.
- **Nepoužívajte výrobok vo výbušnej atmosfére.**
- **Ak je potrebné pripájací kábel vymeniť, musí to vykonať spoločnosť GARDENA alebo autorizované servisné stredisko elektrického náradia GARDENA, aby sa predišlo bezpečnostným rizikám.**

1.2 Plánované použitie

Rýchlonabíjačka akumulátorov POWER FOR ALL 18 V je určená na nabíjanie príslušných akumulátorov systému POWER FOR ALL a na používanie v domácnostiach a menších súkromných záhradách. Tento výrobok nie je určený na dlhodobé používanie.

1.3 Ďalšie pokyny týkajúce sa elektrickej bezpečnosti



NEBEZPEČENSTVO!

Riziko zástavy srdca.

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto elektromagnetické pole môže ovplyvniť funkčnosť aktívnych alebo pasívnych implantovaných zdravotníckych pomôcok (napr. kardiostimulátorov), čo môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.

→ Pred použitím tohto výrobku sa poraďte so svojím lekárom a výrobcom pomôcky.



NEBEZPEČENSTVO!

Riziko udusenía.

U malých detí existuje riziko zadusenía plastovým vreckom.

→ Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

2. MONTÁŽ

Montáž nabíjačky AL 18V-44 na stenu [obr. A]

Nabíjačku je možné používať buď v stojacej polohe (položenú na stole), alebo ju namontovať na stenu.

→ Pred montážou na stenu nabíjačku odpojte od zdroja napájania.

1. Vyvrtajte dva otvory s odstupom 56 mm do pevnej steny.
2. Do otvorov zasunite príchytky so skrutkami s okrúhlu hlavou (priemer 5 – 6,5 mm).
3. Nabíjačku uchyťte (A) tak, že ju zarovnáte so skrutkami a zaistíte na mieste.

3. OBSLUHA

3.1 Nabíjanie akumulátora [obr. O1/O2]:



UPOZORNE- NIE!

Fyzické zranenie.

Napätie zdroja prúdu sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku nabíjačky.

→ Všímajte si sieťové napätie!

1. Pripojte nabíjačku (A) alebo (C) do sieťovej zásuvky.
2. Vložte akumulátor (B) do nabíjacieho otvoru nabíjačky (A) alebo (C).

Akumulátor sa štandardne nedodáva spolu s výrobkom. Kompletnú ponuku príslušenstva nájdete v našom sortimente príslušenstva. Vďaka inteligentnému nabíjaniu sa automaticky rozpozná stav nabitia akumulátora a v závislosti od teploty a napätia akumulátora sa vždy nabije optimálnym nabíjajúcim prúdom.

Akumulátor sa tým šetrí a pri uchovávaní v nabíjačke zostane vždy plne nabitý.

3.2 Význam indikačných prvkov

3.2.1 Signalizácia na nabíjačke

(Rýchle) blikanie zeleného indikátora nabíjania akumulátora (L)



Rýchle nabíjanie signalizuje rýchle blikanie zeleného indikátora nabíjania akumulátora (L).

Poznámka: Rýchle nabíjanie je možné, len keď je teplota akumulátora v prípustnom rozsahu teploty nabíjania, pozrite si časť 7. TECHNICKÉ ÚDAJE.

(Pomalé) blikanie zeleného indikátora nabíjania akumulátora
Indikátor (L)



Keď je akumulátor nabitý na 80 %, **zelený** indikátor nabíjania akumulátora (L) **pomalý bliká**. Akumulátor je možné vybrať a okamžite použiť.

Nepretršované svietenie zeleného indikátora nabíjania akumulátora (L)



Nepretršované svietenie zeleného indikátora nabíjania akumulátora (L) signalizuje, že je akumulátor plne nabitý.

Ak akumulátor nie je vložený, **nepretršované svietenie** indikátora nabíjania akumulátora (L) signalizuje, že zástrčka je zasunutá do zásuvky a nabíjačka je pripravená na použitie.

Nepretršované svietenie červeného indikátora chyby akumulátora (W)



Nepretršované svietenie červeného indikátora chyby akumulátora (W) signalizuje, že teplota akumulátora nie je v prípustnom rozsahu teploty nabíjania, pozrite si časť 7. TECHNICKÉ ÚDAJE. Len čo teplota dosiahne prípustný rozsah teploty nabíjania, nabíjačka sa automaticky prepne na rýchle nabíjanie.

Blikajúci červený indikátor nabíjania akumulátora (W)



Blikajúci červený indikátor chyby akumulátora (W) signalizuje inú poruchu nabíjania, pozrite si časť 6. RIEŠENIE PROBLÉMOV.

3.2.2 Praktické rady

Ak sa nabíjačka používa nepretržite alebo počas niekoľkých po sebe nasledujúcich cyklov nabíjania bez prerušenia, môže sa zahrievať. Je to však neškodné a

nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky.

Výrazne skrátený čas prevádzky po nabití znamená, že akumulátor je poškodený a je potrebné ho vymeniť.

4. ÚDRŽBA

4.1 Čistenie nabíjačky

Pred pripojením nabíjačky sa vždy uistite, že povrch a kontakty akumulátora a nabíjačky sú čisté a suché.

→ **Nepoužívajte tečúcu vodu.**

→ Kontakty a plastové súčasti očistite mäkkou a suchou handričkou.

5. SKLADOVANIE

Uskladnenie:

Výrobok musí byť skladovaný na mieste, ktoré je neprístupné deťom.

1. Čistenie nabíjačky (pozrite si časť 4. ÚDRŽBA).
2. Nabíjačku skladujte na suchom mieste bez výskytu vlhkosti a mrazov.

6. ODSTRANOVANIE PORÚCH

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Nabíjanie nie je možné. • Zelený indikátor nabíjania akumulátora (L) nepretržite svieti. • Červený indikátor chyby akumulátora (Mc) bliká. [obr. 02]	Akumulátor nie je (správne) nasadený.	→ Akumulátor správne pripojte k nabíjačke.
	Kontakty akumulátora sú znečistené.	→ Očistite kontakty akumulátora (napr. viacnásobným pripojením a odpojením akumulátora). Prípadne vymeňte akumulátor.
Zelený indikátor nabíjania akumulátora (L) / červený indikátor chyby akumulátora (Mc) nie je osvetlený [obr. 02]	Teplota akumulátora je mimo prípustného rozsahu teploty nabíjania.	→ Počkajte, kým bude teplota akumulátora opäť medzi 0 °C a +45 °C.
	Akumulátor je chybný.	→ Vymeňte akumulátor.
	Sieťová zástrčka nabíjačky nie je (správne) zapojená.	→ Zasuňte sieťovú zástrčku (úplne) do zásuvky.
	Zásuvka, sieťový kábel alebo nabíjačka sú chybné.	→ Skontrolujte napätie siete. → Prípadne nechajte nabíjačku skontrolovať u autorizovaného špecializovaného predajcu alebo v servise GARDENA.

7. TECHNICKÉ ÚDAJE

Rýchlonabíjačka akumulátorov	Jednotka	Hodnota (AL 1830 CV)	Hodnota (AL 18V-44)
Sieťové napätie	V (AC)	220 – 240	220 – 240
Sieťová frekvencia	Hz	50 – 60	50 – 60
Menovitý výkon	W	70	105
Nabíjacie napätie akumulátora	V (jednosmerné)	14,4 – 18	14,4 – 18
Max. nabíjací prúd akumulátora	A	3,0	4,4
Čas nabíjania akumulátora 97 – 100 % (cca)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Prípustný rozsah teploty nabíjania	°C	0 – 45	0 – 45
Hmotnosť	g	400	475
Trieda ochrany		□/II	□/II

Vhodné systémové akumulátory POWER FOR ALL: PBA 18 V.

8. PRÍSLUŠENSTVO/NÁHRADNÉ DIELY

Systémový akumulátor GARDENA: Akumulátor na ďalšie používanie alebo na výmenu

PBA 18 V/45 P4A
PBA 18 V/72 P4A

Č. v. 14903
Č. v. 14905

9. SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke: www.gardena.com/contact

10. LIKVIDÁCIA

(v súlade so smernicou 2012/19/EÚ)



Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov o ochrane životného prostredia.

Dôležité!

→ Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

sl GARDENA Hitri polnilnik za akumulatorje

Prevod originalnih navodil za uporabo.

1. VARNOST	141
2. SESTAVLJANJE	143
3. UPORABA	143
4. VZDRŽEVANJE	144
5. SHRANJEVANJE	145
6. ODPRAVLJANJE TEŽAV	145
7. TEHNIČNI PODATKI	145
8. DODATNA OPREMA/NADOMESTNI DELI	146
9. SERVIS	146
10.ODLAGANJE	146

1. VARNOST


1.1 Splošna varnostna navodila

-  **Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** *Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali težko telesno poškodbo.*

Ta navodila hranite na varnem mestu.

Polnilnik za akumulatorje uporabljajte samo, če ste seznanjeni z vsemi njegovimi funkcijami in jih znate uporabljati brez omejitev oziroma ste prejeli ustrezna navodila.

- **Ta polnilnik ni namenjen uporabi s strani otrok ali oseb z omejenimi telesnimi, zaznavalnimi ali duševnimi sposobnostmi ali oseb z nezadostnimi izkušnjami in znanjem.** Ta polnilnik lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi telesnimi, zaznavalnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj ali znanja, vendar le, če so pri tem pod nadzorom ali jih o varni uporabi ter morebitnih nevarnostih podučijo odgovorna oseba ter le če so seznanjene s povezanimi nevarnostmi. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napak in poškodb med delovanjem.
- **Med uporabo, čiščenjem in vzdrževanjem izdelka naj bodo otroci pod nadzorom.** Tako boste preprečili, da bi se otroci igrali s polnilnikom.
- **Polnite samo litij-ionske akumulatorje tipa PBA 18V sistema POWER FOR ALL od kapacitete 1,5 Ah naprej (od 5 akumulatorskih celic).** Napetost akumulatorja se mora ujemati s polnilno napetostjo polnilnika za akumulatorje. Ne polnite akumulatorjev za enkratno uporabo. V nasprotnem primeru lahko pride do požara in eksplozije.

-  **Polnilnik akumulatorja uporabljajte samo v zaprtih, suhih prostorih. Vstop vode v polnilnik akumulatorja poveča nevarnost električnega udara.**
- **Polnilnik akumulatorja redno čistite.** Umazanija predstavlja nevarnost električnega udara. **Pred uporabo vedno preverite polnilnik akumulatorja, vključno s kablom in vtičem. Če opazite poškodbe, ne uporabljajte polnilnika akumulatorja. Polnilnika akumulatorja ne odpirajte sami. Vsa popravila naj izvede samo usposobljeno osebje z originalnimi nadomestnimi deli.** Poškodovani polnilniki akumulatorja, kabli in vtiči povečujejo nevarnost električnega udara.
- **Ne uporabljajte polnilnika za akumulatorje na lahko vnetljivi površini (npr. papirju, tekstilu itd.) ali v vnetljivih okoljih.** Obstaja nevarnost požara zaradi segrevanja polnilnika akumulatorja med polnjenjem.
- **Ne pokrivajte zračnih rež polnilnika akumulatorjev.** V nasprotnem primeru se polnilnik lahko pregreje in ne deluje več brezhibno.
- **Akumulatorje polnite samo s polnilnikom za akumulatorje, ki ga priporoča proizvajalec ali partner sistema POWER FOR ALL.** Polnilnik za akumulatorje, ki je primeren za eno vrsto akumulatorja, lahko ob uporabi z drugimi akumulatorji povzroči nevarnost za nastanek požara (vrsta akumulatorja: PBA 18V itd./Združljivi polnilniki za akumulatorje: AL 18 itd.).
- **Če je akumulator poškodovan ali ob njegovi neustrezni uporabi, lahko iz njega izhajajo hlapi. Zagotovite, da je prostor dobro prezračen in poiščite zdravniško pomoč, če opazite kakršnekoli neželene učinke.** Hlapi lahko dražijo dihalne poti.
- **Če akumulator uporabljate neustrezno ali je ta poškodovan, lahko iz njega izteka vnetljiva tekočina. Ne dotikajte se je. Če se tekočine nehotе dotaknete, jo sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, poiščite zdravniško pomoč.** Tekočina, ki izteka iz akumulatorja, lahko povzroči draženje ali opekline.
- **Pri odstranjevanju akumulatorja pazite na vroče kontakte.** Kontakti akumulatorja so lahko po uporabi vroči.
- **Izdelka ne uporabljajte v eksplozivnem ozračju.**
- **Če je treba zamenjati priključni kabel, mora to opraviti družba GARDENA ali pooblaščen servisni center za stroje GARDENA, s čimer se izognete varnostnim tveganjem.**

1.2 Namen uporabe

Hitri polnilnik za akumulatorje POWER FOR ALL 18V je namenjen za polnjenje zadevnih **sistemskih akumulatorjev POWER FOR ALL** in za uporabo v zasebnih gospodinjstvih ter vrtovih za vrtnarjenje v prostem času. Izdelek ni namenjen dolgotrajni uporabi.

1.3 Dodatna varnostna navodila za delo z elektriko



NEVARNOST! Nevarnost srčnega zastoja.

Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov (npr. srčnih spodbujevalnikov), kar lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt.

→ Pred uporabo tega izdelka se posvetujte z zdravnikom in proizvajalcem vsadka.



NEVARNOST! Nevarnost zadušitve.

Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok.

→ Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.

2. SESTAVLJANJE

Namestitev polnilnika AL 18V-44 na steno [SI. A]

Polnilnik lahko uporabljate v stoječem (namiznem) položaju ali pa ga namestite na steno.

→ Preden namestite polnilnik, ga izklopite iz vira napajanja.

1. V trdno steno zvrtejate dve luknji z medsebojnim razmikom 56 mm.
2. V luknji vstavite zidne čepe z vijaki z okroglo glavo (premera 5–6,5 mm).
3. Priključite polnilnik (A) tako, da ga poravnate z vijaki in ga pritrdite na ustrezno mesto.

3. UPORABA

3.1 Zamenjava akumulatorja [SI. O1/O2]:



POZOR! Telesne poškodbe.

Napetost vira napetosti se mora ujemati z napetostjo, navedeno na tipski tablici polnilnika.

→ Preverite omrežno napetost!

1. Priključite polnilnik za akumulatorje (A) ali (C) v omrežno vtičnico.
2. Akumulator (B) potisnite v režo za polnjenje polnilnika za akumulatorje (A) ali (C).

Akumulator ni priložen izdelku kot del standardne opreme. V naši ponudbi dodatne opreme najdete celotno ponudbo dodatne opreme. Med pametnim postopkom polnjenja je stanje akumulatorja samodejno zaznano, akumulator pa je napolnjen z optimalnim polnilnim tokom, odvisnim od temperature akumulatorja in napetosti.

To obvaruje akumulator in pri shranjevanju v polnilniku vedno ostane v celoti napolnjen.

3.2 Pomen elementov prikaza

3.2.1 Prikaz na polnilniku

Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja (hitro) utripa (L)



Postopek hitrega polnjenja označuje hitro utripanje zelenega indikatorja napoljenosti akumulatorja (L).

Opomba: Postopek hitrega polnjenja je mogoče izvesti le, če je temperatura akumulatorja v okviru dovoljenega temperaturnega območja za polnjenje, glejte poglavje 7. TEHNIČNI PODATKI.

Počasi utripajoč zeleni indikator napoljenosti akumulatorja (L)



Ko je doseženih 80 % napoljenosti akumulatorja, **zeleni** indikator napoljenosti akumulatorja (L) **počasi utripa**. Akumulator lahko odstranite in uporabite.

Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja neprekinjeno sveti (L)



Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja, ki **neprekinjeno sveti**, (L) označuje popolnoma napoljen akumulator.

Če akumulator ni vstavljen, **neprekinjeno osvetljen** indikator napoljenosti akumulatorja (L) pomeni, da je vtič vklopljen v električno vtičnico in da je polnilnik za akumulator pripravljen na uporabo.

Neprekinjeno osvetljen rdeči indikator napake akumulatorja (W)



Neprekinjeno osvetljen rdeči indikator napake akumulatorja (W) pomeni, da temperatura akumulatorja ni v dovoljenem razponu temperature polnjenja; glejte poglavje 7. TEHNIČNI PODATKI.

Ko je doseženo dovoljeno temperaturno območje za polnjenje, polnilnik za akumulator samodejno preklopi na hitro polnjenje.

Rdeči indikator napoljenosti akumulatorja utripa (W)



Utripanje rdečega indikatorja napoljenosti akumulatorja (W) pomeni drugo okvaro postopka polnjenja, glejte poglavje 6. ODPRAVLJANJE TEŽAV.

3.2.2 Praktični nasveti

V primeru neprekinjenega polnjenja ali več zaporednih polnilnih ciklov brez prekinitev se lahko polnilnik segreje. To ni škodljivo in

ne pomeni, da ima polnilnik tehnično okvaro.

Bistveno skrajšana avtonomija po polnjenju pomeni, da je akumulator izrabljen in ga je treba zamenjati.

4. VZDRŽEVANJE

4.1 Čiščenje polnilnika za akumulator

Prepričajte se, da so površina in kontakti akumulatorja ter polnilnika za akumulatorje vedno čisti in suhi, preden priključite polnilnik za akumulatorje.

→ **Ne uporabljajte tekoče vode.**

→ Očistite kontakte in plastične dele z mehko in suho krpo.

5. SHRANJEVANJE

Pred skladiščenjem:

Izdelek ne sme biti shranjen v doseg otrok.

1. Očistite polnilnik za akumulatorje (glej poglavje 4. VZDRŽEVANJE).
2. Polnilnik akumulatorjev shranite na suhem mestu, kjer ni vlage in ne zmrzuje.

6. ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Polnjenja ni mogoče izvesti. <ul style="list-style-type: none">• Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja (L) neprekinjeno sveti.• Rdeči indikator napake akumulatorja (M) utripa. [Sl. 02]	Akumulator ni (pravilno) nameščen.	→ Akumulator pravilno priključite na polnilnik.
	Kontakti akumulatorja so umazani.	→ Očistite kontakte akumulatorja (npr. tako, da akumulator večkrat vstavite in odstranite). Po potrebi zamenjajte akumulator.
	Temperatura akumulatorja je zunaj dovoljenega območja za polnjenje.	→ Počakajte, da bo temperatura akumulatorja znova med 0 °C in + 45 °C.
	Akumulator je pokvarjen.	→ Zamenjajte akumulator.
Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja (L) / rdeči indikator napake akumulatorja (M) ne sveti [Sl. 02]	Omrežni vtič polnilnika ni (pravilno) priključen.	→ Vstavite omrežni vtič (do konca) v omrežno vtičnico.
	Vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik so okvarjeni.	→ Preverite omrežno napetost. → Po potrebi naj polnilnik pregleda pooblaščen specializirani zastopnik ali služba za stranke GARDENA.

7. TEHNIČNI PODATKI

Hitri polnilnik za akumulatorje	Enota	Vrednost (AL 1830 CV)	Vrednost (AL 18V-44)
Omrežna napetost	V (AC)	220-240	220-240
Omrežna frekvenca	Hz	50-60	50-60
Nazivna moč	W	70	105

Hitri polnilnik za akumulatorje	Enota	Vrednost (AL 1830 CV)	Vrednost (AL 18V-44)
Napajalna napetost akumulatorja	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Najv. polnilni tok akumulatorja	A	3,0	4,4
Približni čas polnjenja akumulatorja 97–100 % (ca.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	najm.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	najm.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	najm.	95	59
Dovoljeno temperaturno območje za polnjenje	°C	0–45	0–45
Teža	g	400	475
Razred zaščite		☐/ II	☐/ II

Primerni akumulatorji sistema POWER FOR ALL: PBA 18V.

8. DODATNA OPREMA/NADOMESTNI DELI

Sistemski akumulator GARDENA: Dodatni ali nadomestni akumulator.

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Številka izdel-
ka 14903
Številka izdel-
ka 14905

9. SERVIS

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani: www.gardena.com/contact

10. ODLAGANJE

(v skladu z direktivo 2012/19/EU)



Izdelka ni dovoljeno zavreči skupaj med običajne hišne odpadke. Zavreči jih je treba v skladu z lokalnimi okoljskimi predpisi

Pomembno!

→ Izdelek je treba oddati v občinskem zbirno-reciklažnem centru.

sq GARDENA Hitri polnilnik za akumulatorje

Prevod originalnih navodil za uporabo.

1. VARNOST	147
2. SESTAVLJANJE	149
3. UPORABA	149
4. VZDRŽEVANJE	150
5. SHRANJEVANJE	151
6. ODPRAVLJANJE TEŽAV	151
7. TEHNIČNI PODATKI	151
8. DODATNA OPREMA/NADOMESTNI DELI	152
9. SERVIS	152
10. ODLAGANJE	152

1. VARNOST


1.1 Splošna varnostna navodila

-  **Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** *Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali težko telesno poškodbo.*

Ta navodila hranite na varnem mestu.

Polnilnik za akumulatorje uporabljajte samo, če ste seznanjeni z vsemi njegovimi funkcijami in jih znate uporabljati brez omejitev oziroma ste prejeli ustrezna navodila.

- **Ta polnilnik ni namenjen uporabi s strani otrok ali oseb z omejenimi telesnimi, zaznavalnimi ali duševnimi sposobnostmi ali oseb z nezadostnimi izkušnjami in znanjem.** Ta polnilnik lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi telesnimi, zaznavalnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj ali znanja, vendar le, če so pri tem pod nadzorom ali jih o varni uporabi ter morebitnih nevarnostih podučijo odgovorna oseba ter le če so seznanjene s povezanimi nevarnostmi. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napak in poškodb med delovanjem.
- **Med uporabo, čiščenjem in vzdrževanjem izdelka naj bodo otroci pod nadzorom.** Tako boste preprečili, da bi se otroci igrali s polnilnikom.
- **Polnite samo litij-ionske akumulatorje tipa PBA 18V sistema POWER FOR ALL od kapacitete 1,5 Ah naprej (od 5 akumulatorskih celic).** Napetost akumulatorja se mora ujemati s polnilno napetostjo polnilnika za akumulatorje. Ne polnite akumulatorjev za enkratno uporabo. V nasprotnem primeru lahko pride do požara in eksplozije.

-  **Polnilnik akumulatorja uporabljajte samo v zaprtih, suhih prostorih. Vstop vode v polnilnik akumulatorja poveča nevarnost električnega udara.**
- **Polnilnik akumulatorja redno čistite.** Umazanija predstavlja nevarnost električnega udara. **Pred uporabo vedno preverite polnilnik akumulatorja, vključno s kablom in vtičem. Če opazite poškodbe, ne uporabljajte polnilnika akumulatorja. Polnilnika akumulatorja ne odpirajte sami. Vsa popravila naj izvede samo usposobljeno osebje z originalnimi nadomestnimi deli.** Poškodovani polnilniki akumulatorja, kabli in vtiči povečujejo nevarnost električnega udara.
- **Ne uporabljajte polnilnika za akumulatorje na lahko vnetljivi površini (npr. papirju, tekstilu itd.) ali v vnetljivih okoljih.** Obstaja nevarnost požara zaradi segrevanja polnilnika akumulatorja med polnjenjem.
- **Ne pokrivajte zračnih rež polnilnika akumulatorjev.** V nasprotnem primeru se polnilnik lahko pregreje in ne deluje več brezhibno.
- **Akumulatorje polnite samo s polnilnikom za akumulatorje, ki ga priporoča proizvajalec ali partner sistema POWER FOR ALL.** Polnilnik za akumulatorje, ki je primeren za eno vrsto akumulatorja, lahko ob uporabi z drugimi akumulatorji povzroči nevarnost za nastanek požara (vrsta akumulatorja: PBA 18V itd./Združljivi polnilniki za akumulatorje: AL 18 itd.).
- **Če je akumulator poškodovan ali ob njegovi neustrezni uporabi, lahko iz njega izhajajo hlapi. Zagotovite, da je prostor dobro prezračevan in poiščite zdravniško pomoč, če opazite kakršnekoli neželene učinke.** Hlapi lahko dražijo dihalne poti.
- **Če akumulator uporabljate neustrezno ali je ta poškodovan, lahko iz njega izteka vnetljiva tekočina. Ne dotikajte se je. Če se tekočine nehotе dotaknete, jo sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, poiščite zdravniško pomoč.** Tekočina, ki izteka iz akumulatorja, lahko povzroči draženje ali opekline.
- **Pri odstranjevanju akumulatorja pazite na vroče kontakte.** Kontakti akumulatorja so lahko po uporabi vroči.
- **Izdelka ne uporabljajte v eksplozivnem ozračju.**
- **Če je treba zamenjati priključni kabel, mora to opraviti družba GARDENA ali pooblaščen servisni center za stroje GARDENA, s čimer se izognete varnostnim tveganjem.**

1.2 Namen uporabe

Hitri polnilnik za akumulatorje POWER FOR ALL 18V je namenjen za polnjenje zadevnih **sistemskih akumulatorjev POWER FOR ALL** in za uporabo v zasebnih gospodinjstvih ter vrtovih za vrtnarjenje v prostem času. Izdelek ni namenjen dolgotrajni uporabi.

1.3 Dodatna varnostna navodila za delo z elektriko



NEVARNOST! Nevarnost srčnega zastoja.

Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov (npr. srčnih spodbujevalnikov), kar lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt.

→ Pred uporabo tega izdelka se posvetujte z zdravnikom in proizvajalcem vsadka.



NEVARNOST! Nevarnost zadušitve.

Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok.

→ Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.

2. SESTAVLJANJE

Namestitev polnilnika AL 18V-44 na steno [SI. A]

Polnilnik lahko uporabljate v stoječem (namiznem) položaju ali pa ga namestite na steno.

→ Preden namestite polnilnik, ga izklopite iz vira napajanja.

1. V trdno steno zvrtaite dve luknji z medsebojnim razmikom 56 mm.
2. V luknji vstavite zidne čepe z vijaki z okroglo glavo (premera 5–6,5 mm).
3. Priključite polnilnik (A) tako, da ga poravnate z vijaki in ga pritrdite na ustrezno mesto.

3. UPORABA

3.1 Zamenjava akumulatorja [SI. O1/O2]:



POZOR! Telesne poškodbe.

Napetost vira napetosti se mora ujemati z napetostjo, navedeno na tipski tablici polnilnika.

→ Preverite omrežno napetost!

1. Priključite polnilnik za akumulatorje (A) ali (C) v omrežno vtičnico.
2. Akumulator (B) potisnite v režo za polnjenje polnilnika za akumulatorje (A) ali (C).

Akumulator ni priložen izdelku kot del standardne opreme. V naši ponudbi dodatne opreme najdete celotno ponudbo dodatne opreme. Med pametnim postopkom polnjenja je stanje akumulatorja samodejno zaznano, akumulator pa je napolnjen z optimalnim polnilnim tokom, odvisnim od temperature akumulatorja in napetosti.

To obvaruje akumulator in pri shranjevanju v polnilniku vedno ostane v celoti napolnjen.

3.2 Pomen elementov prikaza

3.2.1 Prikaz na polnilniku

Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja (hitro) utripa 



Postopek hitrega polnjenja označuje hitro utripanje zelenega indikatorja napoljenosti akumulatorja .

Opomba: Postopek hitrega polnjenja je mogoče izvesti le, če je temperatura akumulatorja v okviru dovoljenega temperaturnega območja za polnjenje, glejte poglavje 7. TEHNIČNI PODATKI.


Počasi utripajoč zeleni indikator napoljenosti akumulatorja 



Ko je doseženih 80 % napoljenosti akumulatorja, **zeleni** indikator napoljenosti akumulatorja  **počasi utripa**. Akumulator lahko odstranite in uporabite.

Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja neprekinjeno sveti 



Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja, ki **neprekinjeno sveti**,  označuje popolnoma napoljen akumulator.

Če akumulator ni vstavljen, **neprekinjeno osvetljen** indikator napoljenosti akumulatorja  pomeni, da je vtič vklopljen v električno vtičnico in da je polnilnik za akumulator pripravljen na uporabo.

Neprekinjeno osvetljen rdeči indikator napake akumulatorja 




Neprekinjeno osvetljen rdeči indikator napake akumulatorja  pomeni, da temperatura akumulatorja ni v dovoljenem razponu temperature polnjenja; glejte poglavje 7. TEHNIČNI PODATKI.

Ko je doseženo dovoljeno temperaturno območje za polnjenje, polnilnik za akumulator samodejno preklopi na hitro polnjenje.

Rdeči indikator napoljenosti akumulatorja utripa 



Utripanje rdečega indikatorja napoljenosti akumulatorja  pomeni drugo okvaro postopka polnjenja, glejte poglavje 6. ODPRAVLJANJE TEŽAV.

3.2.2 Praktični nasveti

V primeru neprekinjenega polnjenja ali več zaporednih polnilnih ciklov brez prekinitev se lahko polnilnik segreje. To ni škodljivo in

ne pomeni, da ima polnilnik tehnično okvaro.

Bistveno skrajšana avtonomija po polnjenju pomeni, da je akumulator izrabljen in ga je treba zamenjati.

4. VZDRŽEVANJE

4.1 Čiščenje polnilnika za akumulator

Prepričajte se, da so površina in kontakti akumulatorja ter polnilnika za akumulatorje vedno čisti in suhi, preden priključite polnilnik za akumulatorje.

→ **Ne uporabljajte tekoče vode.**

→ Očistite kontakte in plastične dele z mehko in suho krpo.

5. SHRANJEVANJE

Pred skladiščenjem:

Izdelek ne sme biti shranjen v doseg otrok.

1. Očistite polnilnik za akumulatorje (glej poglavje 4. VZDRŽEVANJE).
2. Polnilnik akumulatorjev shranite na suhem mestu, kjer ni vlage in ne zmrzuje.

6. ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Polnjenja ni mogoče izvesti. <ul style="list-style-type: none">• Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja (L) neprekinjeno sveti.• Rdeči indikator napake akumulatorja (M) utripa. [Sl. 02]	Akumulator ni (pravilno) nameščen.	→ Akumulator pravilno priključite na polnilnik.
	Kontakti akumulatorja so umazani.	→ Očistite kontakte akumulatorja (npr. tako, da akumulator večkrat vstavite in odstranite). Po potrebi zamenjajte akumulator.
	Temperatura akumulatorja je zunaj dovoljenega območja za polnjenje.	→ Počakajte, da bo temperatura akumulatorja znova med 0 °C in + 45 °C.
	Akumulator je pokvarjen.	→ Zamenjajte akumulator.
Zeleni indikator napoljenosti akumulatorja (L) / rdeči indikator napake akumulatorja (M) ne sveti [Sl. 02]	Omrežni vtič polnilnika ni (pravilno) priključen.	→ Vstavite omrežni vtič (do konca) v omrežno vtičnico.
	Vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik so okvarjeni.	→ Preverite omrežno napetost. → Po potrebi naj polnilnik pregleda pooblaščen specializirani zastopnik ali služba za stranke GARDENA.

7. TEHNIČNI PODATKI

Hitri polnilnik za akumulatorje	Enota	Vrednost (AL 1830 CV)	Vrednost (AL 18V-44)
Omrežna napetost	V (AC)	220-240	220-240
Omrežna frekvenca	Hz	50-60	50-60
Nazivna moč	W	70	105

Hitri polnilnik za akumulatorje	Enota	Vrednost (AL 1830 CV)	Vrednost (AL 18V-44)
Napajalna napetost akumulatorja	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Najv. polnilni tok akumulatorja	A	3,0	4,4
Približni čas polnjenja akumulatorja 97–100 % (ca.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	najm.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	najm.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	najm.	95	59
Dovoljeno temperaturno območje za polnjenje	°C	0–45	0–45
Teža	g	400	475
Razred zaščite		☐/ II	☐/ II

Primerni akumulatorji sistema POWER FOR ALL: PBA 18V.

8. DODATNA OPREMA/NADOMESTNI DELI

Sistemski akumulator GARDENA: Dodatni ali nadomestni akumulator.

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Številka izdel-
ka 14903
Številka izdel-
ka 14905

9. SERVIS

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani: www.gardena.com/contact

10. ODLAGANJE

(v skladu z direktivo 2012/19/EU)



Izdelka ni dovoljeno zavreči skupaj med običajne hišne odpadke. Zavreči jih je treba v skladu z lokalnimi okoljskimi predpisi

Pomembno!

→ Izdelek je treba oddati v občinskem zbirno-reciklažnem centru.


sr GARDENA brzi punjač baterije

Prevod originalnih uputstava

1. BEZBEDNOST	153
2. SKLAPANJE	155
3. RUKOVANJE	155
4. ODRŽAVANJE	156
5. SKLADIŠTENJE	157
6. REŠAVANJE PROBLEMA	157
7. TEHNIČKI PODACI	157
8. PRIBOR / REZERVNI DELOVI	158
9. SERVIS	158
10. ODLAGANJE U OTPAD	158

1. BEZBEDNOST


1.1 Opšta bezbednosna uputstva

-  **Pročitajte bezbednosna upozorenja i uputstva u celosti.** *Propusti u poštovanju bezbednosnih upozorenja i uputstava mogu dovesti do strujnog udara, izbijanja požara odnosno ozbiljnih povreda.*



Čuvajte ovo uputstvo na sigurnom mestu.

Koristite punjač baterije samo ako ste upoznati sa svim njegovim funkcijama i ako ste sposobni da ih sprovedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

- **Ovaj punjač nije namenjen deci niti osobama sa fizičkim, senzornim ili mentalnim smetnjama ili sa nedovoljno znanja ili iskustva. Ovaj punjač mogu da koriste deca od najmanje osam godina i osobe koje imaju fizičke, senzorne ili mentalne smetnje ili nemaju dovoljno znanja ili iskustva ako ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu bezbednost ili im je pružena obuka za bezbednu upotrebu punjača i oni razumeju pove-zane opasnosti.** U suprotnom postoji rizik od pogrešne upotrebe i povreda.
- **Nadgledajte decu u toku upotrebe, čišćenja i održavanja.** Time ćete zagarantovati da se deca ne igraju punjačem.
- **Punite samo litijum-jonske baterije sistema POWER FOR ALL tipa PBA 18V kapaciteta 1,5 Ah i više (5 baterijskih ćelija ili više).** Napon baterije mora da odgovara naponu punjenja punjača baterije. **Nemojte da punite nepunjive baterije.** U suprotnom postoji rizik od požara i eksplozije.
-  **Punjač baterije koristite samo u zatvorenim prostorijama i držite ga dalje od vlage. Prodiranje vode u punjač baterije povećava rizik od strujnog udara.**

- **Održavajte punjač baterije čistim.** U slučaju zaprljanja postoji opasnost od strujnog udara. **Pre svake upotrebe proverite punjač baterije, kao i kabl i utikač. Nemojte da koristite punjač baterije ako uočite oštećenje. Nemojte sami da otvarate punjač baterije. Pobrinite se da sve popravke obavlja samo kvalifikovano osoblje uz isključivo korišćenje originalnih rezervnih delova.** Oštećeni punjači baterija, kablovi i utikači povećavaju rizik od strujnog udara.
- **Nemojte rukovati punjačem baterije na lako zapaljivim površinama (npr. papir, tekstili i sl.) ili u okruženjima u kojima može lako doći do požara.** Postoji opasnost od požara zbog toga što se punjač baterije zagreva u toku rada.
- **Nemojte pokrivati ventilacione otvore na punjaču baterije.** U suprotnom, punjač baterije može da se pregreje što će izazvati nepravilan rad.
- **Baterije puniti samo punjačima baterija preporučenim od strane proizvođača ili partnera sistema POWER FOR ALL.** Punjač baterije koji je odgovarajući za određeni tip baterije predstavlja rizik od požara kada se koristi sa ostalim baterijama (tip baterije: PBA 18V itd./Kompatibilni punjači baterija: AL 18 itd.).
- **Isto tako, isparenja mogu izaći ako je baterija oštećena ili se koristi nepropisno. Vodite računa da prostor ima dobru ventilaciju i zatražite medicinsku pomoć ako doživite štetne efekte.** Isparenja mogu da iritiraju respiratorni trakt.
- **U slučaju nepravilne upotrebe ili oštećenja baterije može da dođe do prskanja zapaljive tečnosti iz nje. Izbegavajte kontakt. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, zatražite i lekarsku pomoć.** Tečnost koja iscuri iz baterija može da nadraži kožu i izazove opekotine.
- **Prilikom uklanjanja baterije obratite pažnju na vrele kontakte.** Nakon korišćenja, kontakti baterije mogu da budu vrel.
- **Nemojte da koristite proizvod u oblastima u kojima postoji opasnost od eksplozije.**
- **Ako je potrebno zameniti kabl za povezivanje, to se mora obaviti u servisnom centru kompanije GARDENA ili od strane ovlašćenog servisnog centra za GARDENA električne alate kako bi se izbegle opasnosti povezane sa bezbednošću.**

1.2 Namena

POWER FOR ALL brzi punjač baterije od 18 V je namenjen za punjenje relevantnih **POWER FOR ALL sistemskih baterija** i namenjen je za upotrebu u privatnim kućama i baštama. Proizvod nije namenjen za dugotrajnu upotrebu.

1.3 Dodatne napomene u pogledu električne bezbednosti



OPASNOST! **Rizik od srčanog zastoja.**

Ovaj proizvod generiše elektromagnetno polje pri radu. Ovo elektromagnetno polje može da utiče na funkcionisanje aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata (npr. pejsmejкера) i da izazove ozbiljne ili smrtonosne povrede.

→ Pre upotrebe ovog proizvoda, konsultujte svog lekara i proizvođača implantata.



OPASNOST! **Rizik od gušenja.**

Mala deca mogu biti u riziku od gušenja plastičnom vrećicom.

→ Tokom sklapanja proizvoda držite malu decu daleko.

2. SKLAPANJE

Montaža punjača AL 18V-44 na zid [sl. A]

Punjač se može koristiti u stojećem položaju (na stolu) ili montiran na zid.

→ Pre nego što montirate punjač, isključite ga iz izvora napajanja.

1. Izbušite dve rupe sa razmakom od 56 mm u čvrst zid.
2. Ubacite zidne utikače sa zavrtnjima okrugle glave (prečnika 5–6,5 mm) u rupe.
3. Pričvrstite punjač (A) tako što ćete ga poravnati sa zavrtnjima i pričvrstiti na mestu.

3. RUKOVANJE

3.1 Punjenje akumulatora [sl. O1/ O2]:



OPREZ! **Fizička povreda.**

Napon izvora napajanja mora da odgovara naponu navedenom na natpisnoj pločici punjača.

→ Pazite na napon električne mreže!

1. Priključite punjač baterije (A) ili (C) na strujnu utičnicu.
2. Gurnite bateriju (B) u otvor za punjenje punjača (A) ili (C).

Baterija nije standardno uključena uz proizvod. Kompletan izbor dodatne opreme možete pronaći u našem asortimanu dodatne opreme. Zahvaljujući inteligentnom procesu punjenja, stanje napunjenosti baterije se automatski detektuje, a zatim se puni optimalnom strujom punjenja u zavisnosti od temperature i napona baterije.


To štiti bateriju koja uvek ostaje potpuno napunjena dok stoji u punjaču.

3.2 Značenje prikaznih elemenata

3.2.1 Indikacija na punjaču

(Brzo) Trepće zeleno svetlo indikatora punjenja baterije 




Postupak brzog punjenja se označava brzim treptanjem zelenog indikatora punjenja baterije .

Napomena: Postupak brzog punjenja je moguć samo ako je temperatura baterije u dozvoljenom temperaturnom rasponu za punjenje, pogledajte 7. TEHNIČKI PODACI.

(Sporo) Trepće zeleno svetlo indikatora punjenja baterije 




Kada je stanje napunjenosti baterije 80 %, **zeleno svetlo** indikatora punjenja baterije  **trepće sporo**. Baterija se može izvaditi za neposredno korišćenje.

Neprekidno zeleno svetlo indikatora punjenja baterije 



Neprekidno zeleno svetlo indikatora punjenja baterije  označava da je baterija potpuno napunjena.


Kada baterija nije umetnuta, **neprekidno svetlo** na indikatoru punjenja baterije  ukazuje na to da je mrežni priključak uključen u strujnu utičnicu i da je punjač baterije spreman za rad.

Neprekidno crveno svetlo indikatora greške baterije 




Neprekidno crveno svetlo indikatora greške baterije  ukazuje na to da temperatura baterije nije unutar dozvoljenog temperaturnog opsega za punjenje, pogledajte 7. TEHNIČKI PODACI.

Čim se postigne dozvoljeni temperaturni opseg za punjenje, punjač baterije se automatski prebacuje na brzo punjenje.

Treperavo crveno svetlo indikatora punjenja baterije 



Treperavo crveno svetlo indikatora greške baterije  ukazuje na drugačiji kvar u postupku punjenja, pogledajte 6. REŠAVANJE PROBLEMA.

3.2.2 Praktični savet

Ako se punjač koristi neprestano ili za nekoliko uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač se može zagrejati. Ovo je, međutim, bezopasno i

ne znači da punjač ima tehnički kvar. Značajno smanjeno vreme rada nakon punjenja ukazuje da se stanje baterije pogoršalo i da je potrebno zameniti bateriju.

4. ODRŽAVANJE

4.1 Čišćenje punjača baterije

Uverite se da su spoljašnje površine i kontakti baterije i punjača čisti i suvi pre nego što priključite punjač.

- **Nemojte koristiti tekuću vodu.**
- Očistite kontakte i plastične delove mekom i suvom krpom.

5. SKLADIŠTENJE

Postupci za skladištenje:

Proizvod morate da čuvate van domašaja dece.

1. Očistite punjač baterije (pogledajte 4. ODRŽAVANJE).
2. Uskladištite punjač akumulatora na suvom mestu zaštićenom od vlage i mraza.

6. REŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Postupak punjenja nije moguć. <ul style="list-style-type: none">• Zeleni indikator punjenja baterije (L) neprekidno svetli.• Crveno svetlo indikatora greške baterije (W) trepeće. [sl. 02]	Baterija nije (pravilno) postavljena. Kontakti baterije su zaprljani.	→ Pravilno postavite bateriju na punjač. → Očistite baterijske kontakte (npr. višestrukim vađenjem i umetanjem baterije. Po potrebi zamenite bateriju.
	Temperatura baterije je van dozvoljenog temperaturnog opsega za punjenje.	→ Sačekajte da temperatura baterije ponovo bude između 0 °C i +45 °C.
	Baterija je neispravna.	→ Zamenite bateriju.
Zeleni indikator punjenja baterije (L) / crveni indikator greške baterije (W) nije osvetljen [sl. 02]	Mrežni utikač punjača nije (pravilno) priključen.	→ Ugurajte utikač (do kraja) u utičnicu.
	Utičnica, strujni kabl ili punjač su neispravni.	→ Proverite napon strujne mreže. → Ovlašćenom prodavcu GARDENA proizvoda ili servisnom centru kompanije GARDENA prepustite neka po potrebi prekontrolišu punjač.

7. TEHNIČKI PODACI

Brzi punjač baterije	Jedinica	Vrednost (AL 1830 CV)	Vrednost (AL 18V-44)
Mrežni napon	V (AC)	220–240	220–240
Mrežna frekvencija	Hz	50–60	50–60

Brzi punjač baterije	Jedinica	Vrednost (AL 1830 CV)	Vrednost (AL 18V-44)
Nominalna snaga	W	70	105
Napon punjenja baterije	V (DC)	14,4–18	14,4–18
Maks. jačina struje punjenja baterije	A	3,0	4,4
Trajanje punjenja baterije 97–100 % (približno)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Dozvoljen temperaturni opseg za punjenje	°C	0–45	0–45
Težina	g	400	475
Klasa zaštite		□/ II	□/ II

Prikladne baterije sistema POWER FOR ALL: PBA 18V.

8. PRIBOR / REZERVNI DELOVI

GARDENA sistemska baterija:

Dodatna ili rezervna baterija

PBA 18V/45 P4A
PBA 18V/72 P4A

art. 14903
art. 14905

9. SERVIS

Aktuelne kontakt informacije za naše servisno odeljenje mogu se pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

10. ODLAGANJE U OTPAD

(u skladu sa 2012/19/EU)



Proizvod se ne sme odlagati u uobičajeni otpad iz domaćinstva. Mora biti odložen u skladu sa lokalnim propisima o zaštiti životne sredine

Važno!

→ Odložite proizvod preko ili uz pomoć lokalnog sabirnog centra za reciklažu.


sv GARDENA Snabbladdare för batteri

Översättning av originalinstruktionerna

1. SÄKERHET	159
2. MONTERING	161
3. ANVÄNDNING	161
4. UNDERHÅLL	162
5. FÖRVARING	163
6. FELSÖKNING	163
7. TEKNISKA DATA	163
8. TILLBEHÖR/RESERVDLAR	164
9. SERVICE	164
10. KASSERING	164

1. SÄKERHET

1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

→  **Läs alla säkerhetsvarningar och säkerhetsinstruktioner.** *Om du inte följer varningarna och instruktionerna kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga skador.*




Spara de här instruktionerna på ett säkert ställe.

Använd batteriladdaren endast om du känner till alla funktioner och kan utföra dem utan begränsning eller har fått lämpliga anvisningar.

→ Den här laddaren är inte avsedd att användas av barn eller personer med fysiska, sensoriska eller mentala begränsningar eller som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap. Den här laddaren får användas av barn över åtta år och av personer med fysiska, sensoriska eller mentala begränsningar eller med brist på erfarenhet eller kunskap om en person som ansvarar för deras säkerhet övervakar dem eller har instruerat dem om hur de använder laddaren på ett säkert sätt och de är medvetna om de tillhörande farorna. I annat fall finns risk för driftstörningar och skador.

→ Håll uppsikt över barn under användning, rengöring och underhåll. Se till att barn inte leker med laddaren.

→ Ladda endast litiumjonbatterier i POWER FOR ALL-systemet typ PBA 18 V med en kapacitet på 1,5 Ah (minst fem battericeller). Batterispänningen måste stämma överens med batteriladdarens laddningsspänning. Ladda inte icke laddningsbara batterier. Annars finns det risk för brand och explosion.

→  Använd batteriladdaren endast i stängda rum och håll den borta från fukt. Om vatten tränger in i en batteriladdare ökar risken för elektriska stötar.

- **Håll batteriladdaren ren.** Smuts utgör en risk för elektriska stötar. **Kontrollera alltid batteriladdaren, inklusive kabeln och kontakten, innan den används. Använd inte batteriladdaren om du upptäcker någon skada. Öppna inte batteriladdaren på egen hand, utan säkerställ att reparationer endast utförs av kvalificerad personal som endast använder originalreservdelar.** Skadade batteriladdare, kablar och kontakter ökar risken för elektriska stötar.
- **Använd inte batteriladdaren på lättantändliga ytor (t.ex. papper, textilier osv.) eller i lättantändliga miljöer.** Det föreligger en risk för brand eftersom batteriladdaren värms upp under laddning.
- **Täck inte över batteriladdarens ventilationsöppningar.** Batteriladdaren kan överhettas och inte längre fungera korrekt.
- **Ladda batterierna endast med batteriladdare som rekommenderas av tillverkaren eller av POWER FOR ALL-systempartner.** En batteriladdare som är lämplig för en viss typ av batteri utgör en brandrisk när den används med andra batterier (batterityp: PBA 18 V osv./kompatibla batteriladdare: AL 18 osv.).
- **Ångor kan dessutom läcka ut om batteriet är skadat eller används felaktigt. Se till att området är välventilerat och kontakta värden om du skulle uppleva några negativa effekter.** Ångorna kan irritera andningsorganen.
- **Om batteriet används felaktigt eller om det är skadat kan brandfarlig vätska tränga ut ur batteriet; undvik kontakt med sådan vätska. Om kontakt inträffar av misstag ska du skölja med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med dina ögon ska du söka läkarvård.** Vätska som sprutar ut från batteriet kan orsaka irritation eller sveda.
- **Var försiktig med de heta kontakterna när du tar ut batteriet.** Batteriets kontakter kan vara heta efter användning.
- **Använd inte produkten i explosiva miljöer.**
- **Om det är nödvändigt att byta ut anslutningskabeln ska det utföras av GARDENA eller ett godkänt servicecenter för GARDENA-elverktyg för att undvika säkerhetsrisker.**

1.2 Avsedd användning

POWER FOR ALL-snabbaddare 18V är avsedd för laddning av relevant **STRÖM FÖR ALLA systembatterier** och är avsedd för användning i privata hus och hobbyträdgårdar. Produkten är inte avsedd för långvarig användning.

1.3 Ytterligare elsäkerhetsanvisningar



FARA!

Risk för hjärtstillstånd

Denna produkt genererar ett elektromagnetiskt fält under användning. Detta elektromagnetiska fält kan påverka funktionen hos aktiva eller passiva medicinska implantat (t.ex. pacemakers), vilket kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.
→ Rådfråga din läkare och tillverkaren av implantatet innan du använder produkten.



FARA!

Risk för kvävning.

Det förekommer en kvävningsrisk för små barn på grund av plastpåsen.
→ Håll små barn borta medan du monterar produkten.

2. MONTERING

Montera AL 18V-44-laddaren på väggen [Fig. EN]

Laddaren kan användas antingen i stående läge (bordsöverdel) eller monterad på väggen.

→ Innan du monterar laddaren ska du koppla bort den från strömkällan.

1. Borra två hål med 56 mm mellanrum i en stadig vägg.
2. Sätt i väggpluggar med skruvar med runt huvud (diameter 5-6,5 mm) i hålen.
3. Anslut laddaren (A) genom att rikta in den med skruvarna och fästa den på plats.

3. ANVÄNDNING

3.1 Ladda batteriet [Bild O1]:



VAR FÖRSIKTIG!

Fysisk skada!

Spänningen för strömkällan måste matcha den spänning som är angiven på typskylten på laddaren.
→ Observera nätspänningen.

1. Anslut batteriladdaren (C) till ett eluttag.
2. Skjut batteriet (B) i laddningsfacket på batteriladdaren (A) eller (C).


Batteriet medföljer inte produkten som standard. Du hittar hela utbudet av tillbehör i vårt tillbehörssortiment. Genom den intelligenta laddningsprocessen identifieras automatiskt batteriets laddningsstatus och sedan laddas batteriet med den optimala laddningsströmmen beroende på batteritemperaturen och batterispänningen. Därigenom skonas batteriet och förblir alltid helt uppladdat när det förvaras i laddaren.

3.2 Indikeringselementens betydelse

3.2.1 Indikering på laddaren

(Snabbt) den gröna batteriladdningsindikatorn blinkar 



Snabbladdning anges av ett snabbt blinkande sken på den gröna batteriladdningsindikatorn .

Obs! Det går endast att ladda när batteriets temperatur är inom det tillåtna laddningstemperaturintervallet, se 7. Tekniska data

(Långsam) den gröna batteriladdningsindikatorn blinkar 



När batteriets laddningsstatus är 80 % lyser den **gröna** batteriladdningsindikatorn . Blinkar långsamt. Du kan ta bort batteriet för omedelbar användning.

Den gröna batteriladdningsindikatorn lyser kontinuerligt 




Fast grönt sken på batteriladdningsindikatorn  innebär att batteriet är fulladdat.

Om batteriet inte är isatt anger ett **fast sken** på batteriladdningsindikatorn  att stickkontakten sitter i eluttaget och att batteriladdaren är klar att användas.

Kontinuerlig belysning av den röda batterifelsindikatorn 



Den **röda** batterifelsindikatorn lyser med fast sken  anger att batteriets temperatur inte är inom det tillåtna temperaturintervallet för laddning, se 7. Tekniska data

Snabbladdning aktiveras automatiskt så snart det tillåtna batteriintervallet har uppnåtts.

Blinkande batteriladdningsindikator 



En blinkande röd batterifelsindikator  anger ett annat fel i laddningsproceduren, se 6. FELSÖKNING.

3.2.2 Ett praktiskt råd:

När du använder laddaren kontinuerligt eller under flera laddningscykler efter varandra kan den bli varm. Detta är dock ofarligt och

indikerar inte att laddaren har ett tekniskt fel.

Om du kan använda batteriet under betydligt kortare tid efter att ha laddat det innebär det att dess prestanda har försämrats och att du måste byta det.

4. UNDERHÅLL

4.1 Ansluta batteriladdaren

Se till att ytorna och kontakterna på batteriet och batteriladdaren alltid är rena och torra innan batteriladdaren ansluts.

- **Använd inte rinnande vatten.**
- v Rengör kontakterna och plastdetaljerna med en mjuk, torr trasa.





5. FÖRVARING

Placera i förvaring:

Produkten måste förvaras utom räckhåll för barn.
från barn.

1. Rengör batteriladdaren (se 4. UNDERHÅLL).
2. Förvara batteriladdaren på en torr, stängd och frostfri plats.

6. FELSÖKNING

Problem	Möjliga orsaker	Lösning
Laddning är inte möjligt. <ul style="list-style-type: none">• (2) Grön batteriladdningsindikator  lyser med fast sken.• Röd batterifelindikator  blinkar. [bild 02]	Batteriet är inte anslutet (korrekt).	→ v Sätt på batteriet korrekt på batteriladdaren.
	Batterikontakterna är smutsiga.	→ v Rengör batterikontakterna (t.ex. genom att ansluta och koppla bort batteriet flera gånger. Byt ut batteriet vid behov.
	Batteritemperaturen är utanför det tillåtna laddningstemperaturintervallet.	→ Vänta tills batteritemperaturen ligger mellan 0 °C och + 45 °C igen.
	Batteriet är defekt.	→ Byt ut batteriet.
Grön batteriladdningsindikatorn  /det röda batteriet Felindikator  är inte tänd [Fig. 02]	Laddarens nätkontakt är inte (korrekt) ansluten.	→ v Sätt in kontakten (helt) i uttaget.
	Uttag, nätkabel eller batteriladdare är defekt.	→ Kontrollera nätspänningen. → Låt vid behov en auktoriserad specialiserad återförsäljare eller GARDENA Service kontrollera laddaren.

7. TEKNISKA DATA

Snabbladdare för batteri	Enheter	Värde (AL 18 V1830 CV)	Värde (AL 18 V-44)
Nätspänning	V (växelström)	220–240	220–240
Nätfrekvens	Hz	50–60	50–60
Märkeffekt	W	70	105
Batteriladdningsspänning	V (likström)	14,4–18	14,4–18

Snabbladdare för batteri	Enhet	Värde (AL 18 V1830 CV)	Värde (AL 18 V-44)
Max. batteriladdningsström	A	3,0	4,4
Batteriladdningstid 97%/100% (ca.)			
PBA 18V 2,0 Ah W-B	min.	45	34
PBA 18V 2,5 Ah W-B	min.	60	43
PBA 18V 4,0 Ah W-C	min.	95	59
Tillåtet laddningstemperaturintervall	°C	0–45	0–45
Vikt	g	400	475
Skyddsklass		□/II	□/II

Passande POWER FOR ALL systembatterier: PBA 18 V

8. TILLBEHÖR/RESERVDLAR.

GARDENA systembatteri Batteri för extra användningstid eller utbyte.

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Art.nr 14903

Art.nr 14905

9. SERVICE

Aktuell kontaktinformation för vårt servicecenter finns online: www.gardena.com/se/contact

10. KASSERING

(i enlighet med 2012/19/EG)



Produkten får inte kastas som vanligt hushållsavfall. Den måste avfallshanteras enligt gällande lokala miljöföreskrifter.

Viktigt!

→ Kassera din produkt hos kommunens återvinningscentral.

tr GARDENA Akü Hızlı Şarj Cihazı

Orijinal talimatların çevirisi

1. GÜVENLİK	165
2. MONTAJ	167
3. KULLANIM	167
4. BAKIM	168
5. DEPOLAMA	169
6. HATA GIDERME	169
7. TEKNİK VERİLER	169
8. AKSESUARLAR/YEDEK PARÇALAR	170
9. SERVİS	170
10. TASFIYE	170


1. GÜVENLİK

1.1 Genel güvenlik talimatları

-  Tüm emniyet bilgilerinizi ve talimatlarını okuyun. Uyarılar ve talimatların göz ardı edilmesi elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu talimatları güvenli bir yerde saklayın.

Akü şarj cihazını yalnızca tüm işlevlerini biliyorsanız ve bunları sınırlama olmaksızın gerçekleştirebiliyorsanız veya uygun talimatları almışsanız kullanın.

- Bu şarj cihazı çocuklar veya fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel engelli ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Bu şarj cihazı, 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engelli ya da deneyimsiz veya bilgisiz kişiler tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişi onları gözetim altında tutarsa veya şarj cihazının güvenli bir şekilde çalıştırılması konusunda onlara talimat verir ve onlar da ilgili tehlikeleri anlarırsa kullanılabilir. Aksi takdirde çalışma hataları oluşması ve yaralanma riski vardır.
- Kullanım, temizlik ve bakım sırasında çocukları gözetin. Bu sayede çocukların şarj cihazıyla oynamasını engelleyebilirsiniz.
- Sadece 1,5 Ah ve üzeri kapasitesi olan POWER FOR ALL sistemi tip PBA 18 V lityum iyon tipi aküleri (5 veya üzeri akü hücresi) şarj edin. Akü voltajı, akü şarj cihazının akü şarj voltajıyla eşleşmelidir. Şarj edilebilir olmayan aküleri şarj etmeyin. Aksi takdirde yangın ve patlama riski vardır.
-  Akü şarj cihazını yalnızca kapalı odalarda kullanın ve nemden uzak tutun. Akü şarj cihazına su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.

- **Akü şarj cihazını temiz tutun.** Kir, elektrik çarpması riski oluşturur.**Kullanmadan önce her zaman kablo ve fiş dahil olmak üzere akü şarj cihazını kontrol edin. Herhangi bir hasar fark ederseniz akü şarj cihazını kullanmayın. Akü şarj cihazını kendiniz açmayın, onarımların yalnızca kalifiye personel tarafından orijinal yedek parçalarla yapıldığından emin olun.** Hasar görmüş akü şarj cihazları, kablolar ve fişler elektrik çarpması riskini artırır.
- **Akü şarj cihazını kolaylıkla alev alabilen yüzeylerde (kağıt, kumaş vb. gibi) veya yanıcı ortamların üstünde kullanmayın.** Akü şarj cihazı şarj sırasında ısındığı için yangın riski vardır.
- **Akü şarj cihazının havalandırma deliklerini kapatmayın.** Aksi takdirde şarj cihazı aşırı ısınabilir ve artık düzgün çalışmayabilir.
- **Aküleri yalnızca üretici veya POWER FOR ALL sistem ortakları tarafından önerilen akü şarj cihazlarıyla şarj edin.** Belirli bir akü tipi için uygun olan akü şarj cihazı başka akülerle kullanıldığında yangın riskine neden olur (akü tipi: PBA 18 V vb./Uyumlu akü şarj cihazları: AL 18 vb.).
- **Akü hasar görür veya yanlış kullanılırsa buhar çıkabilir. Ortamın iyice havalandırıldığından emin olun ve olumsuz etkiler görülmesi durumunda tıbbi yardım alın.** Buharlar solunum sistemini tahriş edebilir.
- **Yanlış kullanılır veya akü hasar görürse aküden yanıcı bir sıvı sızabilir; bu sıvıyla temastan kaçının. Kazara dokunursanız temas eden kısmı bol suyla yıkayın. Sıvı gözlerinize kaçarsa ek tıbbi yardım alın.** Aküden sızan sıvı cildin tahriş olmasına veya yanıklara neden olabilir.
- **Aküyü çıkarırken sıcak kontaklara dikkat edin.** Akü temas noktaları kullanımdan sonra sıcak olabilir.
- **Ürünü patlayıcı ortamlarda kullanmayın.**
- **Bağlantı kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa güvenlik tehlikelerini önlemek için bu işlem GARDENA veya GARDENA elektrikli aletler için yetkili bir servis merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.**

1.2 Kullanım amacı

POWER FOR ALL Akü Hızlı Şarj Cihazı 18 V ilgili **POWER FOR ALL Sistem Akülerini** şarj etmek üzere tasarlanmıştır ve özel ev ve hobi bahçelerinde kullanılması amaçlanmıştır. Ürün, uzun süreli kullanıma uygun değildir.

1.3 Ek elektrik güvenliği talimatları



TEHLİKE!

Kalp durması riski.

Bu ürün, kullanım sırasında elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu elektromanyetik alan, aktif veya pasif tıbbi implantların (ör. kalp pilleri) çalışmasını etkileyerek ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.

→ Bu ürünü kullanmadan önce doktorunuza ve implantınızın üreticisine danışın.



TEHLİKE!

Boğulma riski.

Poliyeten torba nedeniyle küçük çocuklar için boğulma tehlikesi vardır.

→ Ürünü monte ederken küçük çocukları uzak tutun.

2. MONTAJ

AL 18V-44 Şarj Cihazının Duvara monte edilmesi [Şekil A]

Şarj cihazı, ayakta (masa üstünde) veya duvara monte edilerek kullanılabilir.

→ Şarj cihazını monte etmeden önce güç kaynağından çıkarın.

1. Sağlam bir duvara 56 mm aralıklı iki delik açın.
2. Yuvarlak başlı vidalı dübelleri (çap 5 - 6,5 mm) deliklere yerleştirin.
3. Şarj cihazını (A) vidalarla hizalayarak ve yerine sabitleyerek takın.

3. KULLANIM

3.1 Akünün şarj edilmesi [Şekil O1/O2]:



DIKKAT!

Fiziksel yaralanma.

Güç kaynağının voltajı, şarj cihazının nominal değerler plakasının üzerindeki voltaj ile aynı olmalıdır.

→ Şebeke voltajına dikkat edin!

1. (A) veya (C) akü şarj cihazını bir duvar prizine bağlayın.
2. Aküyü (B) akü şarj cihazının (A) veya (C) şarj yuvasına kaydırın.

Akü, standart olarak ürüne dahil değildir. Tüm aksesuar seçeneklerini aksesuar serimizde bulabilirsiniz. Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığına ve gerilimine bağlı olarak ideal şarj akımı ile şarj edilir. Bu sayede akü korunur ve şarj cihazında muhafaza edilirken her zaman tamamen şarj edilmiş olarak kalır.

3.2 Gösterge elemanlarının anlamı

3.2.1 Şarj cihazındaki gösterge

(Hızlı) Şu Akü Şarj Göstergesinin Yeşil Renkte Yanıp Sönmesi: 




Hızlı şarj işlemi, yeşil akü şarj göstergesinin  ile yanıp sönmesiyle gösterilir.

Not: Hızlı şarj işlemi yalnızca akü sıcaklığı, izin verilen şarj sıcaklığı aralığındaysa mümkündür, bkz. 7. TEKNİK VERİLER.



(Yavaş) Şu Akü Şarj Göstergesinin Yeşil Renkte Yanıp Sönmesi: 



Akünün şarj durumu %80 olduğunda, **yeşil** akü şarj göstergesi  **yavaşça yanıp söner.** Akü çıkarılıp hemen kullanılabilir.

Şu Akü Şarj Göstergesinin Yeşil Renkte Sürekli Olarak Yanması: 



Yeşil akü şarj göstergesinin  **sürekli yanması** akünün tamamen şarj olduğunu gösterir. Akü takılı değilken, akü şarj göstergesinin  **sürekli yanması**, elektrik fişinin priz çıkışına takılı olduğunu ve akü şarj cihazının çalışmaya hazır olduğunu gösterir.

Şu Kırmızı Akü Hata Göstergesinin Sürekli Yanması: 




Kırmızı akü hata göstergesinin  **sürekli yanması** akü sıcaklığının izin verilen şarj sıcaklığı aralığında olmadığını gösterir, bkz. 7. TEKNİK VERİLER.

İzin verilen şarj sıcaklığı aralığına ulaşıldığında akü şarj cihazı otomatik olarak hızlı şarj moduna geçer.

Şu Akü Şarj Göstergesinin Kırmızı Renkte Yanıp Sönmesi: 



Akü hata göstergesinin  **kırmızı renkte yanıp sönmesi**, şarj prosedüründe farklı bir arıza olduğunu gösterir, bkz. 6. SORUN GİDERME.

3.2.2 Pratik öneri

Şarj cihazı sürekli olarak veya kesintisiz art arda birkaç şarj döngüsü boyunca kullanıldığında, şarj cihazı ısınabilir. Ancak bu zararsızdır ve

şarj cihazında teknik bir arıza olduğunu göstermez.

Şarj ettikten sonraki çalışma süresinin önemli oranda kısılması, akünün kötüleştiğini ve değiştirilmesi gerektiğini gösterir.

4. BAKIM

4.1 Akü şarj cihazının temizlenmesi

Akü şarj cihazını bağlamadan önce akünün ve akü şarj cihazı yüzeyinin ve temas noktalarının daima temiz ve kuru olduğundan emin olun.

→ **Akan su kullanmayın.**

→ Temas noktalarını ve plastik parçaları yumuşak ve kuru bir bez ile temizleyin.

5. DEPOLAMA

Depoya kaldırmak için:

Ürün, çocukların erişemeyeceği bir yerde saklanmalıdır.

1. Akü şarj cihazını temizleyin (bkz. 4. BAKIM).
2. Akü şarj cihazını kuru, kapalı ve donmaya karşı emniyetli bir yerde depolayın.

6. HATA GIDERME

Sorun	Olası Neden	Çözüm
Şarj işlemi mümkün değil. <ul style="list-style-type: none">• Yeşil akü şarj göstergesi (C) sürekli yanıyor.• Kırmızı akü hata göstergesi (Mc) yanıp sönüyor. [Şek. 02]	Akü (doğru) yerleştirilmemiş.	→ Aküyü doğru bir şekilde şarj cihazının üzerine yerleştirin.
	Akü temas noktaları kirlidir.	→ Akü temas noktalarını temizleyin (ör. aküyü birkaç kez takıp çıkararak).Gerekirse aküyü değiştirin.
	Akü sıcaklığı izin verilen şarj sıcaklığı aralığının dışındadır.	→ Akü sıcaklığı tekrar 0°C ile +45°C arasında olana kadar bekleyin.
Yeşil akü şarj göstergesi (C) / kırmızı akü hata göstergesi (Mc) yanmıyor [Şek. 02]	Akü arızalıdır.	→ Aküyü değiştirin.
	Şarj cihazının şebeke fişi (doğru) takılmamış.	→ Elektrik fişini duvar prizine (tamamen) takın.
	Priz, elektrik kablosu veya şarj cihazı arızalıdır.	→ Şebeke voltajını kontrol edin. → Gerekirse şarj cihazını yetkili uzman bayi veya GARDENA Servisi tarafından kontrol ettirin.

7. TEKNİK VERİLER

Akü Hızlı Şarj Cihazı	Birim	Değer (AL 1830 CV)	Değer (AL 18V-44)
Şebeke voltajı	V (AC)	220-240	220-240
Şebeke frekansı	Hz	50-60	50-60
Nominal güç	W	70	105
Akü şarj voltajı	V (DC)	14,4 - 18	14,4 - 18
Maks. akü şarj akımı	A	3,0	4,4

Akü Hızlı Şarj Cihazı	Birim	Değer (AL 1830 CV)	Değer (AL 18V-44)
Akü şarj süresi %97/100 (yakl.)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	dak.	45	34
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	dak.	60	43
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	dak.	95	59
İzin verilen şarj etme sıcaklık aralığı	°C	0-45	0-45
Ağırlık	g	400	475
Koruma sınıfı		□/ II	□/ II

Uygun POWER FOR ALL sistem Aküleri: PBA 18 V.

8. AKSESUARLAR/YEDEK PARÇALAR

GARDENA Sistem Aküsü: Ekstra süre veya değişim amaçlı akü

PBA 18 V/45 P4A
PBA 18 V/72 P4A

Ürün 14903
Ürün 14905

9. SERVİS

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir: www.gardena.com/contact

10. TASFIYE

(2012/19/AB'ye göre)



Ürün, normal evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Yerel çevre düzenlemelerine uygun şekilde bertaraf edilmelidir

Önemli!

→ Ürünün yerel geri dönüşüm toplama merkezi aracılığıyla bertaraf edilmesi.


uk GARDENA Пристрій для швидкого заряджання акумуляторів

Переклад оригінальної інструкції

1. БЕЗПЕКА.	171
2. МОНТАЖ.	174
3. ОБСЛУГОВУВАННЯ.	174
4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.	175
5. ЗБЕРІГАННЯ.	176
6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ.	176
7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ.	177
8. АКСЕСУАРИ / ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ.	177
9. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.	177
10. УТИЛІЗАЦІЯ.	177

1. БЕЗПЕКА

1.1 Загальні правила техніки безпеки


-  **Уважно ознайомтеся з усіма попередженнями й інструкціями.**
Недотримання попереджень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі чи серйозних травм.

Зберігайте ці інструкції в безпечному місці.

Використовуйте зарядний пристрій, лише якщо ви ознайомлені з усіма його функціями, можете застосовувати їх без обмежень або отримали відповідні інструкції.

- Цей зарядний пристрій не призначений для використання дітьми або особами з фізичними, сенсорними чи психічними обмеженнями й особами, які не мають необхідного досвіду чи знань. Цим зарядним пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років і особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або особи без необхідного досвіду чи знань, якщо особа, відповідальна за їхню безпеку, наглядає за ними або проінструктувала їх щодо безпечної експлуатації зарядного пристрою та вони розуміють пов'язану із цим небезпеку. Інакше існує ризик виникнення помилок у роботі й травм.
- Під час використання, чищення та обслуговування виробу стежте за дітьми. Діти не повинні гратись із зарядним пристроєм.
- Заряджайте тільки літій-іонні акумулятори системи **POWER FOR ALL** типу **PBA 18V** з ємністю не менше **1,5 А-год** (від 5 акумуляторних елементів). Напруга акумулятора має

відповідати напрузі зарядного пристрою для акумулятора. Не заряджайте одноразові батареї. Інакше існує ризик пожежі або вибуху.

-  Зарядний пристрій треба використовувати лише в закритих сухих приміщеннях. Потраплення води в зарядний пристрій підвищує ризик ураження електричним струмом.
- Тримайте зарядний пристрій у чистоті. Забруднення збільшує ризик ураження електричним струмом. **Перед використанням завжди перевіряйте зарядний пристрій, а також кабель і вилку. Не використовуйте зарядний пристрій, якщо помітили будь-які пошкодження. Не розбирайте зарядний пристрій самостійно. Його ремонт має виконувати лише кваліфікований персонал із використанням лише оригінальних запасних частин.** Пошкоджений зарядний пристрій, кабель або вилка збільшують ризик ураження електричним струмом.
- **Не використовуйте зарядний пристрій на легкозаймистих поверхнях (наприклад, папір, текстиль тощо) або в легкозаймистих середовищах.** Існує ризик займання через нагрівання зарядного пристрою під час заряджання.
- **Не закривайте вентиляційні отвори зарядного пристрою.** Інакше зарядний пристрій може перегрітись і перестати працювати належним чином.
- **Заряджати акумуляторні батареї треба виключно за допомогою рекомендованих виробником або партнерами систем POWER FOR ALL зарядних пристроїв.** Придатний для застосування з певними типами акумуляторів зарядний пристрій може зумовлювати ризик виникнення пожежі в разі використання з іншими акумуляторами (тип акумулятора: PBA 18 В тощо / Сумісні зарядні пристрої для акумуляторів: AL 18 тощо).
- **Якщо акумулятор пошкоджений або використовується неналежним чином, назовні також може виходити пара. Переконайтеся, що приміщення добре провітрюється, а якщо відчуєте будь-який несприятливий вплив, зверніться по медичну допомогу.** Випари можуть подразнювати дихальні шляхи.
- **У разі неправильного використання або пошкодження акумулятора з нього може витікати легкозаймиста рідина. Уникайте контакту з нею. У разі випадкового потраплення рідини на шкіру промийте її водою. Якщо рідина потрапить в очі, зверніться по додаткову медичну допомогу.** Рідина, виплеснута з акумулятора, може викликати подразнення або опіки.
- **Коли ви виймаєте акумуляторну батарею, пам'ятайте, що контакти можуть бути гарячими.** Після використання контакти акумулятора можуть бути гарячими.
- **Не використовуйте виріб у вибухонебезпечному середовищі.**

→ Якщо треба замінити з'єднувальний кабель, задля уникнення небезпечних ситуацій цю роботу має виконувати персонал компанії GARDENA або уповноваженого центру обслуговування електроінструментів GARDENA.

1.2 Призначення

Пристрій для швидкого заряджання **POWER FOR ALL 18V** призначений для заряджання відповідних **акумуляторів системи POWER FOR ALL** і для використання в приватних будинках і на присадибних ділянках. Виріб не підходить для тривалого режиму роботи.

1.3 Додаткові інструкції щодо експлуатації електричного обладнання



НЕБЕЗПЕКА!

Ризик зупинки серця.

Під час роботи цього виробу утворюється електромагнітне поле. Це електромагнітне поле може вплинути на роботу активних або пасивних медичних імплантатів (наприклад, кардіостимуляторів) і спричинити серйозні або смертельні травми.

→ Перед використанням цього виробу проконсультуйтеся з лікарем і виробником імплантату.



НЕБЕЗПЕКА!

Небезпека задушення.

Поліетиленові пакети становлять небезпеку задушення для маленьких дітей.

→ Під час монтажу стежте, щоб поруч не було маленьких дітей.

2. МОНТАЖ

Монтаж зарядного пристрою AL 18V-44 на стіну [Рис. А]

Зарядний пристрій можна як установити на стіл, так і закріпити на стіні.

→ Перед установленням зарядного пристрою від'єднайте його від джерела живлення.

1. Просвердліть два отвори на відстані 56 мм один від одного в міцній стіні.
2. Вставте в отвори дюбель з гвинтами з круглою головкою (діаметром 5–6,5 мм).
3. Прикріпіть зарядний пристрій (А), вирівнявши його на гвинтах і закріпивши на місці.

3. ОБСЛУГОВУВАННЯ

3.1 Зарядження акумулятора [Рис. O1 / O2]:



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Ризик травмування.

Напруга джерела живлення має відповідати значенню напруги на табличці з паспортними даними зарядного пристрою.

→ Ураховуйте напругу електромережі!

1. Підключіть зарядний пристрій (А) або (С) до електромережі.
2. Вставте акумулятор (В) у гніздо для зарядження зарядного пристрою (А) або (С).

Акумулятор не входить до комплекту постачання виробу. Ми пропонуємо повний асортимент приладдя. Інтелектуальна зарядна система автоматично розпізнає заряд акумулятора й заряджає його оптимальним зарядним струмом залежно від температури та напруги.

Це захищає акумулятор й дозволяє підтримувати повний заряд під час зберігання в зарядному пристрої.

3.2 Значення елементів індикації


3.2.1 Індикація на зарядному пристрої

(Швидке) блимання зеленого індикатора заряду акумулятора (С)




Швидке блимання зеленого індикатора заряду акумулятора означає, що відбувається швидке зарядження (С).

Примітка. Швидке зарядження можливе, тільки якщо температура акумулятора відповідає допустимому діапазону зарядження, див. розділ 7. «ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ».


(Повільне) блимання зеленого індикатора заряду акумулятора 


 GO 80%


Безперервне свічення зеленого індикатора заряду акумулятора 

 Full


Коли рівень заряду акумулятора становить 80 %, **зелений** індикатор заряду акумулятора  **блимає повільно**. Акумулятор можна зняти і одразу почати використовувати.

Безперервне свічення зеленого індикатора заряду акумулятора  вказує на те, що акумулятор повністю заряджений.

Якщо акумулятор не вставлено, то **безперервне світіння** індикатора заряду акумулятора  сигналізує про те, що мережевий штекер підключено до розетки, і зарядний пристрій готовий до експлуатації.

Безперервне свічення червоного індикатора помилки акумулятора 



Безперервне свічення червоного індикатора помилки акумулятора  означає, що температура акумулятора виходить за межі допустимого діапазону температур заряджання, див. розділ 7. «ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ». Щойно буде досягнуто допустимого температурного діапазону заряджання, зарядний пристрій автоматично перемкнеться в режим швидкого заряджання.

Блимання червоного індикатора заряду акумулятора 



Блимання червоного індикатора заряду акумулятора  свідчить про інший збій процедури заряджання, див. розділ 6. «УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ».

3.2.2 Практична порада

У разі постійного використання зарядного пристрою або використання його для кількох послідовних циклів заряджання без перерви зарядний пристрій може нагріватися. Однак це нормально й

не означає, що зарядний пристрій має технічну несправність. Значне скорочення часу роботи від акумулятора після його заряджання свідчить про погіршення стану акумулятора й необхідність його заміни.

4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

4.1 Очищення зарядного пристрою

Перш ніж підключати зарядний пристрій акумулятора, переконайтеся, що поверхня й контакти акумулятора та його зарядного пристрою чисті та сухі.

→ **Не мийте їх під проточною водою.**

→ Чистьте контакти й пластикові частини м'якою сухою тканиною.


5. ЗБЕРІГАННЯ

Підготовка до зберігання:

Пристрій необхідно зберігати в недосяжному для дітей місці.

1. Почистьте зарядний пристрій (див. розділ 4. «ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ»).
2. Зберігайте заряджальний пристрій у сухому місці, захищеному від низьких температур.

6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Заряджання є неможливим. <ul style="list-style-type: none">• Зелений індикатор заряду акумулятора  світиться безперервно.• Червоний індикатор помилки акумулятора  блимає. [рис. 02]	Акумуляторну батарею вставлено неправильно або не вставлено.	→ Правильно підключіть акумулятор до зарядного пристрою.
	Контакти акумуляторної батареї забруднені.	→ Очистьте контакти акумулятора, наприклад встановивши та знявши акумулятор декілька разів. У разі потреби замініть акумулятор.
	Температура акумулятора виходить за межі допустимого температурного діапазону заряджання.	→ Зачекайте, доки температура акумулятора знову буде в межах діапазону від 0 °C до +45 °C.
	Акумулятор несправний.	→ Замініть акумулятор.
Зелений індикатор заряду акумулятора  / червоний індикатор помилки акумулятора  не світиться [рис. 02]	Штепсельну вилку зарядного пристрою не підключено (підключено неправильно).	→ (Повністю) вставте штепсельну вилку в розетку.
	Розетка, кабель живлення або зарядний пристрій несправні.	→ Перевіряйте напругу електромережі. → За потреби перевірте зарядний пристрій у авторизованого дилера або в сервісному центрі GARDENA.

7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Пристрій для швидкого заряджання акумуляторів	Одиниця виміру	Значення (AL 1830 CV)	Значення (AL 18 B-44)
Напруга електромережі	В (змін. струму)	220–240	220–240
Частота електромережі	Гц	50–60	50–60
Номінальна потужність	Вт	70	105
Зарядна напруга акумулятора	В (пост. струму)	14,4–18	14,4–18
Макс. струм зарядження акумулятора	А	3,0	4,4
Тривалість заряджання акумулятора до 97–100 % (приблизно)			
PBA 18V 2,0Ah W-B	хв.	45	34
PBA 18V 2,5Ah W-B	хв.	60	43
PBA 18V 4,0Ah W-C	хв.	95	59
Допустимий температурний діапазон заряджання	°C	0–45	0–45
Маса	г	400	475
Клас захисту		□/ II	□/ II

Відповідні акумулятори системи POWER FOR ALL: PBA 18V.

8. АКСЕСУАРИ / ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

Акумулятор системи GARDENA:

Акумулятор для подовження роботи або заміни

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Арт. 14903

Арт. 14905

9. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням: www.gardena.com/contact

10. УТИЛІЗАЦІЯ

(відповідно до Директиви 2012/19/ЄС)



Інструмент не можна викидати разом зі звичайним побутовим сміттям. Його необхідно утилізувати відповідно до чинних місцевих норм утилізації відходів.

Важливо!

→ Утилізуйте інструмент через комунальний центр переробки відходів.

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosr.com.ar

Armenia

AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisofhanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/
kontakt/

Azerbaijan

Proqres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

000 «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarna-
group.com

Chile

REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China

办公室地址：
上海市长宁区金钟路788号荟聚办
公楼D栋7楼03-05单元
Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin
Zhong Rd., Chang Ning Dist., Shanghai,
PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Montelegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 / (+506)
2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarmagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinou Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
info@papadopoulos.com.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvvej 19, st.
3500 Værlose
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarmagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licye
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt

Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lotfy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakkotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
#70, Belashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

**Service Address and
Importer to Great Britain**

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna-
group.com

Iceland

BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is
MHG Verslun ehf
Vikurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq

Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysalleah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Pfanum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

TOO "Ламэд"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажіббаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh

Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тажіббаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Airo Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

ООsО Alye Maki
Av. Molodaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lebanon

Technomec
Saflra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atieties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
case@glomedic.com.my

Malta

I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyolj Gardening Shop
Nami Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyolj@magicnet.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Poches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Treskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaođlanođlu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru

Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenícká 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaiei 117 - 123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия

000 „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road P.O. Box:
86387 Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägerwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33
Sfax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet
80 Ataturk, BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

АТ «Альцест»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Uzbekistan

AGROHOUSE MChJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yoqasida
Phone: (+998)-93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam

Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

Zimbabwe

Cutting Edge
159 Citreon Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw

14901-20.960.04/0125
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
<https://www.gardena.com>